

Un nouveau régime fédéral de négociations collectives

La décision du gouvernement canadien d'établir un régime de négociations collectives au sein de la fonction publique est une mesure d'une extrême importance qui, dans l'avenir, protégera les services de l'Etat contre les grèves. Il ne sera plus ainsi, comme dans le cas des postiers, à la merci des recommandations de la commission du service civil. Il négociera directement avec les représentants des fonctionnaires, ce qui leur permettra de connaître les raisons de leurs revendications et d'y donner suite.

Actuellement, aucune loi n'autorise le gouvernement à négocier avec son personnel. La commission du service civil est l'organisme chargé d'établir les normes de salaires des fonctionnaires. Or les difficultés créées par la décision de la commission au sujet des postiers démontrent au gouvernement qu'il ne saurait plus laisser à l'initiative de cet organisme le soin de régler ce problème. La commission peut sans aucun doute continuer à jouer son rôle dans le cas des promotions et des examens des candidats au fonctionnarisme, mais elle apparaît inapte à solutionner la question des salaires.

Le juge Anderson auquel le gouvernement a confié l'étude des conditions de travail et des traitements des employés du ministère des Postes s'en est lui-même rendu compte. Quelques jours après sa nomination, il recommandait une hausse plus substantielle. Il ne fait aucun doute qu'il recommandera également une amélioration des conditions de travail, dans le rapport qu'il soumettra éventuellement au cabinet.

Le maintien d'une semblable formule ne peut, dans le climat actuel, que susciter des difficultés encore plus grandes dans l'avenir. Car bientôt le gouvernement devra régler le cas des autres fonctionnaires qui, eux aussi, revendiquent une hausse de leurs traitements. Il est donc sage de sa part de légiférer dès la prochaine session pour établir un mécanisme de négociations collectives

propre à assurer des relations plus amicales entre l'Etat et ses employés.

Le gouvernement ne saurait mettre en danger l'efficacité de ses services. Nous vivons dans un régime où l'on a recours à la grève au moindre prétexte. Dans le cas des postiers, par exemple, si un tel mécanisme avait existé, sans doute aurait-il été possible d'éviter ce conflit qui a coûté une somme rondelette aux contribuables. Le service de la poste, en raison de ses ramifications, est l'un des plus essentiels de l'Etat. Il lui faut prendre toutes les mesures nécessaires pour le maintenir et en assurer l'efficacité.

Naturellement, le gouvernement ne saurait subir de menaces d'intimidation, mais, d'un autre côté, il est aussi de son devoir de connaître la situation exacte de ses employés avant de prendre une décision définitive. Il l'ignorait, semble-t-il, dans le cas des postiers. Il avait ajouté foi aux recommandations de la commission du service civil, sans vérifier si elles correspondaient à une solution adéquate. M. Pearson le laisse entendre, en disant que la prolongation de la grève n'a été pour rien dans la décision de son gouvernement de hausser les augmentations initiales. Il ajoute: "La façon actuelle d'ajouter les traitements des fonctionnaires est démodée et désuète."

Le premier ministre a certes raison. On ne peut que convenir avec lui de la nécessité d'une législation qui dans l'avenir assurera un régime de négociations collectives efficace. Ce mécanisme empêchera de se produire des situations indésirables comme la grève des postiers et permettra de se rendre compte exactement de la valeur des revendications de tous les fonctionnaires.

Ainsi sera-t-il possible, du moins faut-il l'espérer, de régler à l'amiable le problème des relations entre l'Etat et ses employés. Le gouvernement pose un geste constructif en décidant de légiférer sans délai à ce propos.

Les Nations unies doivent mettre fin à leurs querelles

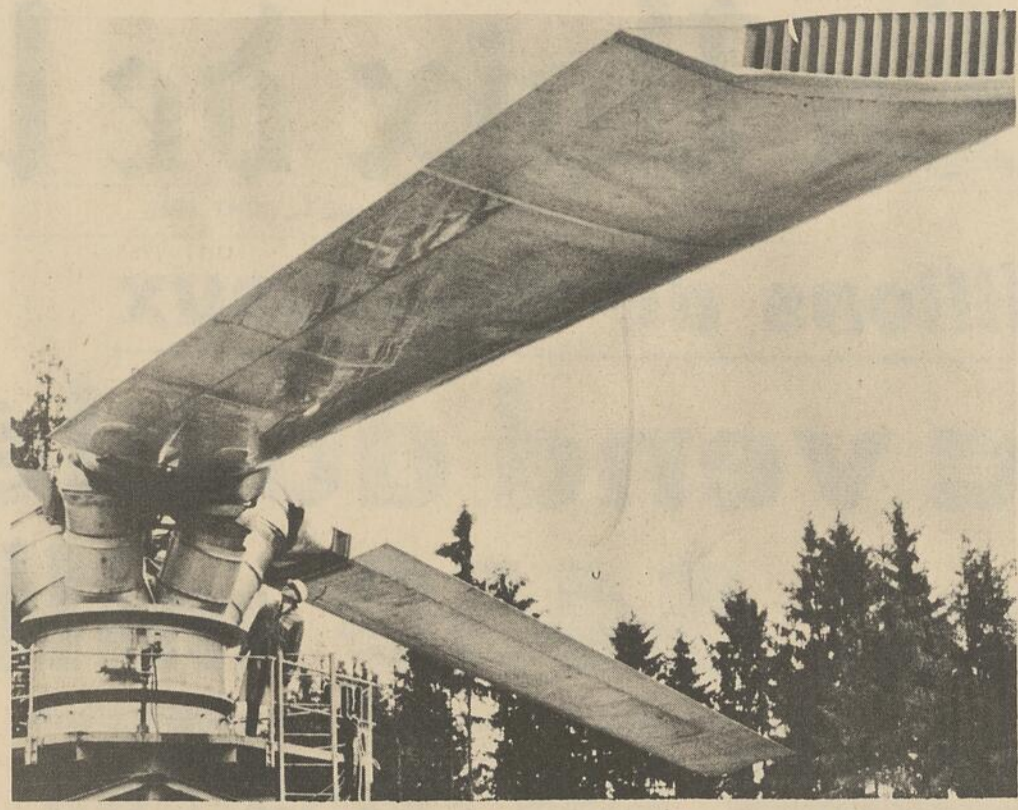
Le ministre des Affaires extérieures du Canada a raison de demander aux Nations unies de mettre un terme à leurs querelles, et d'étudier les importants problèmes mondiaux de l'heure. "Il serait insensé de reprendre les positions inflexibles des années dernières", dit M. Paul Martin, en faisant allusion à la dispute financière suscitée par le refus de plusieurs pays de payer leurs cotisations.

On sait en effet que le refus de l'Union soviétique et de la France de souscrire leur part à l'administration des Nations unies a déjà été la cause d'un long débat qui, en définitive, a empêché les membres de se livrer à une étude sérieuse des problèmes de l'heure. Etait-ce là une tactique de leur part pour retarder le plus possible la discussion des questions à l'ordre du jour? Peut-être était-ce là, en effet, la raison de leur opposition.

Une telle querelle, cependant n'a pas sa place à l'Assemblée des nations. Les représentants des pays membres ne se réunissent pas pour

savoir si l'un ou l'autre acceptera de payer ses redevances, car en adhérant aux Nations unies chaque nation consent automatiquement à acquiescer ses contributions. Non, on se réunit pour trouver des solutions aux problèmes que le monde affronte. On se réunit pour discuter à l'amiable les questions susceptibles de conduire à de graves différends. On se réunit, enfin, pour étudier les différends aussi graves que celui du Vietnam.

C'est là la première raison d'être de l'ONU, qui, comme le dit M. Martin, devrait mettre un terme aux querelles qui paralysent ses travaux, pour s'attaquer sérieusement aux problèmes internationaux. C'est un conseil que, à notre sens, devraient suivre tous ceux qui sont réellement intéressés au maintien de la paix dans le monde. S'il en était ainsi, nul doute que la France et l'Union soviétique devraient modifier leur attitude pour ne pas paralyser davantage le travail de l'Assemblée générale des Nations unies.



A Munich, sur le terrain d'une usine d'aviation, un hélicoptère ou plutôt un appareil qui est destiné à en devenir un, est soumis plusieurs fois par jour à des essais. L'engin énorme ne quitte pas le sol: ce n'est que le banc d'essai d'une aile à rotor. L'expérience est en effet destinée à éprouver la solidité d'un nouveau type de rotor dans les conditions de vol à une précision de l'ordre du millimètre. Le rotor à un diamètre de 31 m. Chacune des trois ailes mesure 15 m de long sur 2,40 m de large. Ce propulseur est utilisé depuis des années dans un avion à réaction de transport. Un mélange gazeux sous une pression de 1,65 atm techniques est acheminé dans les ailes creuses du rotor et s'échappe ensuite par des ouvertures grillagées; il entraîne le rotor en lui imprimant une vitesse maximum de 190m/sec. L'hélicoptère géant propulsé par ce genre de rotor présente de multiples avantages sur les appareils traditionnels. Grâce au propulseur à réaction, sa charge utile peut atteindre 25 tonnes. Les frais de construction et d'exploitation sont peu élevés.

L'Ontario reconstruit un village huron de 1640

Par JACK GRAY
STE - MARIE - CHEZ - LES - HURONS, Ontario (PC) — Ce petit village des Martyrs, entouré de palissades, symbole d'un grand moment de l'histoire nord-américaine, reprend vie après trois siècles de repos.

Ici, au coût de \$1 million fourni par le gouvernement provincial, la reconstruction authentique du premier établissement européen en Ontario prend forme sur son emplacement d'origine à un demi-mille au sud de la baie Georgienne.

Lorsque les travaux minutieux seront terminés en 1967, Ste-Marie, situé sur les rives de la petite rivière Wye, aura le même aspect qu'en 1640 alors qu'il abritait des Hurons et 58 Français — jésuites, soldats et volontaires — qui représentaient près du quart de la population blanche entière de la Nouvelle-France.

Sous la direction du Dr Wilfrid W. Jury de l'université Western Ontario, un expert en constructions historiques, les chapelles, les maisons et les boutiques sont érigées selon les méthodes de construction utilisées il y a 300 ans.

Au centre du village, on trouvera un système de canalisation alimenté par un aqueduc, une reproduction de ce que le Dr Jury appelle "indubitablement, la première voie d'eau artificielle à écluses à être construite dans le Nouveau Monde".

Les missions
Situé au cœur de la Huronie, où les jésuites maintenaient une douzaine de missions jusqu'à ce que les Iroquois leur rendent la vie impossible, Ste-Marie donnera une idée bien précise de la vie affairée du 17e siècle dans les environs sauvages de la forêt.

A deux milles à l'est du centre de la province et à 85 milles au nord-ouest de Toronto, le fort se trouve dans une région explorée et habitée par les Européens, cinq ans avant l'expédition des pèlerins du Mayflower.

Il s'élève à l'ombre du sanctuaire des martyrs jésuites, l'église catholique St-Joseph, aux deux clochers, qui attire des milliers de visiteurs chaque année.

Il n'est pas loin de l'endroit où le découvreur Samuel de Champlain débarqua en 1615, à l'époque où Montréal n'était qu'un petit poste de deux huttes, et New York, une localité agricole hollandaise de 30 à 40 huttes.

La paix qui existe à Fort Ste-Marie, de nos jours, contraste beaucoup avec le régime de terreur qui y sévissait il y a trois cents ans, lorsque les jésuites y furent torturés et mis à mort à cause de leur foi inébranlable. Mais on y retrouve plusieurs

vestiges des derniers jours d'horreur des premiers colons et missionnaires.

La palissade de 16 pieds de hauteur qui entoure le village nous rappelle ces jours. On y voit également une tour se créant devant sur un tunnel qui conduit à l'extérieur pour permettre de s'enfuir en cas d'attaque.

Fort brûlé
Cette porte ne servit jamais. Les jésuites eux-mêmes brûlèrent le fort en 1649 — soit 10 ans après sa construction — au moment où les farouches Iroquois approchaient après avoir pratiquement annihilé la fière nation huronne.

Déjà décimés par la famine et la maladie, seuls quelques Hurons restaient de ce peuple de plus de 30,000 âmes dont l'antité avait été recherchée par Champlain, 33 ans auparavant. Ces derniers et le reste des Français se retirèrent dans l'île Chrétienne de la baie Georgienne pour construire le 2e Fort Ste-Marie.

C'est là, après un hiver de famine, ainsi que de tortures et de boucheries infligées par les Iroquois, que les jésuites abandonnèrent la Huronie pour s'en retourner à Québec, en compagnie d'une poignée de survivants hurons, au printemps de 1650.

Les huit martyrs jésuites d'Amérique du Nord périrent non loin de cet endroit. Cinq furent martyrisés à quelques milles de Ste-Marie, et les autres à Auriesville, près d'Albany dans l'Etat de New York, où des religieuses possèdent un sanctuaire.

La reconstruction de Ste-Marie est la première étape d'un programme historique de plusieurs millions de dollars du gouvernement de l'Ontario. Connu sous le nom de programme de Huronie, l'entreprise poursuivra également à la reconstruction de l'établissement naval et militaire de Fort Penetanguishene, dite important de la guerre de 1812.

Le Dr Jury a déclaré que les autorités ont été très surprises de voir que les gens avaient compris si bien partout dans le monde, la signification unique du programme.

Fonds nécessaires
"Nous ne pensions jamais, a-t-il précisé, qu'en l'espace d'un an, Ste-Marie serait reconnu à l'échelon international par le public comme l'un des trésors les plus sacrés de l'héritage du Québec et de l'Ontario."

Et à mesure que l'intérêt envers le site historique s'accroît, on a besoin de fonds pour améliorer les commodités pour les

touristes. On a également besoin d'argent pour une nouvelle chapelle extérieure et un sanctuaire à St-Ignace ou St-Jean-de-Brébeuf et St-Gabriel-Lalemant furent torturés et martyrisés par les Iroquois en 1649.

"Ce besoin est réel", affirme le père J. F. McCaffrey, directeur du sanctuaire, "Nous ne devons pas laisser la signification religieuse des Saints-Martyrs canadiens perdre son importance par suite du programme historique de Ste-Marie."

Le Dr Jury, un baptiste, est conservateur honoraire du musée d'archéologie indienne et d'histoire de la colonisation, à l'université de London, en Ontario. Bien qu'il n'ait été à l'école que jusqu'en 8 années, son intérêt fantastique pour les reliques indiennes en a fait d'un des archéologues les plus importants du Canada.

Le seul diplôme qu'il possède est un diplôme honoraire de l'université de Montréal. Toutefois, les importants travaux de recherches, qu'il a commencé dans sa jeunesse sur la terre de son père non loin de London, lui ont permis de devenir non seulement professeur mais directeur d'un département.

Plusieurs honneurs
M. Ray Lawson, qui devint plus tard lieutenant-gouverneur de l'Ontario, participa aux fouilles du Dr Jury. Lorsque M. Lawson fit don d'un édifice à l'université, il stipula qu'une partie de l'immeuble soit mis à la disposition de M. Jury.

Les recherches de l'archéologue ont conduit à d'importantes découvertes dans plusieurs coins de l'Ontario. Il a fondé et garni des musées à Penetanguishene et à Moraviantown, et il a fait reconstruire en entier un village indien à Midland. Pour ses travaux à St-Ignace et Ste-Marie, il s'est vu accorder les remerciements et la bénédiction du pape Pie XII.

Le Dr Jury a également été reçu en audience par le pape actuel. Au début de l'année, il a accompagné au Vatican le père Thomas L. Swain, S.J., qui au cours d'un entretien avec Paul VI a fait part au Souverain Pontife de la longue association du Dr Jury avec Ste-Marie.

Le père Swain, 57 ans, né à Kemptville, Ontario, est l'un des quatre assistants du nouveau vicaire général de la Société de Jésus, le révérend père Pedro Arrupe d'Espagne. Il fut l'un de ceux qui, au cours des dernières années, ont fait faire les premières excavations et les premières recherches qui ont conduit à la reconstruction de Ste-Marie.

"Les Feux-Follets" honorés à Londres

Afin de marquer l'importante contribution du Canada au Festival des Arts du Commonwealth le gouvernement de Grande-Bretagne vient d'annoncer qu'il émettra le 1er septembre un timbre spécial représentant une danse folklorique canadienne de la troupe montréalaise "Les Feux-Follets". Le timbre se vendra 1s 6d, ce qui équivaut à 20c et les couleurs seront mauve, noir et blanc. Des 21 pays prenant part à cet important festival un seul autre aura l'honneur d'être représenté sur un timbre: il s'agit de Trinidad.

On sait tout le succès que "Les Feux-Follets" viennent de remporter aux Etats-Unis, spécialement à Washington, après une tournée de deux semaines, et les critiques ont été unanimes à louer la beauté des costumes, l'originalité des dan-

ses et la jeunesse qui anime la troupe. La "Washington Daily News" du 20 juillet exprimait son enthousiasme en ces termes: "Les Feux-Follets - un spectacle féérique à ne pas manquer".

Tous les Canadiens peuvent donc se réjouir de savoir que Londres pourra enfin applaudir "Les Feux-Follets" quand ils prendront part au Festival des Arts du Commonwealth en septembre prochain. Les pays membres du Commonwealth se rendront compte alors de l'importance que joue sur la scène internationale nos artistes canadiens.

Rappelons que c'est grâce à un octroi spécial du Gouvernement fédéral administré par le Ministère des Affaires extérieures que le Canada sera représenté au Festival des Arts du Commonwealth.

Musique folle et pourrie pour les Occidentaux

PEKIN (AFP)—Le succès des Beatles ne s'explique que parce que "le monde fou et pourri de l'Occident a besoin de musique folle et pourrie", affirme aujourd'hui le très sérieux organe chinois "Ta Kung Pao".

Rappelant que la reine d'Angleterre a décoré les Beatles le journal écrit: "La Grande-Bretagne vit maintenant des jours difficiles. Au fur et à mesure de l'intensification des mouvements de libération nationale, elle perd une à une ses colonies. L'année dernière le déficit de sa balance des paiements a encore augmenté. Les quatre Beatles ont donc bien mérité de la patrie en faisant entendre beaucoup de vives et étranges grâce à la vente de leurs disques et à leurs tournées dans les pays capitalistes".

Et "Ta Kung Pao" conclut ainsi: "La Grande-Bretagne a besoin de Beatles, mais, même si elle produit de plus en plus de Beatles, elle n'échappera pas à son déclin".

2 manifestations à Québec

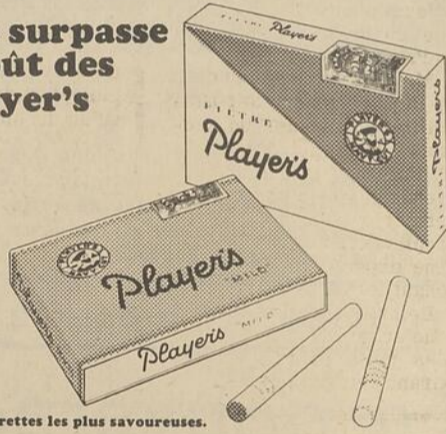
QUEBEC PC — La ville de Québec a été le théâtre hier de deux manifestations des plombiers et électriciens en grève depuis le 20 juillet dernier.

Les manifestants appartenant à la Fraternité des plombiers et électriciens de Québec (CSN), il s'est agi de démonstrations sans gravité. A un seul des deux établissements visités par les grévistes qui veillent à ce qu'aucun travail se soit fait pendant la grève, quelques dommages ont été causés à une porte de garage.

L'un des propriétaires de cette dernière entreprise s'est présenté et a fait comprendre à une quarantaine d'hommes qu'aucun travail n'avait été fait. Aux deux endroits, les manifestants eurent tôt fait de se disperser. A 9 heures hier matin, les négociations se poursuivent entre la fraternité et les corporations des maîtres-électriciens et tuyauteurs de Québec, sous la direction du conciliateur, M. Noël Bérubé.

LISEZ ET FAITES LIRE LA VOIX DE L'EST

Rien ne surpasse le goût des Player's



Player's... les cigarettes les plus savoureuses.

POUR REUSSIR APPRENEZ UNE AUTRE LANGUE

LE LABORATOIRE VOUS OFFRE

- Equipement électronique des plus modernes
- Direction par Conseil pédagogique
- Professeurs diplômés d'Université
- Meilleure méthode au Canada

ANGLAIS ET AUTRES LANGUES



LABORATOIRE AUDIO VISUEL DE LANGUES
331, PRINCIPALE GRANBY

378-8495



GRANBY - ST-JEAN - ST-HYACINTHE
Facilités de transport

Veillez s.v.p. me faire parvenir votre prospectus gratuit
LABORATOIRE AUDIO VISUEL DE LANGUES
331, PRINCIPALE - GRANBY

NOM.....
ADRESSE.....
Ville.....V.E

Substances cancérigènes dans les fruits et les légumes?

Des substances cancérigènes se forment dans les fruits et légumes. Telle est la découverte sensationnelle que viennent de faire les savants de l'institut d'hygiène et de bactériologie de l'université d'Erlangen, après de longues années de recherche. Les résultats de cette série d'enquêtes viennent d'être publiés par l'un des chercheurs de l'institut, le Dr W. Graf.

UN PROCESSUS NATUREL
Le fait que les végétaux contiennent des substances qui favorisent le cancer est en soi connu depuis longtemps. Jusqu'à présent on expliquait le phénomène par l'action de l'air à la surface des feuilles de végétaux. Les savants allemands ont réussi à prouver que ces substances cancérigènes au nombre desquelles se trouvent quelques hydrocarbures cycliques, sont produites par les plantes elles-mêmes au cours d'un processus naturel.

A l'aide d'appareils compliqués et de méthodes perfectionnées, les chercheurs de l'institut d'Erlangen ont étudié plusieurs espèces de végétaux commestibles, en particulier la laitue, les pommes de terre, les grains de blé et les pommes. Ils ont décelé la présence de huit hydrocarbures dangereux dans tous les végétaux. On sait avec certitude que six de ces substances sont cancérigènes. Nous absorbons donc des substances favorisant le cancer lorsque nous consommons des fruits et des légumes. Est-ce que cela peut à la longue être nocif et provoquer des tumeurs?

C'est la question à laquelle les savants allemands s'efforcent de répondre. Les statistiques nous apprennent que le cancer de l'estomac (autrement dit, la forme de tumeur qui pourrait être provoquée par les substances formées dans les végétaux) n'a pas augmenté de manière spectaculaire au cours de ces dernières années comme le cancer dû à l'inhalation de

(suite à la page 15)

TARIFS D'ABONNEMENT				
	Par semaine	Par mois	Par trimestre	Par année
Par camelot	\$0.07	\$0.19	\$0.50	\$4.40
Par la poste	1 m	3 m	6 m	1 an
Canada	\$1.50	\$4.00	\$10.00	\$10.00
États-Unis	\$1.50	\$4.00	\$10.00	\$10.00
Autres pays			\$12.00	\$20.00

EN ONDES
CHEF
1000 Watts
La Voix de l'Est
1450 Kcs
SEIZE HEURES PAR JOUR

La Voix de Granby

POUR VOUS RENSEIGNER
LISEZ
La Voix de l'Est
VOTRE QUOTIDIEN LOCAL

GRANBY, JEUDI LE 12 AOUT 1965

Le comité des plans et devis pédagogiques

LA RÉGIONALE MEILLEUR PRÉPARERA UNE MISE EN CHANTIER POUR 1966

GRANBY - A l'approche de la nouvelle année académique et maintenant qu'elle est définitivement installée dans le nouvel édifice de son siège social, rue Laurier, la Commission scolaire régionale Meilleur va s'occuper à compléter la formation de son comité des plans et devis pédagogiques. C'est ce que nous avons appris, hier, de milieux bien informés.

Le comité des plans et devis pédagogiques sera un organisme des plus importants dans la préparation et la réalisation des structures du futur campus scolaire et collégial de notre région. Son oeuvre suivra celle du comité régional de planification scolaire qui travailla durant huit mois, sous la présidence de M. Marc Leclerc, à fixer les besoins scolaires de notre région pour plusieurs années.

Le rapport du comité Leclerc fut adressé aux autorités du ministère de l'Éducation du Québec immédiatement après son adoption par les commissaires de la régionale Meilleur. C'est le comité des plans et devis pédagogiques qui devra réaliser les recommandations acceptées de ce rapport. Nous avons su que M. Leclerc avait déjà été prié et avait accepté avec l'esprit civique qui le caractérise de faire partie du nouveau comité. Pour l'ancien président de la Commission scolaire catholique de Granby, ce sera la continuation logique de son travail à la présidence

de M. R. Boulanger, secrétaire-trésorier de cette commission, et de 10 délégués de l'extérieur dont trois présidents de commissions scolaires et 7 administrateurs. Selon M. Dubois, le siège social de la commission scolaire de Shawinigan est un modèle du genre; il est très fonctionnel et se prête à tous les besoins. Aussi, il est probable que les membres de notre futur comité des plans et devis sera invité à visiter cette ville et quelques autres où les installations pourront contribuer énormément à l'élaboration des plans des nôtres.

De toute façon, nous a-

vons reçu l'assurance que le comité des plans et devis pédagogiques de la Régionale se mettrait au travail sans délai. On se souvient, en effet, que le ministère de l'Éducation prévoit que les principaux édifices des futures installations scolaires des 55 régions du Québec devraient être en chantier le 1er avril 1966 pour être terminés un an plus tard, soit le 1er avril 1967, date où le gouvernement fédéral sera disposé à verser à notre gouvernement provincial la somme de \$300 millions de dollars pour défrayer le coût d'aménagement de ces constructions.

Aucune entente

LA GRÈVE DES CAMIONNEURS AFFECTE TOUJOURS GRANBY

GRANBY.- La grève des propriétaires de camions à bascule paralyse toujours les travaux sur les deux chantiers de construction de l'égoût-collecteur de soulagement Robinson, à Granby, et il semble qu'il ne faille

pas s'attendre au règlement prochain de ce différend dont la cité de Granby doit subir les conséquences.

Tout comme M. le maire Trépanier en avait été informé hier, un délégué de l'Association des propriétaires de camions à bascule est venu à Granby, hier matin, mais sa visite n'aurait rien apporté de neuf.

L'Association aurait consenti à ce que la cité de Granby bénéficie d'une tolérance, mais exigeait toutefois que les camionneurs ne sortent pas des limites de la cité.

Or, le retour des camionneurs au travail est impossible étant donné qu'ils doivent se rendre à l'extérieur des limites de la cité.

Ainsi privée de camions, la compagnie Simard et Baudry, à qui la cité de Granby a confié la construction de l'égoût-collecteur Robinson, a dû cesser ses travaux d'excavation et de remplissage.

L'arrêt de travail dure depuis 11 heures, mardi matin, alors que des grévistes de Montréal, selon toute apparence, se sont présentés à Granby pour inviter les camionneurs à se retirer des chantiers.

PALACE
A L'AFFICHE!
ELVIS PRESLEY
Les singles
"Swinging Stranger on a Dutch Ranch"
"For Girls"
"TICKLE ME"
Aussi
ROBERT RYAN
et **PETER USTINOV**
BILLY BUDD
25 P.A. - 25 P.A. - 25 P.A.



LA DISTRIBUTION DES MÉDAILLES D'OR, d'argent et de bronze a couronné le mérite de ceux qui se sont classés respectivement 1er, 2e et 3e dans les compétitions de natation qui étaient au programme de l'aquacade hier soir. Sur la vignette dans la première rangée, de gauche à droite apparaît Jean Greusard, médaille d'or pour le 50 mètres à la brasse dans la classe junior; André Greusard, médaille d'or pour le 50 mètres sur le dos dans la classe junior; Pierre Hébert, médaille d'or pour le 50 mètres sur le dos dans la classe intermédiaire; Michel Perrier, mé-

daille d'or pour le 50 mètres en style libre dans la classe junior et M. l'abbé Maurice Salvail, aumônier des Loisirs de Granby. Dans la rangée arrière, dans le même ordre; M. Gérard Brasseur, organisateur-responsable de l'aquacade; Jacques Royer, médaille d'or pour le 50 mètres à la brasse dans la classe intermédiaire; M. Yves Gagnon, coordonnateur des Loisirs de Granby; et Alain Dubuc, médaille d'or pour le 50 mètres en style libre dans la classe intermédiaire.

Cent millions de gallons d'eau: de la haute fantaisie

GRANBY - C'est se livrer à de la haute fantaisie que d'avancer que les sources découvertes à Sainte-Cécile de Milton pourraient fournir 100,000,000 de gallons d'eau par jour à la cité de Granby.

Telle est l'opinion du maire de Granby, M. Paul-O. Trépanier, lequel ne rejette toutefois pas l'hypothèse voulant qu'une nappe d'eau souterraine s'étende du lac Champlain jusqu'au St-Laurent.

M. Trépanier ajoute qu'il a déjà considéré la possibilité d'alimenter un secteur de la cité de Granby à l'aide de puits. Il a cependant vite abandonné ce projet en apprenant que sa réalisation aurait impliqué une dépense totale approchant les \$750,000. Le maire préfère trouver une autre solution que celle des puits pour alimenter Granby en eau potable.

Le conseil suggère à M. Maxime Choinière: Musée de l'automobile

GRANBY - "Musée de l'automobile", tels sont les mots que le conseil municipal de la cité de Granby suggère à M. Maxime Choinière d'inscrire sur l'annonce placée sur le terrain où il doit construire un édifice destiné à abriter un musée d'antiquités qui présentera surtout des véhicules de vieux modèles.

Le conseil a décidé de faire cette suggestion après avoir été informé que le texte de l'annonce se lit actuellement comme suit: "Musée automobile et général prochainement".

Autres nouvelles de Granby en pages 13 et 16

Plus de 300 personnes ont assisté à la 17e aquacade

GRANBY.- Plus de 300 personnes ont assisté hier soir à la 17e aquacade annuelle à la piscine du parc Miner. Le numéro le plus sensationnel fut sans contredit le spectacle de plongeon de 75 pieds qu'exécuta M. Gérard Poirier, champion canadien du haut vol.

Le constable René Leroux, aux commandes de l'échelle aérienne, anima la foule d'une anxiété vraiment évidente, au moment où il manoeuvrait l'élévation de l'échelle M. Poirier grimpa alors rapidement jusqu'au dernier échelon. Le temps de jeter une allumette sur la couche d'essence répandue à la surface de l'eau, une nappe de feu jaillissait et... le plongeur traversait les flammes et pénétrait dans l'eau à une vitesse de près de 75 m.p.h., selon les responsables.

Mais outre ce numéro sans précédent dans notre ville, l'aquacade '65 présentait également des attractions qui n'ont pas manqué d'attirer l'attention des spectateurs.

Les courses à la nage dans le style libre, à la brasse et sur le dos, dont nous publions les noms des gagnants dans cette même page, ont été interrompues par des leçons de sécurité aquatique, un spectacle de bouffons et l'exécution de plusieurs plongeurs de grand classe par la troupe des "Hippocampes" de Montréal.

Grâce à la participation de deux moniteurs de la piscine Miner, MM. François Brasseur et Claude Romani, le public a pu se remettre en mémoire les règles élémentaires de la sécurité aquatique. Ils ont également fait la démonstration de quelques procédures de sauvetage.

Le spectacle des bouffons n'a pas manqué de faire jaillir les éclats de rire. Les deux bouffons étaient personnifiés par MM. Daniel Beauregard et Jacques Paré, tous deux moniteurs à la piscine Miner. Parmi les quelques notes d'humour tirées de leur comédie, nous en avons remarqué une spécia-

lement qui fut fortement appréciée, tant pour son intérêt local que pour l'ironie amusante qui l'entourait. Un des bouffons a annoncé à la foule qu'il allait exécuter la nage "Yamaska".

M. Brasseur au micro lui a alors demandé s'il existait une nage particulière pour les Granbyens. Le bouffon a répondu dans l'affirmative et sur ce, il exécuta la nage "Yamaska" dont la caractéristique particulière était les mouvements de bras du nageur, simulant l'enlèvement des déchets sur son passage.

D'autre part, le spectacle de la troupe "Hippocampes" était également composé d'une partie comique. Mais dans un domaine qui revêtait un peu plus de sérieux, la foule n'a pas manqué d'apprécier les plongeurs classiques exécutés par MM. Gérard Poirier et Pierre Brunel.

Mme O. Maurice, de Granby, est décédée à l'âge de 82 ans

GRANBY.- Mme Omer Maurice, née Alice Bélisle, demeurant à R.R. No 4, soit sur le chemin de St-Paul d'Abbotsford, à Granby, est décédée mardi, à l'âge de 82 ans.

Elle laisse dans le deuil: ses enfants: M. Léo Maurice, de Montréal; Mme Léopold Langevin (Jeanette) de St-Pie; Mlle Laurette Maurice, de Granby; M. Wilfrid Maurice, de Saint-Pie; M. Conrad Maurice, de Granby; Mme Sylvio Gagnon (Eliane), de Granby; un frère, M. Georges Bélisle, de St-Damase.

La dépouille mortelle est actuellement exposée aux salons funéraires Girardot et Ménard Ltée, 170, rue Dufferin, à Granby.

Les funérailles auront lieu samedi le 14 août, à 9h. a.m. en l'église de la paroisse St-Eugène, à Granby. L'inhumation se fera au cimetière de Saint-Paul d'Abbotsford.



LE FRUIT d'une collecte spéciale à la paroisse Saint-Joseph a été remis au Frère Claude Richer, s.c., qui partira en mission à Dakar au Sénégal le 20 août prochain. Sur la photo ci-contre apparaissent de gauche à droite: M. le Curé Joseph Poitevin de la paroisse Saint-Joseph, Mme Philias Richer, le Révérend Frère Claude Richer, s.c., et M. Philias Richer.

Une grotte en l'honneur de Sainte Thérèse est érigée

GRANBY - M. l'abbé Joseph Poitevin, curé de la paroisse Saint-Joseph, à Granby, a procédé, hier soir, à la bénédiction d'une grotte érigée en l'honneur de Ste-Thérèse de l'Enfant Jésus, érigée sur le terrain de M. G.E. Lebeau, au 373, de la rue Dufferin.

M. Lebeau, a déclaré qu'il érigait cette grotte en raison d'une faveur qu'il a obtenue de la Sainte, il y a deux ans. Il a ajouté qu'il espérait que

cette grotte contribuerait à faire connaître Sainte-Thérèse de plus en plus.

Environ 150 personnes, venues des quatre coins de la région, ont assisté à la cérémonie; parmi les personnalités présentes, on remarquait: M. l'abbé Roland Bacon, directeur spirituel au Séminaire de Sherbrooke; M. l'abbé J. Gauthier, curé de Richemond; la Rév. Soeur Estelle du Sacré-Coeur de Jésus, de la

congrégation des Soeurs de la Présentation de Marie, de Drummondville; le Rév. Père Jacques de Hollande, directeur du Séminaire des Pères du Verbe Divin, à Granby; les Rév. Frères Melchior et Willibrod, de la communauté du Verbe Divin, à Granby; les Rév. Soeurs Marie-Anne et Marie-Josée, de la congrégation des Auxiliaires, à Granby.

Un léger goûter en plein air a marqué la fin de la cérémonie.

R. BOISCLAIR AUTOMOBILE ENRG.
VENTE ET SERVICE
431, Boul. BOIVIN, GRANBY, Qué. Tél: 378-2626.
Si VOUS avez l'intention d'acheter ou d'échanger votre VOITURE, ne le faites pas avant d'avoir vu ou contacté ROGER BOISCLAIR, l'homme qui ne vend aucun ancien taxi. Il saura vous faire confiance, et rares sont ceux qui peuvent vous faire de telles OFFRES!

METEOR Custom 1964 8 C.V. Bucket seats Transmission au plancher Tout équipé \$2500.	PONTIAC Parisienne 1961 2 pts H.T. 8 c.v. Parfaite condition Très propre \$1400.	PONTIAC Laurentien 1963 4 pts Sedan Très propre. Parfaite condition \$1650.
PONTIAC Parisienne 1963 2 pts H.T. Tout équipé Propre comme neuf Très bonne condition \$2050.	DODGE Station Wagon 1961 8 C.V. Aut. Radio Tout équipé \$1050.	ACADIAN Station Wagon 1962 Aut. Equip. Très propre. Parfaite condition. \$1400.
RAMBLER 1963 Très propre Parfaite condition. \$1050.	OLDSMOBILE 1963 Comme neuf, 2 pts "I.T. Tout équipé. \$2250.	VALIANT Station Wagon 1963 Moteur 145 C.V. Aut. Radio. Porte-bagages chrome \$1650.
Aussi vous offrons REPARATION GENERALE SPECIAL LAVAGE D'AUTOS \$1.00 LAVAGE de MOTEURS \$3.00 Qui voit clair, va chez BOISCLAIR UNE VISITE VOUS CONVAINCRA		
CHRYSLER 1962 4 pts Sedan Tout équipé Parfaite condition. \$1900.		



UNE STATUE en l'honneur de Sainte Thérèse, érigée sur le terrain de M. C.E. Lebeau, à Granby, a été bénie hier soir. Sur la photo, on voit, de gauche à droite: M. et Mme C.E. Lebeau et M. l'abbé Joseph Poitevin, curé de la paroisse Saint-Joseph, à Granby.

HOTEL
Shefford
GRANBY
SAMEDI LE 14 AOUT
Muriel MILLARD
2 Spectacles: 10.30 et 12.40
Aucune réservation

Les nouvelles régionales... Les nouvelles régionales... Les nouvelles régionales...

L'hon. Claire Kirkland-Casgrain visitera le camp de Farnham

FARNHAM - L'honorable Claire Kirkland-Casgrain, ministre des Transports de la province de Québec, visitera le camp d'été des 1500 cadets de l'Armée à Farnham, vendredi le 13 août de midi à 4:00 p.m.

Le ministre a voulu se rendre compte sur place des méthodes employées par l'Armée dans



Hon. Kirkland-Casgrain

Les funérailles de M. Perlez Button ont eu lieu à Abercorn

ABERCORN (DNC) - Les funérailles de M. Perlez Button, époux de Mabel Alken, ont eu lieu à Abercorn récemment. M. Button est décédé à l'hôpital Brome-Missisquoi, à Cowansville, après une longue maladie, à l'âge de 70 ans.

Outre son épouse, le défunt laisse dans le deuil ses sept enfants: Mme Donald Hayes (Jenne), de Enosburg, Vermont; Mme Gradford Mison (Dorothy) de Cowansville; Mlle Claire Button, de Sutton; Mlle Patricia Button, d'Abercorn; Morris Cathy, Button d'Okanawa; Mme Walter Fuller (Ardis), de Brownville - Jonction, Maine; Mme Joseph Lyons (Verna), de Montréal; et plusieurs petits-enfants.

La levée du corps a été faite par M. l'abbé Noël Perron. Les porteurs MM. Wilfrid Thibault, Rolland Pépin, Walther Ingalls, Douglas Whigton, Walther Mc Grath, et Lindwood Bailey. Nos condoléances à la famille éprouvée.

Une entreprise d'immeubles et de construction

COWANSVILLE - Des lettres patentes ont été accordées constituant une nouvelle corporation du nom de "Cowansville Land Inc." Elle aura son siège social à Cowansville et son but sera d'exercer les affaires d'une compagnie d'immeubles et de construction, avec un capital total de \$60,000.

Autres nouvelles de la région en page 8

l'enseignement de la sécurité routière aux jeunes étudiants de nos écoles secondaires qui suivent présentement des cours de conduite et de mécanique au camp de Farnham.

Au cours de la visite, le ministre présentera des certificats de compétence aux instructeurs ainsi que des certificats de qualification aux jeunes étudiants.

En plus de ces cours de sécurité routière, les 1500 cadets du camp d'été de Farnham suivent aussi des cours de secourisme, de natation, de sécurité du chasseur, de guide-chef de musique ainsi qu'un programme de sports des mieux équilibrés.

L'entraînement des cadets au camp d'été de Farnham est d'une durée de sept semaines et se terminera le 22 août.

Sainte-Angèle a reçu Mgr Hains

STE-ANGELE DE MONNOIR (DNC) - L'évêque auxiliaire de Saint-Hyacinthe, Mgr Gaston Hains, a été accueilli dans la paroisse de Ste-Angèle de Monnoir, à l'occasion de la bénédiction de la nouvelle croix en aluminium érigée dans le cimetière de l'endroit.

A cause de la pluie, il n'y a pas eu de cérémonie. Mgr Hains a procédé à la bénédiction de la croix, de la galerie du presbytère, après avoir célébré une messe à huit heures du soir.

Un film sera présenté pendant l'Exposition agricole, à Bedford

BEDFORD -- Dans le cadre de l'Exposition agricole de Bedford, on présentera, à l'aréna locale, les 13, 14 et 15 août, un film documentaire, en français, portant sur "L'administration du poulet à griller" et sur "La gérance de l'élevage du porc". L'admission est gratuite pour tous.

Une assemblée des Loisirs a eu lieu à Saint-Liboire

ST-LIBOIRE (DNC) - Une trentaine de personnes ont assisté à une assemblée des Loisirs, à l'école Jean XXIII, à Saint-Liboire. Plusieurs questions ont été discutées, et entre autres choses, on a décidé d'organiser une épluchette de bié d'Inde pour le 5 septembre; à cette occasion il y aura danse avec orchestre. Les membres des Loisirs ont également parlé de hockey; les Castors, semble-t-il, connaîtront une bonne saison.

Pose d'asphalte

FARNHAM (DNC) - Il a été résolu que la cité de Farnham fasse effectuer par Comet Construction, dans le chemin conduisant au filtre, aux endroits où il n'existe pas d'asphalte, la pose d'asphalte pour compléter sur toute la largeur les travaux de voirie. Ceci comprend entre la bande de ciment d'un côté et le terrain de M. Roger Chevalier, de l'autre côté.



"TARTUFFE" de Molière sera présenté par le Centre Dramatique du Conservatoire de Québec, sous les auspices des Jeunesses Musicales du Canada, à Mont-Orford, vendredi et samedi soir de cette semaine, à 8h.30 On sait que, durant les trois dernières semaines d'août, le Village JMC se transforme en "Camp des Arts" à l'intention des étudiants-comédiens, céramistes, photographes, cinéastes et artisans. Notre photo d'une scène de la célèbre comédie montre, sous la table, Orgon (Jacques-Henri Gagnon), et à droite: El-mire (Diane Pinard) et Tartuffe (Yvon Bouchard). La distribution comprendra également: MM. Jean Yves Gaudreault, Pascal Rollin, Jacques Brouillet, Alpha Boucher et Jacques Thibault; Mlles Denise Morel, Denise Gagnon, Corinne Valois et Liliane Joubert. Ce sera une mise en scène de Florent Forget.

Métallurgie pour Chambly?

CHAMBLY (J.M. de L.) Une rumeur des plus persistantes circule parmi la population de la région de Chambly, à l'effet qu'une importante industrie métallurgique serait construite dans la région. Nous nous sommes informés auprès des autorités compétentes, qui, sans confirmer la rumeur, ne l'ont néanmoins pas niée et c'est bon signe. Si les sources officielles nous ont

laissés dans le doute, les sources officieuses et dignes de foi ont été plus catégoriques et nous ont même affirmé que les arrangements pour la construction de l'usine sont presque complétés. Il est à espérer que cette persistante rumeur se concrétise, car une telle industrie dans la région serait d'un apport important et créerait de nombreux emplois pour la main d'œuvre locale et régionale.

Plusieurs majorettes rêvent de participer au Carnaval de Québec

COWANSVILLE - Plusieurs jeunes filles membres du corps de majorettes, les Optimistes, de Cowansville ont déclaré qu'elles caressaient le rêve de voir leur corps musical se rendre à Québec pour participer aux activités en marge du Carnaval de Québec.

particulièrement froide durant la période carnavalesque. Un pareil équipement est relativement dispendieux. Il faudra donc un appui financier

La première fois au Québec

Un exportateur de Beolœil envoie des vaches en avion

BELOEIL - Jusqu'à ces jours derniers, Toronto pouvait réclamer le monopole du transport des vaches par avion. Il n'en est plus ainsi. En effet, M. Paul Adam, exportateur de bêtes à cornes de Beolœil, vient d'emprunter les services d'un avion-cargo DC-8 des lignes néerlandaises KLM pour l'expédition de 60 têtes de bétail Holstein pure race, à Milan, en Italie. Arrivés à destination, ces animaux coûteront entre \$1,000 et \$1,200 chacun, soit environ \$450 pour chaque animal et la différence pour les frais d'avion.

A propos de cet envoi, M. Adam soulignait que les Italiens s'étaient montrés beaucoup plus prudents que des éleveurs américains. Ces derniers récemment, payaient la somme fabu-

Requête pour la fondation d'une paroisse catholique de langue anglaise à Chambly

CHAMBLY (J. M. de L.) --- Un groupe de catholiques de langue anglaise de la région de Chambly souhaitent la fondation d'une paroisse et ont formé un comité pour mettre en branle le projet. Déjà les autorités religieuses ont donné leur consentement au projet

et il semble que S.E. Mgr Coderre voit d'un bon oeil le projet. Donc les membres du comité distribueront un formulaire à toutes les familles catholiques de langue anglaise leur permettant d'approuver ou de désap-

Organisé par les majorettes de Cowansville Le gala des Optimistes a lieu samedi à Bromont

COWANSVILLE - Le gala musical de Bromont organisé par les majorettes Optimistes de Cowansville aura lieu samedi après-midi, à Bromont. On sait que cette importante manifestation devait avoir lieu dimanche dernier mais a dû être remise à cause de la pluie et du temps couvert. MILLIERS DE SPECTATEURS Plusieurs milliers de spectateurs sont attendus à cette occasion à Bromont. Huit corps de musique participeront à cette manifestation dont la principale partie aura lieu sur le terrain du chalet de ski à Bromont.

REINE DU GALA Le couronnement de la reine du gala aura lieu à cette occasion. Les candidates sont Mlles Monique Jacques, de Cowansville; Lise Labrecque, de Granby; Hélène Yarnold, de Waterloo et Colette Jarry, de Bromont. La vente des billets pour le tirage du gala déterminera qui sera la souveraine de cette manifestation. Un prix d'une valeur de \$100 sera offert à la jeune reine.

TIRAGE Un ensemble de meubles de chambre, d'une valeur de \$600 gracieusement de la compagnie Vilas de Cowansville, sera offert au gagnant du tirage.

CORPS INVITES En plus des majorettes Optimistes de Cowansville les spectateurs pourront assister aux manoeuvres des Excelsiors, de

Lachine; les Ambassadeurs, de Lacolle; les Chevaliers St-Michel, de Montréal; la Clique Maska, de St-Hyacinthe; les Conquistadores de Drummondville; les Marquises de Lacolle et les Duchesses de Bedford. Ces corps de musique, sont formés soit de cadets, soit de majorettes. Chacun de ces ensembles présentera une démonstration de ses talents chorégraphiques sur le terrain de ski de Bromont.

M. ANDRÉ GUY de la télévision sherbroquoise qui a giré en qualité de maître de cérémonie du gala. Ce dernier a été choisi par les organisatrices du gala à cause de son expérience dans ce genre de manifestations. Des estrades ont été installées en vue d'assurer un meilleur confort aux nombreux spectateurs qui sont attendus à Bromont.

LE PROGRAMME Le gala débutera par un défilé auquel participera le corps de majorettes Optimistes, dans les rues de Cowansville samedi soir à 6 heures. La parade empruntera les rues James, Church, Sud, Dépot, Willard, Rivière, Sud et Principale, M. Roland Désourdy, maire de Cowansville recevra les quatre duchesses du gala à l'hôtel de ville local et ces dernières seront invitées à signer le livre d'or de la cité. Le gala proprement dit débutera à 7 heures p.m., à Bromont. Les candidates

installées sur une estrade spéciale seront présentées au public en compagnie de leurs parrains. Les duchesses remettront officiellement des plaquettes souvenir de la ville de Bromont aux directeurs de chaque corps de musique présent. Après la démonstration présentée par les corps de musique, un goûter suivra pour ces derniers. Une danse est prévue, immédiatement après la démonstration des corps aux accords d'un ensemble de musique populaire.

COMMODITES Le terrain sur lequel la démonstration aura lieu est très grand et peut loger quelque 1,600 automobiles. Des placiers s'occuperont à faire disposer les véhicules des spectateurs. Les estrades ont été construites spécialement pour cette manifestation.

SPECTACLE Les huit corps de musique qui participent à la démonstration sont vêtus de costumes et livrées multicolores. Notons la présence des Conquistadores de Drummondville qui présenteront un spectacle original, étant vêtus à l'espagnole et interpréteront des chorégraphies de style ibérique. Quant aux Optimistes de Cowansville qui viennent de triompher aux E-tats-Unis, elles ne sont sans doute pas à dédaigner de même que les autres corps de musique qui les autres soirs samedi soir à Bromont.

Une résistance prévue à tout mouvement de grève

COWANSVILLE - De sérieuses frictions sont à prévoir aujourd'hui et les jours suivants à Cowansville en marge de l'extension de la grève des propriétaires de camions à notre région. En effet, nous avons de source sûre que des entrepreneurs locaux ont l'intention de résister au courant de grève de camionneurs qui a son épilogue à Montréal et tend à gagner toute la province. On sait que la récente grève des détaillants d'essence a provoqué des troubles majeurs à Cowansville alors que la police

a dû employer des lances à incendie pour calmer l'ardeur des manifestants.

Les employés des principales industries de Cowansville n'appartiennent à aucun syndicat. Les grèves sous toutes les formes rencontrent une vive opposition dans notre centre. Les grévistes de Montréal tenteraient d'obtenir l'appui des camionneurs qui travaillent à l'extérieur de Montréal afin de donner plus de force à leurs revendications. La pression économique ainsi produite constituerait une aide à leur cause.

Des boulons qui nuisent au sommeil

FARNHAM (DNC) - Le conseil municipal de Farnham a fait une demande au ministre des Travaux publics. Il lui suggère d'envoyer à Farnham un inspecteur pour vérifier les boulons installés aux plaques d'acier sur le pavé, à l'entrée du pont. Ceux-ci causent beaucoup de bruit, ce qui nuit au sommeil des citoyens.

La cité étudie un projet de \$95,000

COWANSVILLE - La corporation municipale de Cowansville étudie présentement un projet de construction d'un égout collecteur de \$95,000 sur la rue Principale entre la rue Sandborn et le boulevard Barré. Un avis de motion a été présenté à cet effet par l'échevin Marcelin Larocque, de Cowansville.

Cet égoût collecteur comprendra des tuyaux variant de 8 à 12 pouces de diamètre selon les besoins. Les plans et devis sont prêts et la Régie des eaux a approuvé le projet. L'égoût desservira les maisons sur le côté sud de la rue Principale. L'installation de cet égoût sera faite selon les normes pres-

Siège à Rougemont

ROUGEMONT - Des lettres patentes ont été accordées constituant une nouvelle corporation du nom de "Jean-Guy Comtois Limitée", avec un capital autorisé de \$40,000. La nouvelle corporation aura son siège social à Rougemont et s'occupera de cultiver et faire le commerce de fruits, de légumes et de toutes sortes de comestibles.

OFFREZ des FLEURS
Remerciements
Naissance
Mariage
Anniversaire
Hôpital
Réception
Mortalité
Télégraphiées
MAISON MONTCALM
E. BRETON, prop.
210 York Granby 372-3925

Nécrologie
MAURICE - A Granby, le 10 août 1965 à l'âge de 82 ans est décédée Mme Yve Orer Maurice, née Alice Béllisle, demeurant à R.R. No 4, (Chemin St-Paul), à Granby. Les funérailles auront lieu samedi le 14 août. Le convoi funéraire partira des salons funéraires Girardot et Ménard Ltée, 170, rue Dufferin, pour se rendre à l'église de la paroisse St-Eugène, où le service sera célébré à 9 heures et de là au cimetière de Saint-Paul d'Abbotsford lieu de la sépulture. Parents et amis sont priés d'y assister sans autre avis.

PONTIAC - ACADIAN - BUICK - VAUXHALL - CAMIONS GMC TRUCKS
R. GODREAU AUTOMOBILE LTEE
COWANSVILLE, QUÉ.
TÉL. 263-1606

GILLES MONTMINY
GÉRANT DE SERVICE
ALIGNEMENT
Vérification complète de la suspension avant et de la conduite
\$7.50
Spécialité: 25 ans d'expérience

Demandez à l'Agent de la Great-West comment vous pouvez jouir au maximum de la vie.
LA Great-West COMPAGNIE D'ASSURANCE-VIE
Bureau: 392 Principale Farnham
GILLES DESROSIERS
111, rue Jacques-Cartier Farnham Tel: 293-5228

BARN DANCE à l'HOTEL SOUTH-STUKELY
Jeudi - Vendredi - Samedi
Attractions Spéciales différentes chaque soir
Orchestre Ray GOYET MUSIQUE DE TOUS GENRES
Yvon LEMIRE, comédien, m.c.
PRIX DE PRESENCE: ANIMAUX - Tenue Sportive -

M. Elzéar Therrien, maître de poste, a pris sa retraite
BELOEIL - Après 42 années de service au ministère des Postes du Canada, avant la grève qui n'a pas lieu à Beolœil et avant les Régates auxquelles il a assisté, M. Elzéar Therrien, maître de poste de Beolœil, a pris sa retraite. M. Therrien débuta dans la carrière le 25 juin 1923 et occupa plusieurs postes importants dans la métropole. Il prenait charge du bureau de Beolœil en 1960 lors de l'inauguration de la distribution du courrier par facteurs dans Beolœil, McMasterville, St-Hilaire et Otterburn. M. Therrien a été l'objet d'une fête d'estime de la part de ses collègues avant son départ.
Directeurs de Funérailles
Girardot & Ménard Ltée
SALONS FUNÉRAIRES 223 PRINCIPALE 170 DUFFERIN
Ambulances - Lits de malades - Bureau 225 Principale - Granby
FR. 2-4498 - FR. 2-3422 (19-1-64)
Granby Granite enr.
ANDRÉ MENARD, prop.
Lettre et Reparation vendeur autorisé
Rock of Ages
451 Dufferin 372-7729 Granby

Témoins oculaires seulement

ST-CESAIRE - Mlle Denise Grenier et Mme Maurice Arsenaux, de St-Césaire, ont seulement été les témoins oculaires d'un accident de la route survenu vers 12h. 30 p.m. lundi à St-Césaire et dans lequel trois hommes ont subi des blessures.

MM. Marcel Scott, de Granby, Robert Gaudreau, de Granby et J.G. Roy, de Granby également ont subi des blessures lorsque la voiture qu'ils occupaient a fait une embardée.

Mlle Denise Grenier et Mme Maurice Arsenaux n'étaient pas dans leur automobile à ce moment, mais se trouvaient simplement sur les lieux de l'accident.

Procès à l'automne

ST-HYACINTHE - Henri Lespinasse reviendra au Palais de Justice l'automne prochain pour subir son procès sous l'accusation de vol.

Lespinasse a été libéré sous cautionnement de \$950 après avoir été accusé en cour de Magistrat du vol d'une sangle et une selle d'équitation, et qu'il a opté pour un procès aux Assises.

Le prévenu aurait volé ces instruments d'équitation le 25 avril dernier à St-Hilaire.

Accident impliquant 3 autos

ST-HYACINTHE - Personne n'a subi de blessure dans une collision impliquant trois automobiles et survenue à l'intersection des rues des Cascades et St-Joseph.

Une automobile conduite par Mme Emilien Letarte, 7625 Brouillette, St-Joseph en a heurté deux autres en stationnement.

Les deux voitures endommagées sont la propriété de M. Réal Champigny, rang Egypte, de St-Valérien et M. Emile Lapointe, 1834 des Cascades. Les dommages seraient assez élevés. Les constatations ont été faites par la police municipale.

L'enquête préliminaire le 18 août

ST-HYACINTHE - Georges Beauregard, un sexagénaire, comparait hier, en cour de Magistrat, sous trois accusations d'attentat à la pudeur, a opté pour un procès aux Assises criminelles après enquête préliminaire.

Selon l'acte d'accusation, Beau regard, aurait attenté à la pudeur à la fin du mois de juin et au cours de novembre dernier.

Son enquête préliminaire a été fixée au 18 août. La cour n'a pas accordé ni renouvelé de cautionnement dans son cas.

Un pique-nique aura lieu à Saint-Charles dimanche le 15 août

ST-CHARLES SUR RICHELIEU (DNC) - Un pique-nique aura lieu sur le terrain des L'Esprits de Saint-Charles sur Richelieu, dimanche le 15 août, à deux heures. A cette occasion, on servira des rafraîchissements et il y aura diverses activités au programme.

Ce pique-nique a été organisé par MM. Elzéar Paquette et Adrien Messier afin de venir en aide aux damistes.

Plusieurs pèlerins de Saint-Charles visitent le Cap-de-la-Madeleine

ST-CHARLES SUR RICHELIEU (DNC) - 35 paroissiens de Saint-Charles sur Richelieu ont entrepris un pèlerinage à Notre-Dame-du-Cap. A cette occasion ils ont eu la possibilité de réciter le rosaire sans interruption pendant huit heures et d'assister à une messe. Ils ont également pris part à une procession aux flambeaux et entendu une seconde messe avant le départ.

Tous ces pèlerins sont revenus enchantés de leur voyage.



TYLOK DU CANADA LTEE, compagnie totalement détenue et opérée par des Canadiens, est maintenant en mesure de fournir un produit fabriqué au Canada en ce qui concerne les "raccords de tube". Lors de la première production M. L.P. Bergeron, de St-Hyacinthe, président de cette compagnie canadienne, recevait C.B. Crawford l'inventeur du dit produit, et aujourd'hui président de Tylok International Co pour en faire l'installation de plan nucléaire, chimique, raffinerie d'huile ou tout autre type d'instrumentation. Le bureau chef de Tylok du Canada Ltée est à Montréal.

En vue d'une session à St-Hyacinthe, en octobre

Les étapes franchies vers le coopératisme étudiant

ST-HYACINTHE.- L'Union générale des étudiants du Québec, en collaboration avec le Conseil de la Coopération et le ministère de l'Éducation, tiendra une session sur le coopératisme étudiant à laquelle participeront quelque 400 délégués de nombreuses coopératives étudiantes de la province, à St-Hyacinthe, les 22, 23 et 24 octobre.

Voici un historique et quelques étapes franchies dans ce domaine du coopératisme étudiant:

HISTORIQUE
"L'opération "Coopérative étudiante" n'est pas le fruit d'une génération spontanée. En effet, avant que l'U.G.E.Q. s'en fasse la promotrice, un travail fort intéressant avait déjà été accompli pour éveiller les chefs étudiants à la réalité du Coopératisme étudiant.

Le 9 décembre 1962, le Conseil d'administration de la Coopération du Séminaire de St-Hyacinthe convoqua à ses bureaux un certain nombre de coopératives étudiantes pour étudier les problèmes du mouvement dans les institutions d'enseignement et pour envisager la possibilité de mettre sur pied une Fédération. Cette réunion qui groupait 3 collèges classiques, l'école normale et l'institut familial conclut que le mouvement coopératif était pratiquement mort dans le milieu étudiant et une résolution fut votée pour entreprendre les démarches nécessaires afin d'alarmer le monde étudiant. Cette résolution ne fut jamais appliquée et pratiquement rien ne fut fait dans ce sens sauf un échange d'informations entre les coopératives présentes le 9 décembre à St-Hyacinthe.

LA FAGCCQ
Lors d'une réunion du Conseil de FAGCCQ tenue en décembre 1963, une résolution donna un mandat au Vice-Président intérieur pour étudier les possibilités du Coopératisme Étudiant dans les collèges classiques du Québec.

Le 10 février 1964, FAGCCQ expédia un mémoire au Conseil de la Coopération du Québec pour lui demander une aide technique et financière. Cette lettre demandait entre autres choses: de la documentation, l'emploi d'un étudiant durant les vacances 64 et l'octroi d'un local par le Centre Coopératif à Montréal.

Le 25 février, le Vice-Président se rendit à Québec pour rencontrer M. Louis-Joseph Marcotte du Conseil de la Coopération. La réunion se termina sur une entente de principes concernant les recommandations de la lettre du 10.

Vers la même date, FAGCCQ mit sur pied une commission qui avait pour but de résumer les principes généraux qui sont le moteur du coopératisme. Ce rapport de 25 pages fut déposé aux bureaux de FAGCCQ le 12 mai 1965. Ce rapport imprimé en 200 copies fut expédié dans tous les collèges classiques du Québec.

Lors de sa session d'étude de l'été 64, FAGCCQ consacra une journée à l'étude du coopératisme.

Cet effort de FAGCCQ contribua à mettre sur pied quelques coopératives mais ce qui est le plus important, il vul-

garisa l'idée de sorte que tous les chefs étudiants de l'époque étaient conscients des possibilités qu'offrirait cette formule. Cependant, il manquait un plan d'ensemble et une coordination des efforts.

ROLE DE L'UGEQ
Le Vice-Président des affaires internes de l'U.G.E.Q. décida au début de 1965 de poursuivre l'effort déjà fait et convoqua à ses bureaux les collaborateurs nécessaires à la poursuite de l'opération Coopérative Étudiante.

Le 2 février 1965 une délégation de l'U.G.E.Q. rencontra le Conseil exécutif du Conseil de la Coopération aux bureaux de la Coopérative des Pêcheurs Unis à Montréal. L'U.G.E.Q. exposa à cette occasion les motifs qui l'incitaient à endosser la formule coopérative pour le milieu étudiant. En conclusion, l'U.G.F.Q. demanda l'aide technique et financière du Conseil de la Coopération.

Le 5 février 1965, un mémoire fut envoyé au Conseil de la Coopération et au Ministère de l'Éducation pour demander la participation financière de ces deux organismes à l'opération Coopérative Étudiante.

Le 26 février 1965, le Directeur de "l'Opération Coopérative Étudiante" rencontra M. Raoul Cloutier à ses bureaux de Québec. Il obtint à cette occasion l'assurance que le Conseil de la Coopération ferait tout son possible pour aider les étudiants. Cependant M. Cloutier entrevoyait l'aide financière du Secrétariat de la Province.

Le 10 mars 1965, le Vice-Président de l'U.G.E.Q. élabora, avec l'aide du Directeur du bureau du Pouvoir d'Achat et le Directeur de l'Opération Coopérative Étudiante, un plan d'action qui devait se réaliser dans une période de temps allant jusqu'au 1er novembre 1966.

PLAN
Un comité conjoint fut formé groupant des représentants du Conseil de la Coopération et du Bureau du Pouvoir d'Achat de l'U.G.E.Q.

La première réunion fut tenue le 2 avril 1965. Assistèrent à cette réunion: R. Tessier, G. Dragon, R. Cloutier, D. Charbonneau, J.G. St-Martin. Le comité se mit d'accord sur la tenue d'une journée d'étude à St-Hyacinthe. Le Conseil de la Coopération acceptait de financer le déficit de cette journée d'étude.

Vers la même date, M. Pierre Marois, secrétaire de l'Hon. P. Gérin Lajoie, amonça par téléphone la volonté du Ministère de l'Éducation de collaborer financièrement à l'opération Coopérative Étudiante.

2ième ETAPE
Le 10 avril 1965, plus de 50 coopérateurs étudiants se réunirent à St-Hyacinthe pour étudier la situation du mouvement dans leur milieu. Assistèrent à cette réunion: M. Jean Durand, du Ministère de l'Éducation, M. Raoul Cloutier, du Conseil de la Coopération, R. P. Sabourin, de la Coopérative de Granby, M. Jacques Desjardins et Robert Tessier de l'U.G.E.Q.

Cette journée d'étude manifesta d'une façon concrète la détermination des étudiants d'im-

planter le coopératisme chez eux.

M. Durand proposa de demander au Ministère de l'Éducation d'inaugurer des cours de Coopératisme dans les maisons d'enseignement et de mettre à la disposition des étudiants des locaux nécessaires. MM. Cloutier et Sabourin se montrèrent fort intéressés par le projet. Le Conseil de la Coopération finança le déficit de la journée L.U.G.E.Q. reçut le chèque le 18 mai 1965.

3ième ETAPE
Le 29 avril 1965, Denis Charbonneau demanda au Conseil de la Coopération et au Secrétariat de la Province d'employer deux étudiants. Le 10 juin 1965, les deux étudiants choisis reçurent une réponse officielle du Secrétariat de la Province et ce dernier acceptait la demande de l'U.G.E.Q. Georges Dragon et Jean-Guy St-Martin furent les deux étudiants choisis pour participer au stage de formation. Nous donnerons en annexe, un résumé du travail que nous effectuons.

Le 13 juillet 1965, Robert Tessier, accompagné des deux étudiants stagiaires, rencontra M. Robert Morin, secrétaire de l'Hon. Paul Gérin Lajoie à ses bureaux de Québec. M. Morin assura les dirigeants de "l'Opération Coopérative Étudiante" que le Ministère acceptait de verser un minimum de \$3,000, pour aider au financement d'une session d'étude sur le Coopératisme Étudiant.

4ième ETAPE
Les trois étapes précédentes sont déjà réalisées. Les deux étapes suivantes sont la suite logique du plan élaboré le 10 mars 1965.

La session d'étude se tiendra à St-Hyacinthe les 22, 23 et 24 octobre 1965. Les étudiants de tous les coins du Québec et de tous les cours seront invités. Nous prévoyons à l'heure actuelle que plus de 400 étudiants assisteront à cette session. Ces étudiants viendront des niveaux suivants: secondaires, techniques, collégiaux, agricoles, infirmiers, norma-

liens, classiques et universitaires.

Cause remise au 25 août

ST-HYACINTHE - Jacques Mercier a changé son fusil d'épaule après avoir plaidé coupable à l'accusation de capacités affaiblies au volant lorsque le juge Victor Chabot lui a demandé d'être logique alors qu'il comparait en cour de Magistrat.

Mercier plaida coupable avec explication mais expliqua qu'il n'était pas coupable.

Il raconta, que le 7 août à St-Liboire alors qu'il avait ingurgité passablement d'alcool, il n'avait pas conduit son automobile, mais l'avait laissée en stationnement au bord de la route.

La cause a été remise au 25 août. Le juge lui a conseillé de retenir les services d'un avocat.

Le congrès annuel de l'U.C.C. le 22 août à St-Pie de Bagot

ST-HYACINTHE -- Le congrès annuel de la Fédération de l'Union Catholique des Cultivateurs de St-Hyacinthe aura lieu le 22 août à St-Pie de Bagot.

Quelque 5,200 membres sont attendus à ce congrès qui débutera à 1h. 15 p.m., ce jour là à l'école centrale de St-Pie de Bagot.

Les congressistes étudieront particulièrement les problèmes de l'industrie laitière, de l'impôt foncier pour les cultivateurs, de l'éducation en milieu rural, de la reconnaissance syndicale, des cultures spécialisées et du fonds de défense professionnelle.

M. Paul-Henri Lavoie, agronome, secrétaire général de l'U.C.C. et Me Camille-G. Moreau, chef du service de l'organisation générale au secrétariat provincial de l'U.C.C. participeront au congrès.

Selon les dirigeants de l'U.C.C., ce congrès sera une occasion particulière pour les cultivateurs de se rencontrer, de discuter de problèmes dans lesquels ils se débattaient.

Un visiteur se serait égaré dans le parc Dessaulles au cours d'une promenade ces derniers jours.

Un citoyen observait les goélands l'autre jour au bord de la rivière le long du parc de stationnement près du pont de La Providence et s'intriguait de ces oiseaux plongeurs sent dans l'eau, car il les prenait pour des pigeons.

Un citoyen observait les goélands l'autre jour au bord de la rivière le long du parc de stationnement près du pont de La Providence et s'intriguait de ces oiseaux plongeurs sent dans l'eau, car il les prenait pour des pigeons.

Un citoyen observait les goélands l'autre jour au bord de la rivière le long du parc de stationnement près du pont de La Providence et s'intriguait de ces oiseaux plongeurs sent dans l'eau, car il les prenait pour des pigeons.

Un citoyen observait les goélands l'autre jour au bord de la rivière le long du parc de stationnement près du pont de La Providence et s'intriguait de ces oiseaux plongeurs sent dans l'eau, car il les prenait pour des pigeons.

Un citoyen observait les goélands l'autre jour au bord de la rivière le long du parc de stationnement près du pont de La Providence et s'intriguait de ces oiseaux plongeurs sent dans l'eau, car il les prenait pour des pigeons.

Un citoyen observait les goélands l'autre jour au bord de la rivière le long du parc de stationnement près du pont de La Providence et s'intriguait de ces oiseaux plongeurs sent dans l'eau, car il les prenait pour des pigeons.

Un citoyen observait les goélands l'autre jour au bord de la rivière le long du parc de stationnement près du pont de La Providence et s'intriguait de ces oiseaux plongeurs sent dans l'eau, car il les prenait pour des pigeons.

Un citoyen observait les goélands l'autre jour au bord de la rivière le long du parc de stationnement près du pont de La Providence et s'intriguait de ces oiseaux plongeurs sent dans l'eau, car il les prenait pour des pigeons.

Un citoyen observait les goélands l'autre jour au bord de la rivière le long du parc de stationnement près du pont de La Providence et s'intriguait de ces oiseaux plongeurs sent dans l'eau, car il les prenait pour des pigeons.

Un citoyen observait les goélands l'autre jour au bord de la rivière le long du parc de stationnement près du pont de La Providence et s'intriguait de ces oiseaux plongeurs sent dans l'eau, car il les prenait pour des pigeons.

Un citoyen observait les goélands l'autre jour au bord de la rivière le long du parc de stationnement près du pont de La Providence et s'intriguait de ces oiseaux plongeurs sent dans l'eau, car il les prenait pour des pigeons.

Un citoyen observait les goélands l'autre jour au bord de la rivière le long du parc de stationnement près du pont de La Providence et s'intriguait de ces oiseaux plongeurs sent dans l'eau, car il les prenait pour des pigeons.

Un citoyen observait les goélands l'autre jour au bord de la rivière le long du parc de stationnement près du pont de La Providence et s'intriguait de ces oiseaux plongeurs sent dans l'eau, car il les prenait pour des pigeons.

Un citoyen observait les goélands l'autre jour au bord de la rivière le long du parc de stationnement près du pont de La Providence et s'intriguait de ces oiseaux plongeurs sent dans l'eau, car il les prenait pour des pigeons.

Un citoyen observait les goélands l'autre jour au bord de la rivière le long du parc de stationnement près du pont de La Providence et s'intriguait de ces oiseaux plongeurs sent dans l'eau, car il les prenait pour des pigeons.

Un citoyen observait les goélands l'autre jour au bord de la rivière le long du parc de stationnement près du pont de La Providence et s'intriguait de ces oiseaux plongeurs sent dans l'eau, car il les prenait pour des pigeons.

Un citoyen observait les goélands l'autre jour au bord de la rivière le long du parc de stationnement près du pont de La Providence et s'intriguait de ces oiseaux plongeurs sent dans l'eau, car il les prenait pour des pigeons.

Un citoyen observait les goélands l'autre jour au bord de la rivière le long du parc de stationnement près du pont de La Providence et s'intriguait de ces oiseaux plongeurs sent dans l'eau, car il les prenait pour des pigeons.

Un citoyen observait les goélands l'autre jour au bord de la rivière le long du parc de stationnement près du pont de La Providence et s'intriguait de ces oiseaux plongeurs sent dans l'eau, car il les prenait pour des pigeons.

Un citoyen observait les goélands l'autre jour au bord de la rivière le long du parc de stationnement près du pont de La Providence et s'intriguait de ces oiseaux plongeurs sent dans l'eau, car il les prenait pour des pigeons.

Un citoyen observait les goélands l'autre jour au bord de la rivière le long du parc de stationnement près du pont de La Providence et s'intriguait de ces oiseaux plongeurs sent dans l'eau, car il les prenait pour des pigeons.

Un citoyen observait les goélands l'autre jour au bord de la rivière le long du parc de stationnement près du pont de La Providence et s'intriguait de ces oiseaux plongeurs sent dans l'eau, car il les prenait pour des pigeons.

Un citoyen observait les goélands l'autre jour au bord de la rivière le long du parc de stationnement près du pont de La Providence et s'intriguait de ces oiseaux plongeurs sent dans l'eau, car il les prenait pour des pigeons.

Un citoyen observait les goélands l'autre jour au bord de la rivière le long du parc de stationnement près du pont de La Providence et s'intriguait de ces oiseaux plongeurs sent dans l'eau, car il les prenait pour des pigeons.

Un citoyen observait les goélands l'autre jour au bord de la rivière le long du parc de stationnement près du pont de La Providence et s'intriguait de ces oiseaux plongeurs sent dans l'eau, car il les prenait pour des pigeons.

Un citoyen observait les goélands l'autre jour au bord de la rivière le long du parc de stationnement près du pont de La Providence et s'intriguait de ces oiseaux plongeurs sent dans l'eau, car il les prenait pour des pigeons.

Un citoyen observait les goélands l'autre jour au bord de la rivière le long du parc de stationnement près du pont de La Providence et s'intriguait de ces oiseaux plongeurs sent dans l'eau, car il les prenait pour des pigeons.

Un citoyen observait les goélands l'autre jour au bord de la rivière le long du parc de stationnement près du pont de La Providence et s'intriguait de ces oiseaux plongeurs sent dans l'eau, car il les prenait pour des pigeons.

Un citoyen observait les goélands l'autre jour au bord de la rivière le long du parc de stationnement près du pont de La Providence et s'intriguait de ces oiseaux plongeurs sent dans l'eau, car il les prenait pour des pigeons.

Voyage de la JNQ

ST-HYACINTHE - Les sections Ludger-Duvernay et Lionel Groulx de la Jeunesse nationaliste québécoise de Douville organisent pour le mardi 17 août 1965, un voyage à la boîte à chansons "sous les étoiles" au Théâtre de Verdun du Parc Lafontaine, Montréal. Le but du voyage est d'aller assister au spectacle du groupe folkloriste bien connu "Les Cailloux".

Germaine Dugas, directrice pour la saison estivale du Théâtre de Verdure, section chansonnière, a tout spécialement invité la jeunesse maskoutaine. Elle remerciera personnellement les voyageurs lors d'une réception qui suivra le récépissé du 17 août.

Un premier prix pour M. Jean-Paul Dubuc

ST-HYACINTHE - Le premier prix du concours de régression de troupeau qui a eu lieu à l'exposition régionale a été remporté par M. Jean-Paul Dubuc, de Douville.

M. Maurice Sylvestre de St-Pie a remporté le deuxième prix et le ferme Dominique Savio, de St-Jean-Baptiste, le troisième. Le quatrième prix a été remporté par M. Irénée Boulay, de St-Thomas d'Aquin.

SEIZE PRIX
Gérard Audette, St-Césaire, Cté Rouville;
Marcel Bourgeois, St-Ours, Cté Richelieu;
Laurent Cordeau, Ste-Madeleine, Cté St-Hyacinthe;
Rolland Daoust, Ste-Victoire, Cté Richelieu;
Hilaire Fontaine, St-Charles, Cté Verchères;

Hermel Giar, St-Simon, Cté Bagot;
Jean-Paul Lagacé, St-Hyacinthe, Cté St-Hyacinthe;
Paul-Emile Larosé, St-Césaire, Cté Rouville;
Gustave Michon, La Présentation, Cté St-Hyacinthe;
Hilaire Michon, La Présentation, Cté St-Hyacinthe;
Armand Péloquin, Ste-Victoire, Cté Richelieu;
Jules Sylvestre, St-Simon, Cté Bagot;
Jean-Louis Sylvestre, St-Simon, Cté Bagot;
Marcel Sylvestre, Rang St-Dominique, St-Hyacinthe;
Denis Savoie, St-Jude, Cté St-Hyacinthe.

Les juges étaient MM. Louis Nazaire St-Pierre, Claude Hayes, et Bernard Cossette.

Les juges étaient MM. Louis Nazaire St-Pierre, Claude Hayes, et Bernard Cossette.

Les juges étaient MM. Louis Nazaire St-Pierre, Claude Hayes, et Bernard Cossette.

Les juges étaient MM. Louis Nazaire St-Pierre, Claude Hayes, et Bernard Cossette.

Les juges étaient MM. Louis Nazaire St-Pierre, Claude Hayes, et Bernard Cossette.

Les juges étaient MM. Louis Nazaire St-Pierre, Claude Hayes, et Bernard Cossette.

Les juges étaient MM. Louis Nazaire St-Pierre, Claude Hayes, et Bernard Cossette.

Les juges étaient MM. Louis Nazaire St-Pierre, Claude Hayes, et Bernard Cossette.

Les juges étaient MM. Louis Nazaire St-Pierre, Claude Hayes, et Bernard Cossette.

Les juges étaient MM. Louis Nazaire St-Pierre, Claude Hayes, et Bernard Cossette.

Les juges étaient MM. Louis Nazaire St-Pierre, Claude Hayes, et Bernard Cossette.

Les juges étaient MM. Louis Nazaire St-Pierre, Claude Hayes, et Bernard Cossette.

Les juges étaient MM. Louis Nazaire St-Pierre, Claude Hayes, et Bernard Cossette.

Les juges étaient MM. Louis Nazaire St-Pierre, Claude Hayes, et Bernard Cossette.

Les juges étaient MM. Louis Nazaire St-Pierre, Claude Hayes, et Bernard Cossette.

Les juges étaient MM. Louis Nazaire St-Pierre, Claude Hayes, et Bernard Cossette.

Les juges étaient MM. Louis Nazaire St-Pierre, Claude Hayes, et Bernard Cossette.

Les juges étaient MM. Louis Nazaire St-Pierre, Claude Hayes, et Bernard Cossette.

Les juges étaient MM. Louis Nazaire St-Pierre, Claude Hayes, et Bernard Cossette.

Les juges étaient MM. Louis Nazaire St-Pierre, Claude Hayes, et Bernard Cossette.

Les juges étaient MM. Louis Nazaire St-Pierre, Claude Hayes, et Bernard Cossette.

Les juges étaient MM. Louis Nazaire St-Pierre, Claude Hayes, et Bernard Cossette.

Les juges étaient MM. Louis Nazaire St-Pierre, Claude Hayes, et Bernard Cossette.

Les juges étaient MM. Louis Nazaire St-Pierre, Claude Hayes, et Bernard Cossette.

Les juges étaient MM. Louis Nazaire St-Pierre, Claude Hayes, et Bernard Cossette.

CULTIVATEURS...

DES MAINTENANT — UTILISEZ CACHO

2 USINES EN OPERATION JOUR ET NUIT

PRODUCTION 3000 TONNES PAR JOUR

LES CARRIERES DE ST-DOMINIQUE LTEE

ST-DOMINIQUE CTE BAGOT TEL: 773-2591

POUR LES CLIENTS DE MONTREAL: UN. 1-5144

136^{ème} EXPOSITION DE BEDFORD

Que l'exposition de Bedford soit un autre succès

La Laiterie de Bedford Ltée

Lait et crème pasteurisés Crème à fouetter
Lait au chocolat - Beurre de choix

TEL.: 248-2562

BEDFORD

Horse Shoe Restaurant

JOFFRE NADEAU PROP.

REPAS COMPLETS - ARRÊT D'AUTOBUS

CH. 8-3930 - BEDFORD, P.Q.

67 PRINCIPALE

BEDFORD

Tél. 248-3391

HOTEL MAURICE

G.M. DUNNIGAN

Bon Gîte - Bonne Table
Chambres - Grill - Taverne
Spécialité: Banquets & Réceptions
"Un des Hôtels Maurice"

BEDFORD - COATICOOK - COWANSVILLE

BON SUCCES!

J.O. LEVESQUE LTEE

"SHUR-GAIN"

BEDFORD

TEL.: 248-3320

RES.: 248-3317

Cordiale bienvenue à nos distingués visiteurs
à l'occasion de la 136^{ème} exposition

IDEAL .05 - .10 - .15

VOYEZ notre assortiment complet pour
la rentrée prochaine des classes

BEDFORD

248-3942



Il me fait plaisir de me joindre à la population
de Bedford et des environs pour féliciter les
organisateur de l'exposition annuelle de l'en
droit.

Heward Graftey,

Député de Brome-Missisquoi
à la Chambre des communes

Bienvenue à cette 136^{ème} exposition et
vœux de franc succès aux nombreux exposants

Pour l'achat ou la vente d'obligations
VOYEZ

L.-M BERNARD ET ANDRE BERNARD

83, RUE DU PONT

REPRESENTANT LOCAL - TEL.: 248-2531

BEDFORD

J.L. Lévesque & L. G. Beaubien Ltée

360 OUEST, RUE ST-JACQUES

MONTREAL

les 13, 14, 15, août 1965



PROGRAMME

VENDREDI, 13 AOUT Expertise des chevaux
à 2 p.m. - Cuisson et Conserves - Produits
de la ferme

Travaux de fantaisie à 2 p.m.

Samedi, 14 août - Expertise des bovins à 9 a.m.

VENDREDI SOIR

Spectacle de chevaux de l'Ouest,
à l'Arena

SAMEDI APRES-MIDI

Les courses commencent à 1.30 p.m.
avec fanfare & majorettes

Spectacles de la grande estrade

SAMEDI SOIR - DANS L'ARENA

Concours hippiques, parades des animaux primés

Deux souques à la corde

Attractions spéciales

Spectacle de chevaux à l'Arena

DIMANCHE APRES-MIDI

Les courses commencent à 1.30 p.m.
avec fanfare & majorettes

Dernière épreuve de souque à la corde
et autres attractions.

Parade des animaux primés

Course invitation spéciale

DIMANCHE SOIR

Fanfare et majorettes - Danse "Twist"
et autres spectacles

Les "side-shows" de Canadian Shows
durant ces 3 jours.

Entrée générale: 50 cents.

Enfants moins de 12 ans,
entrée gratuite sur les terrains
(Estrade et Aréna)

Entrée 50 cents par personne)



UN MOT DU PRESIDENT

La Société d'Agriculture du Comté de Missisquoi désire remercier sincèrement tous ceux qui ont contribué si généreusement aux fonds de la Société ou à la liste des prix spéciaux. Ce geste nous permet d'améliorer sensiblement notre liste de prix par l'addition de nouvelles classes, par l'augmentation des prix attribués et par des prix spéciaux.

En ma qualité de président, je désire remercier le public en général de l'appui sympathique qu'il accorde à notre société. Je désire de plus remercier tout spécialement les directeurs qui en plus de sacrifier beaucoup de temps ont souscrit très généreusement à la liste des donateurs.

V.R. CLARK



VENEZ

EN

FOULE

A la 136^{ème} EXPOSITION de BEDFORD

VENDREDI - SAMEDI - DIMANCHE. - 13-14-15 AOUT

TIRAGE DE \$500.00 DIVISE EN 13 PRIX - .50 du billet

ATTRACTIONS

COURSES DE CHEVAUX - FANFARE
EXHIBITS DE TOUTES SORTES
SPECTACLE DEVANT LA GRANDE ESTRADE
PARADE D'ANIMAUX DE RACE

NEW

MIDWAY



CORDIALE BIENVENUE

dans la ville de

BEDFORD



à l'occasion de la 136^{ème} exposition annuelle et
meilleurs vœux de succès à la Société d'Agriculture
du comté de Missisquoi

CONSEIL MUNICIPAL DE BEDFORD

WILLIAM H. TAYLOR, MAIRE

CONSEILLERS

K. Best
T. Shepard,
Marc Morin

CONSEILLERS

Aldemare Cusson
Antoine Gosselin
Eric H. Kemp

Emile Demers, secrétaire

Meilleurs vœux de succès
aux exposants et aux organisateurs
de l'exposition de Bedford

J. Louis Lanoue c. d'a. a. s.

Assurances générales et vie

197, rue principale

Bedford

Tél. 248-2894

BIENVENUE A L'EXPOSITION

DULUDE & FRERE

BEDFORD WOOD SHOP

Portes et chassis en aluminium
Auvents - Ferronnerie
Peinture S.W.P.
Outillage et location

170, PRINCIPALE

BEDFORD

TEL.: 248-3990

HOTEL RIVERVIEW

COUPAL & LANOUE, Props.

"BOWLING"

25 Chambres - Bière et vin - Grill
Air climatisé

BEDFORD

TEL.: VH. 8-2367

141 RIVER

Cordiale bienvenue à tous
à notre exposition annuelle

MERCERIE LANGEVIN

SPECIALITES POUR HOMMES

BEDFORD

41, RUE PRINCIPALE

248-2515

Vœux de franc succès aux organisateurs

EASTERN CRATES & PALLETS REG'D

Marcel Baroby, prop.

Fabricant de Chassis d'empilage "Pallets"

ST-IGNACE DE STANBRIDGE

TEL.: 248-3515

Succès aux organisateurs

BEN W. DRAPER

ASSURANCES GENERALES

68, PRINCIPALE

BEDFORD, QUE.

Tél.: Bureau: 248-3988

Résidence: 248-3434

Jos. Dion & Fils

Meubles - Radios - Télévisions
Directeurs de Funérailles

54, rue River

Tél. 248-2888

JEUDI, LE 12 AOUT 1965

L'enquête de Roch Deslauriers ajournée au 16 août

Est-ce en '63 ou en '64 qu'un document aurait été signé par M. Raoul Gobeil?



Son Honneur le maire de la cité de Saint-Jean, M. L.N. McMillan, a officiellement présidé à l'inauguration de l'exposition artisanale qui se déroule présentement au sous-sol de l'hôtel de ville de Saint-Jean. Cette exposition artisanale est dans le cadre de la semaine de l'Expo-parc, organisée par le Service de la récréation municipale. La population est cordialement invitée à visiter cette expo, où tous les enfants des six terrains de jeux ont

La Régionale Honoré Mercier se basera sur les résultats académiques pour ses élèves

Le juge Michaud ordonne que M. Gobeil paie les frais de cour pour sa présence requise

ST-JEAN -- Avant de rendre témoignage lors de l'ouverture de l'instruction préliminaire du Dr. Roch Deslauriers, chiropraticien, de Saint-Jean, hier matin, sous la présidence du juge Honorius Michaud, M. Raoul Gobeil, témoin-clé pour la poursuite, a dû donner la version des faits pour motiver son absence, il y a quelques jours, lors de la comparution de M. Deslauriers, sous l'accusation d'avoir fabriqué un faux document, lequel aurait causé un préjudice à l'ex-ministre d'Etat dans le cabinet Lester B. Pearson, M. Yvon Dupuis.

On se rappellera que le magistrat Michaud avait ordonné qu'un mandat d'amener soit émis contre le témoin Gobeil qui ne s'était présenté devant la cour, sans aucune raison sérieuse.

Hier matin, lors de l'ouverture de l'enquête, M. Raoul Gobeil, a expliqué que son épouse avait reçu le subpoena que vers tard l'après-midi, et que lui-même, il était retourné à son foyer vers les minutes.

Devant ces faits, il aurait téléphoné au bureau de Me Ray-

mond Daoust pour lui expliquer qu'il ne pourrait se présenter lors de la comparution et de l'enquête préliminaire de Roch Deslauriers.

En dépit du fait que l'ajournement avait été consenti par le président du tribunal, avec le consentement des deux procureurs, l'honorable juge Honorius Michaud a souligné que, toute personne devait se présenter sans autre avis devant la cour, lorsqu'elle était convoquée.

"Une personne peut pour une raison majeure, s'absenter d'un ordre de la cour, mais la raison doit être des plus sérieuses", de conclure le juge Michaud.

Devant les faits exposés, le magistrat Michaud a déclaré qu'il n'avait pas l'intention de sévir davantage contre le témoin, M. Raoul Gobeil, mais il a ordonné que celui-ci débourse les frais encourus pour permettre sa présence hier matin.

De même, le juge Michaud a ordonné à M. Gobeil, le montant d'argent, soit \$950, pour s'assurer de la présence de ce témoin.

ST-JEAN -- L'enquête préliminaire du Dr Roch Deslauriers, chiropraticien, de Saint-Jean, a débuté hier, au Palais de justice de Saint-Jean, sous la présidence du juge Honorius Michaud.

Le principal témoin de l'instruction préliminaire de l'ex-ministre d'Etat dans le gouvernement canadien, M. Yvon Dupuis, accusé de trafic d'influence, pour l'émission d'un permis pour l'exploitation d'un hippodrome, à Saint-Luc, dans le comté de Saint-Jean, doit répondre à une accusation d'avoir fabriqué un faux document qui aurait causé des préjudices à M. Yvon Dupuis, député du comté de Saint-Jean-Iberville-Napierville, à la Chambre des communes.

Au cours de la matinée d'hier, l'avocat de la poursuite, Me Roland Blais, a fait entendre trois témoins.

Le magistrat Honorius Michaud a fixé au 16 août prochain, à 11h. a.m. de l'avant-midi, la continuation de l'examen en chef, alors que Me Roland Blais fera entendre l'épouse de M. Raoul Gobeil, principal témoin dans la cause actuelle et la belle-mère de M. Roch Deslauriers, Mme Réal Poissant.

Quant à la défense, représentée par Me Henri Choinière, ce dernier a déclaré devant le tribunal qu'il attendra que la poursuite termine sa preuve avant de faire entendre l'honorable Eric Kierans, ministre du Revenu provincial.

PARJURE

Par ailleurs, l'enquête préliminaire du principal promoteur du projet de l'hippodrome de quelque six millions, M. Roch Deslauriers, accusé de parjure sous onze chefs, a été ajournée au 16 août prochain pour la forme.

Entre-temps les procureurs communiqueront avec le Juge en chef de la Cour des sessions de la paix, pour déterminer un magistrat qui sera appelé à présider cette instruction préliminaire.

M. GOBEIL

Au cours de l'avant-midi d'hier, M. Raoul Gobeil, 45 ans de Ville Brassard, a affirmé devant le juge Michaud qu'il connaissait Roch Deslauriers depuis 1961.

Ce témoin, qui a obtenu la protection de la cour, a déclaré sous serment, qu'à son avis les dates qui ont été inscrites sur le document, donnant suite à cette dénonciation portée par M. Réal Rousseau, important industriel et maire d'une petite localité près de l'île Perrot, avaient été modifiées.

Selon son témoignage, M. Gobeil a affirmé que c'était plutôt en 1963 au lieu de 1964, qu'il a signé ce document.

RECUPERATION

Selon M. Gobeil, la raison qui aurait motivé M. Deslauriers à lui faire signer ce document, était le fait que le promoteur de la piste de courses, à pari mutuel, pouvait faire remettre un prêt de \$25,000 qu'il lui devait en faisant des pressions auprès de hauts personnages politiques dans un avenir très rapproché.

Les négociations ont débuté à la National Coil

ST-JEAN -- Les employés de la National Coil de Saint-Jean ont entrepris les premières négociations avec la direction de la compagnie, en vue de la signature d'une convention collective.

La certification du local 6435 étant parvenue aux responsables du syndicat le 14 juillet dernier, c'est sans retard que les procédures furent organisées.

Le 10 août, dans un climat très favorable, la première rencontre avait lieu, réunissant d'unepart, la direction de la filiale de Saint-Jean de la National coil et d'autre part, autour du représentant international des Métallurgistes-unis d'Amérique, M. Fernand Paquette, les membres du Comité de négociations.

Dans le diocèse de St-Jean

Expo '67 donne bien des soucis aux SSJB

ST-JEAN -- Les membres des Sociétés Saint-Jean-Baptiste se posent une question : l'Expo 1967 sera-t-elle l'exposition des anglais seulement?

Cette question leur est venue à la suite de certains faits et c'est M. J. Robert, secrétaire des S.S.J.B. du diocèse de Saint-Jean qui en fait état.

"Il est devenu de plus en plus évident depuis quelque temps, devant le départ de nombreux collaborateurs canadiens français, dégoûtés du traitement injuste qu'ils reçoivent à l'administration de l'Exposition universelle, et de la part de plus en plus importante qu'y prennent les anglo-canadiens, que l'Expo 67 devienne exclusivement ou presque, l'Expo des anglais seulement.

"Depuis les protestations originaires de l'Ontario et spécialement des hommes d'affaires de Toronto, lorsqu'il fut décidé que l'Expo 67 serait tenue à Mon-

canadienne, du 9 mai 1961, M. Raoul Gobeil a admis devant le tribunal, s'être rendu à Ottawa cette journée-là, avec le Dr Roch Deslauriers.

M. Gobeil a également déclaré sous serment qu'il n'avait jamais vu remettre une somme de \$10,000 à M. Yvon Dupuis, à Ottawa.

Le président du tribunal a alors demandé à M. Gobeil s'il savait que ce document était "faux" au moment où il l'aurait signé.

A quoi le témoin a répondu qu'il "croyait" que ce document était faux.

LA DEFENSE

L'avocat de M. Roch Deslauriers, Me Henri Choinière, a demandé au témoin Gobeil si il était seul au moment de la visite de M. Deslauriers, à sa demeure.

Le témoin a répondu que son épouse, et Mme Réal Poissant assistaient à cette entrevue et aussi à la signature de ce document.

Me Choinière a ensuite demandé à M. Gobeil, en quoi ce document était faux?

Le témoin a déclaré que l'inspecteur Maurice-Jean Nadon, de la Gendarmerie royale du Canada, lui avait fait remarquer que c'était le 9 mai 1961, plutôt que le 29 juin 1963, que lui-même et M. Deslauriers s'étaient rendus à Ottawa, rencontrer M. Yvon Dupuis.

OTTAWA

Dans la vieille capitale, M. Raoul Gobeil a remis le contenu d'un \$5,000, en billets de banque à M. Roch Deslauriers, qui s'est ensuite dirigé vers un des édifices du Parlement où il devait rencontrer le député du comté de Saint-Jean-Iberville-Napierville.

M. Gobeil a souligné à la cour que M. Deslauriers lui aurait déclaré que cet argent servirait pour l'obtention d'un permis de la piste de courses.

Après cette visite faite par l'inculpé, le principal témoin de la poursuite a révélé qu'il avait vu une enveloppe qui contenait une "certaine somme d'argent" qui au dire de M. Deslauriers, devait être remis à 3... à Québec.

Sur ce, M. Gobeil, n'a pas terminé sa phrase...

M. LEFRANÇOIS

Agissant comme "commissaire" pour M. Réal Rousseau, M. Israël Lefrançois, 46 ans, gérant d'une taverne, à Montréal, a déclaré devant le tribunal qu'il s'était rendu à la demeure de M. Roch Deslauriers, à Saint-Jean, le ou vers le 5 janvier 1965, pour obtenir certaines précisions sur le document que M. Raoul Gobeil avait signé.

Lors de cette entrevue avec M. Roch Deslauriers qui s'est déroulée dans une atmosphère amicale, selon les dires de M. Lefrançois, le chiropraticien de Saint-Jean aurait préparé un autre document contredisant la déclaration de M. Raoul Gobeil.

Selon M. Lefrançois, c'est à la demande même de M. Réal Rousseau qu'il s'était présenté chez M. Deslauriers, à la suite d'une conversation téléphonique.

M. Rousseau avait semblé-t-il des doutes quant à la présence de M. Gobeil dans le bureau de M. Yvon Dupuis à Ottawa.

LE DOCUMENT

Ce document que M. Deslauriers aurait écrit et signé est daté du 5 janvier 1965.

Il se lit comme suit:

"Par la présente, je déclare que vers le mois de février 1964, à la demande de l'honorable Bernard Pinard, j'ai préparé de ma main une déclaration qui a été signée par Raoul Gobeil, qui déclarait m'avoir vu donner deux enveloppes, à M. Yvon Dupuis, dans son bureau d'Ottawa.

"Je suis peiné de dire que cette déclaration elle est incorrecte parce que au moment que j'ai donné ces deux enveloppes dans le bureau de M. Dupuis, M. Raoul Gobeil était dans mon auto stationnée sur le terrain du Parlement.

Et j'ai signé: Dr Roch Deslauriers.

En contre-interrogatoire, M. Israël Lefrançois a affirmé qu'il n'avait jamais été question de correction, dans les termes pour l'obtention de la piste de courses.

A une question de Me Henri Choinière, à savoir si cela se poursuivait souvent de faire les commissions de M. Réal Rousseau, le témoin a répondu que "non" et l'espère que c'est la dernière fois, je ne suis pas un postillon".

M. NADON

Peu avant le témoignage de M. Raoul Gobeil, l'inspecteur Maurice-Jean Nadon, de la RCMP, est venu dire devant le juge Michaud qu'en date du 14 janvier 1965, il s'était rendu auprès de l'honorable Eric Kierans qui, celui-ci lui a remis un document signé par M. Raoul Gobeil, en date du 24 janvier 1964.

M. KIERANS

Par ailleurs, les procureurs se sont entendus pour que la présence de l'honorable Eric Kierans, ministre du Revenu provincial ne soit pas obligatoire pour le moment.

En effet, Me Roland Blais a déclaré devant le magistrat Michaud que M. Kierans admettait le fait que M. Roch Deslauriers lui aurait remis un document portant la signature de M. Raoul Gobeil et aussi qu'il aurait écrit par la suite à l'honorable Guy Favreau, alors ministre de la Justice fédéral, en date du 30 décembre 1964, lettre qui aurait été produite comme exhibit.

C'est à ce stade-ci, que l'avocat Choinière s'est réservé le droit d'interroger le ministre du Revenu provincial.

LE JUGE

Le président du tribunal, l'honorable juge Honorius Michaud, a émis l'opinion qu'il serait nécessaire de clarifier la question des dates pour la poursuite et aussi offrir une preuve de collaboration dans ce genre d'offense que l'on reproche au Dr. Roch Deslauriers.

Ce à quoi, le procureur Roland Blais a répondu qu'il fera entendre l'épouse de M. Gobeil et Mme Réal Poissant, belle-mère de l'inculpé.

PROCUREURS

On pouvait remarquer parmi l'audience hier matin, les présences de Mes Jacques Bellemare et Michel Robert, procureurs de M. Raoul Gobeil.

Tout en nuisant aux délibérations

Le maire de Granby est un homme qui s'écoute parler

ST-JEAN -- Le maire Armand Goyette, d'Iberville, a déclaré publiquement, lors de la réunion du Comité inter-municipal de la vallée du Richelieu, tenue en la salle de l'hôtel de ville de Saint-Jean, que le maire de la ville de Granby, M. Paul-O. Trépanier, avait considérablement nu aux délibérations lors de l'assemblée générale de l'Union des municipalités du Québec, sur la structure de la formation de l'exécutif de cet organisme provincial.

M. Goyette a souligné que le premier magistrat de la ville de Granby avait tenu constamment le plancher durant ces assemblées, ne laissant pas l'opportunité aux autres maires de la province la parole pour discuter de cette question.

Selon le maire d'Iberville, M. Paul-O. Trépanier est un homme qui s'écoute parler et qui n'entend pas suivre les délibérations de ces réunions d'une façon démocratique.

M. Goyette a terminé en affirmant que la situation avait été déplorable lors de cette assemblée générale des maires de cet organisme tenue à Québec, samedi dernier.

PROTESTATIONS

Ces paroles du maire Armand Goyette sont venues à la suite d'un item inscrit à l'agenda de la convocation des membres du Comité inter-municipal, présidée par M. Fernand Roy.

Le Comité inter-municipal de la vallée du Richelieu a fortement l'intention de protester contre la décision prise par l'exécutif d'inclure Saint-Jean, Iberville, Laprairie et Candiac, dans la région 11 à l'Union des municipalités de la Province de

Jeunesses Musicales du Canada CONCERTS

Parc Provincial du Mont Orford MAGOG Province de Québec JMC ORFORD

ÉTÉ 1965

VENDREDI 13 AOUT

8:30 p.m. TARTUFFE de MOLIERE
Le Centre Dramatique du Conservatoire

SAMEDI 14 AOUT

8:30 p.m. TARTUFFE de MOLIERE
Le Centre Dramatique du Conservatoire

DIMANCHE 15 AOUT

8:30 p.m. QUATUOR CANADIEN DE PIANO
Charles Reiner, pianiste
Morry Kernerman, violoniste
Robert Verébes, altiste
Dorothy Bégin, violoncelle
L.V. Beethoven, Ann Eggleston, Gabriel Faure.

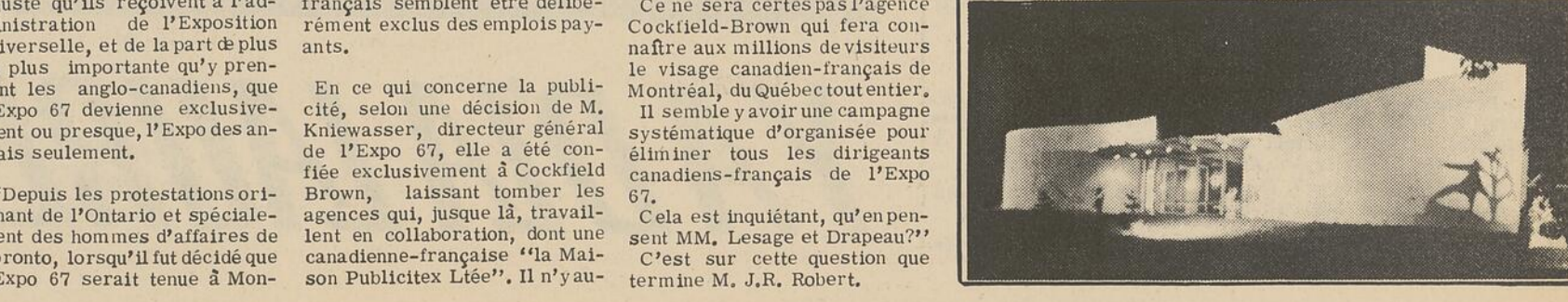
MERCREDI 18 AOUT

8:30 p.m. "TOSCANINI, L'HOMME ET SA LEGENDE"
Causerie illustrée par Wilfrid Pelletier et Walter Toscanini.

SAMEDI 21 AOUT

8:30 p.m. THE MARLBORO TRIO
Mitchell Andrews, pianiste
Michael Tree, violoniste
David Sover, violoncelle
Mozart, Mendelssohn, Martinu, Turino.

BILLETS: GRANBY - GALERIE LULU, 376 rue PRINCIPALE





3 individus passés par les armes

MIAMI (PA)—Trois individus ont été passés par les armes à Cuba, annonce aujourd'hui Radio-La Havane. Les trois individus identifiés comme étant Roberto Fernandez Cobo, Raul Pereira Castañeda et Roger Sabino Sopena, étaient tous des membres de l'équipe du cargo cubain Gontre-zales Lines.

Ils avaient été accusés d'avoir été formés spécialement dans le but d'obtenir des renseignements militaires, économiques et politiques pour les transmettre à la CIA, précise-t-on dans l'émission cubaine captée à Miami.

117 tués sur le mur de Berlin

BOONN (AFP)—Cent dix-sept personnes ont été tuées sur le mur de Berlin ou le long de la ligne de démarcation entre les deux Allemagnes depuis le 13 août 1961, date de l'édification du "mur", annonce à Bonn un communiqué du "comité pour l'Allemagne indivisible".

D'autre part dans un communiqué, publié à Berlin-Ouest le "comité des juristes libres", annonce qu'au moins 4,051 personnes ont été arrêtées pour des raisons politiques en RDA depuis le 13 août 1961. Le communiqué précise que cinq personnes ont été condamnées à mort et 27 autres à la réclusion à vie.

Aucune objection de M. Vanier

QUEBEC (PC)—Le gouverneur général, M. Georges Vanier a informé le conseil de Québec-Ouest mardi qu'il n'a aucune objection à ce que cette ville s'appelle ville Vanier.

Dans un télégramme qu'il a fait parvenir au conseil municipal, le gouverneur général s'est dit heureux de l'intention de donner son nom à cette dernière.

Un hélicoptère est retrouvé

HALIFAX (PC)—Un hélicoptère avec deux hommes à bord, dont on était sans nouvelle depuis dimanche, a été retrouvé tôt ce matin sur le lac Saubos, 100 milles au nord-ouest de Sept-Îles, Qué.

Le quartier général de recherche et de sauvetage de l'ARC à Halifax rapporte que les deux hommes, identifiés tout simplement comme M. Walker et M. Tanner, étaient en excellente condition lorsqu'on a retrouvé l'appareil.

Un porte-parole de l'ARC a déclaré que l'hélicoptère, muni de flotteurs, est la propriété de Northern Wing Limited, de Sept-Îles. Une panne de moteur a forcé l'appareil à se poser sur le lac Saubos.

Quatorze nominations

OTTAWA (PC)—Quatorze sergents d'état-major de la Gendarmerie royale ont été promus au rang de sous-inspecteur, a annoncé mardi le commissaire G. B. McClellan.

Les sous-officiers promus sont: D. J. Wright, 35 ans, de Halifax; M. S.-X. Thériault, 41 ans, de Québec; E. L. Erickson, 43 ans, de Vancouver; M. R. Christensen, 38 ans, D. W. McGibbon, 35 ans, G. E. Witherden, 35 ans, et J. C. Long, 37 ans, d'Ottawa; R. J. Wall, 49 ans, de Portage-la-Prairie, Manitoba; A. J. Bergh, 36 ans, et John Gongos, 38 ans, de Regina; R. J. Mills, 38 ans, de la Rivière-à-la-Paix, Alberta; W. G. Lambert, 47 ans, de Nelson, C.-B., et Regina McKernan, 45 ans, de Vancouver.

Arrêtés en flagrant délit

QUEBEC (PC)—L'action concertée d'une dizaine de policiers de Ste-Foy, en banlieue de Québec, a permis de prendre quatre jeunes récidivistes québécois en flagrant délit de tentative de vol, au centre audio-musical situé sur le chemin Ste-Foy, vers 3h,40 hier matin.

Deux des quatre compères ont été arrêtés à la pointe du revolver et les autres ont été interceptés dans leur fuite en automobile.



LES FLAMMES ont complètement rasé la grange de M. Lorenzo Beauregard, à Sainte-Anne-de-la-Rochelle. La cause du sinistre est attribuable à la foudre. Les dommages matériels causés à la propriété de M. Beauregard sont de l'ordre de \$15,000, couverts partiellement par les assurances. Deux vaches ont été grillées vives dans cet incendie. Les pompiers de Waterloo, mandés sur les lieux, n'ont pu rien faire devant l'ampleur du brasier, qui avait pris naissance dans la tasserie. Sur la photo, on aperçoit la grange de M. Beauregard au plus fort de l'incendie.

(Photo Marcel Côté)

La population de Stanbridge-Est sans distinction de religion, a rendu hommage à l'abbé Mongeau

STANBRIDGE EST (DNC)—A l'occasion du départ de M. l'abbé Pierre-Paul Mongeau, nommé curé à Saint-Antoine sur le Richelieu, les paroissiens de trois églises, soit les églises Unie, Anglicane et Catholique, se sont réunies et ont organisé une réception en son honneur.

M. Elzéar Trempe, secrétaire de la commission scolaire, a lu une adresse à l'intention du curé Mongeau au nom de tous les paroissiens, exprimant leur reconnaissance et leur gratitude pour le dévouement inlassable qu'il a déployé pour tous et chacun pendant les trois années qu'il a passé à Stanbridge East.

On lui a remis ensuite une bourse de la part de ses paroissiens de Sainte-Jeanne d'Arc; les membres des deux églises protestantes lui ont également remis une bourse décorée de rubans sur lesquels étaient inscrits à l'encre dorée, les noms de chacun.

Après quelques minutes d'un silence impressionnant, M. l'abbé Mongeau s'est levé et, avec une émotion difficile à dissimuler a remercié tout le monde et

a dit la peine qu'il éprouvait à quitter, sa première paroisse. Cependant, ses paroles pleines d'humour ont su détendre l'atmosphère d'attendrissement, généralement provoquée par ces cérémonies de départ.

Le Révérend Peter Hamon, pasteur de l'église Anglicane Saint-James, a prononcé à son tour une courte allocution, louangeant l'abbé Mongeau, pour son admirable charité et sa grande compréhension de l'humanité tout en soulignant que ce départ prématuré le chagrinerait et le décevait.

En l'absence du Révérend Macaskill, pasteur de l'église Unie, M. Bruce Kidd a souligné ce qu'avaient dit ses prédécesseurs et se déclara très heureux de participer à cette belle réunion familiale et fraternelle.

On a également souhaité la bienvenue à M. l'abbé Wilfrid Miclette curé remplaçant. L'abbé Miclette s'est dit très heureux que ce soit la volonté de Dieu d'être nommé curé de la paroisse de Stanbridge Est, localité fondée à partir de Saint-Damien de Bedford, sa paroisse natale il a également précisé qu'il

se faisait une joie de participer à cette belle réunion. L'après-midi s'est terminée par un goûter, servi par les dames et les demoiselles des trois églises.

On continuera à donner des cours de personnalité

MARIEVILLE (DNC)—Les professeurs de l'École Maisonneuve continueront, comme par les années passées, à donner des cours de personnalité, à Marieville.

Cette année, en plus des cours M. René Bertrand donnera des cours de danse.

Tous ne sont pas sans savoir, que, dans le contexte social 1965, il est indispensable de posséder une personnalité avantagée par une bonne présentation, par une capacité d'accès à tous les genres de réunions mondaines.

Les personnes intéressées à recevoir de plus amples renseignements au sujet de l'un ou l'autre de ces cours peuvent communiquer avec Mme Lareau au numéro 589-7313, à Marieville.

Les terrains de jeux ont terminé leurs activités à St-Paul d'Abbotsford

ST-PAUL D'ABBOTSFORD (DNC)—Les Loisirs de Saint-Paul d'Abbotsford ont marqué d'une façon spéciale la fin de cinq semaines d'activités de leurs terrains de jeux.

Une exposition de bricolage a eu lieu à la salle paroissiale afin de démontrer aux parents et amis le savoir-faire des jeunes des terrains de jeux. Pour la circonstance, des kiosques, disposés de façon originale, ont été érigés par les moniteurs et les monitrices.

Les gagnants de ces travaux de bricolage sont, chez les garçons: Jean-Guy Dion; et chez les filles: dans la catégorie des 5, 6 et 7 ans: Manon Ménard; dans la catégorie des 8, 9, 10 et 11 ans: Céline Quenneville; et dans la catégorie des 12, 13 et 14 ans: Francine Martel.

rectrice du couvent Saint-Joseph; M. Antonin Ménard, maire de Saint-Paul; et M. Joseph Duhamel, président des Loisirs.

Par la suite, il y eut une parade de mode pour garçons et fillettes. La mercerie Marcel Beaudry présentait ses modèles pour les garçons et le magasin Fantaisie, pour les filles. Tous les mannequins, dont les âges variaient entre deux et 14 ans, étaient de Saint-Paul d'Abbotsford. Chez les filles, les mannequins étaient: Martine Choquette, Michelle Sansoucy, Isabelle Ménard, Manon Ménard, Céline Quenneville, Ghislaine Loiselle, Diane Choquette et Lucie Brodeur; chez les garçons: Marco Paquette, Steve Mâss, Christian Tremblay, Gaétan Côté et Gérard Paquette.

La commentatrice de ce défilé de mode était Mlle Huguette

Chartrand, bien connue à Granby.

Cette agréable soirée a été possible grâce au travail inlassable de M. Ernest Sansoucy, qui se dévoua bénévolement pour les jeunes et qui paie de sa personne dans diverses activités à Saint-Paul.

A l'occasion de la fin des activités des terrains de jeux, les Loisirs de Saint-Paul désirent remercier les moniteurs: ce sont Chantal Brodeur, monitrice en chef, Michel Leblanc, moniteur en chef; et leurs aides: Nicole Bélanger, Madeleine Lefebvre, Diane Sansoucy et Michel Chaput.

Les Loisirs de Saint-Paul ont organisé un souper aux fêtes au lard pour dimanche, le 15 août.

ITEM PRATIQUES TELS QUE:

- FILIERES
- CLAVIGRAPHES
- MACHINES A CALCULER
- PAPETERIE
- SAC D'ECOLE
- ARTICLES DE PIETE

RETOUR EN CLASSE

EN **SPECIAL 5.95** **SERVIETTES D'ECOLIERS**

Cuir à grain avec monture à double attaches. Serrure en cuivre solide. Entièrement renforcée.

AUTHIER & FRERES INC.

ACCESSOIRES DE BUREAU

261, Rue PRINCIPALE — GRANBY

TEL: 372-3368

MOTS CROISES

— No 2231 —

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
1												
2												
3												
4												
5												
6												
7												
8												
9												
10												
11												
12												

HORIZONTALLEMENT

- 1—Piétinement.
- 2—Petit faisceau du muscle peaucier. — Compagnie.
- 3—Espèce de bugle. — Mis au courant d'une science.
- 4—Arbre qui a les deux âges de la coupe du bois. — Exprime par écrit.
- 5—Sécheresse, stérilité. — Original.
- 6—Femmes des rajahs. — Procuree, donnée.
- 7—Qui est à toi. — Billet galant.
- 8—Enclin. — Plisse encore une fois.
- 9—De la gamme. — Qui ont peu d'humidité.
- 10—Aussi, de même. — Muse qui présidait à l'élogie.
- 11—Expression employée au tennis. — Utile sur un tableau noir. — Se trouve en France.
- 12—Venu au monde. — A fond de... — Divulgue.

VERTICALEMENT

- 1—Action de diviser une quantité en trois parties égales.
- 2—Qui habite le long d'une rivière. — Exterminé.
- 3—Alcaloïde de la fève de Calabar, très toxique. — Erucation.
- 4—Fleuve d'Italie. — Dieu de la mythologie scandinave. — Possédé.
- 5—Inflammation de l'iris. — Sym. du chrome.
- 6—Eau-de-vie. — Importunera fatiguera.
- 7—Causer un dommage. — Produisit un certain effet.
- 8—Poursuit en justice. — Paillon.
- 9—Qui poursuit un idéal par fois chimérique.
- 10—Carapaces des tortues.
- 11—Antilopes d'Asie. — Paresseux.
- 12—Règle double. — Dans le rose des vents. — D'un auxiliaire.

SOLUTION DU PROBLEME No 2230

■—Horizontallement: Tauromaties; 2. Hiver — Lente; 3. Uvée Aseptiser — AM; 4. Usèrent; 5. Elle; 6. Me — Eider — Ai; 6. Aa — Slip — Hugo; 7. Tues — Epi — Sel; 8. Signerai; 9. Rotor — Rein; 10. Grenée — Triai; 11. Arrose; 12. Starie Ras.

■—Verticallement: Thaumaturgies; 2. ges; 2. Aisseau — Or; 3. Uvée — Estera; 4. Repression; 5. Orteil — Gréai; 6. Indien — Ere; 7. Stepper; 8. Clé — Ireton; 9. Hère — Aïrs; 10. In — Usinier; 11. Etalage; 12. Sémiologies.

YA D'LA VIE...

YA D'LA LAURENTIDE

Bière
LAURENTIDE
Ale



SPORTS

Hockey...baseball...football...courses...tennis...natation...
pêche...chasse...golf...curling...lacroscro...pétanque...boxe...
lutte...soccer...cyclisme...quilles...balle-molle...ski...judo...



HUBERT & MENARD enr.
confection pour hommes et jeunes gens
vêtements de qualité
Progress Brand - Garnett et Glensat
135 Principale Granby

Granby et Acton Vale sont victorieux hier Le championnat se décide ce soir à Granby



Les **POTINS**
DU
JEUDI
PAR
Bernard BRODEUR

La direction des Cardinaux de Granby nous demande de souligner au public qu'elle n'a rien à avoir avec la décision du Conseil Municipal de Granby d'enlever le drapeau américain à l'un des mâts du stade Laval. La direction déplore ce geste, et regrette à l'idée de savoir que les quelque 60 Américains qui jouent dans le circuit ont été humiliés et voir même "choqués" par ce geste. Si on voulait à tout prix se débarrasser du drapeau en question, il aurait été simple de le laisser s'user, et de ne pas en acheter un autre, plutôt que de prendre une décision officielle sur le sujet. Certains sportifs et habitués du stade Laval se proposent d'amener avec eux un drapeau américain qu'ils afficheront aux parties locales. Nombreux sont les granbyens et granbyennes qui ont passé leurs vacances annuelles sur la plage enchantée d'Atlantic City. Nous avons rencontré entre autres M. et Mme Lucien Hébert et leurs enfants, M. et Mme Normand Comtois, M. et Mme Normand Fausse, M. et Mme Gilles Goyette, M. et Mme E. Savard, M. et Mme Rémi Perrault, M. et Mme Gilles Fausse, M. et Mme P.H. Boivin et leurs enfants, ainsi que plusieurs autres dont les noms nous échappent. Ce fut un agréable voyage en compagnie de "Monseigneur Sport 1965" et son épouse, ainsi que M. et Mme Antonio Dumas. Il sera difficile d'oublier la journée passée en compagnie de M. et Mme Lucien Hébert, journée qui nous a fait revivre des souvenirs inoubliables et captivants de l'ancien baseball, grâce à une mémoire fidèle de Lucien. Difficile aussi d'oublier l'incident qui a "obligé" Normand Fausse à "contrôler" ses dépenses. Un "ticket de vitesse" de \$15, et quoi encore. Normand a juré que dans l'avenir il n'enlèverait tout ce qui est possible, avant de sauter à la mer. Donc si jamais vous allez à la mer, pensez à Normand. Roberval est toujours une région très accueillante, malgré la pluie qui y séjourne depuis des années; les mamans ont raison de protester contre ces "machines à pluies". La truite est toujours abondante, mais de plus en plus rare. Ti-Jean L., célébrerait récemment son premier anniversaire de sa première expérience comme "pompiers". Henri voit venir l'automne avec anxiété, car il craint que sa truite-record soit battue. Avis aux pêcheurs; le gouvernement a décidé de prolonger au 19 septembre la saison de la pêche à la truite. La saison devait prendre fin le 15. Très peu de nouvelles de la famille Rousseau qui semble "cloquée" au lac Roxton pour de bon. La ligue Dépression a confiance que l'aréna sera prête à temps, et elle s'organise déjà pour la prochaine saison de hockey. Si l'aréna reste fermée, plus de 60 joueurs de ce circuit se tourneront les pouces l'hiver prochain. L'aréna de Waterloo serait prête à accueillir les Vics pour quelques parties, si nécessaire. Nous tenons cette information de source fiable. Après avoir donné de l'eau à Granby, nous pouvons lui fournir une aréna au besoin, nous déclarait un citoyen de cette ville sportive. L'heure fatidique approche pour l'ami Denis Messier qui quittera le "monde libre" en septembre prochain, il n'en dort plus, dit-on. Qui prendra la relève des Vics: Les rumeurs très intéressantes persistent... Barber Daigneault se promène dans une nouvelle Chrysler... Le chasseur... L'équipe de Granby qui commencera en fin de semaine son éliminatoire dans le grand tournoi de balle-molle Labatt, au stade est classée parmi les favorites pour aller décrocher le "gros magot". Les éliminatoires des ligues de balle-molle de Granby doivent commencer la semaine prochaine. Jean-Paul Papineau, président fondateur de la Ligue Industrielle nous déclarait cette semaine que son circuit vient de connaître la meilleure saison de son existence, et qu'à cause du nouveau règlement adopté au début de l'année, au sujet des "joueurs étrangers", Granby a vu naître une nouvelle ligue, et qu'au lieu de six équipes, 14 ont été formées cette saison, dans notre ville.

LIGUE AMÉRICAINE

Les Yanks mettent fin aux succès des Twins

NEW YORK (PA) — Les Yankees de Minnesota 5-4 hier soir, metteurs de New York, grâce à une tant ainsi fin à la série de six poussée de cinq points dans la gains successifs des meneurs de 5e manche, ont vaincu les Twins la ligue Américaine.

24e et 25e circuits pour Hank Aaron

MILWAUKEE (PA) — Grâce à 13-6, P-Washington 7-8, Cir-St-Louis 2-2 dans la 5e manche avec son circuit de trois points, Aaron a brisé une égalité de 2-2 dans la 5e manche avec son circuit de trois points, St-Louis 000 200 000-2 9 1 Milwaukee 002 030 00x-5 10 0 Washburn, Briles 7 et Ricketts Johnson et Oliver. G-Johnson

Grondin a défait Authier 6 à 4

GRANBY - Dans la ligue Sr des Loisirs de Granby hier soir, à St-Eugène à 6h. 30. Authier 003 101 0 4 16 Grondin 400 002 x 6 9 Pour Authier, R. Boulerice, 2 simples, G. Hudon, un simple et un double, J. Hébert, 4 simples, A. L'heureux, un double, Gérard Lapière, un simple et un double, A. Bessette, 2 simples, J.A. Côté, 2 simples et V. Gagné, 1 simple; le lanceur gagnant, J. Adams. Pour Grondin, C. Bergeron, un simple, B. St-Cyr, un double et un triple, G. Degré, 2 simples, A. Martel, 2 simples et un double, et J.P. Lapointe, un triple. Le lanceur perdant, G. Hudon. A Mgr Dubuc a 6,30 GAS 000 001 4 5 5 G&G 300 116 x 11 9 GAS: P. Forand, un simple, Y. Larocque, un double, J. Deceles, 2 simples, le lanceur gagnant, R. Charron. Pour G. & G, J.C. Dulac, un simple, P. Bois, un simple, B. Roy, un double, R. Savard, un simple, B. Gaudreau, un simple et un double, T. Carrière, un double, G. Duclos, un simple et R. Charron, un simple. Le lanceur perdant, Léonard. A Mgr Dubuc à 8,30 Sportifs 000 021 1 4 10 Racine 010 010 3 5 9 Pour les Sportifs, J.L. Roy, un double, C. Ouellette, un simple, D. Tétrault, un simple,

CLASSEMENT

LIGUE SR LOISIRS
HIER SOIR

Sportifs	4	Racine	6
Authier	4	Grondin	6
GAS	5	G. & G.	11

G P Moy Diff	
Grondin	12 6,667 ----
Authier	10 8,556 2 ---
Gaudreau	9 8,529 2 1/2
Sportifs	8 8,500 3 ---
Racine	6 10,375 5 ---
GAS	5 10,333 5 1/2

Lachine vs les Cardinaux ce soir, dans la dernière partie -Thorne a blanchi Thetford

GRANBY -Il faudra attendre à ce soir, au stade Laval de Granby, pour savoir si les Castors d'Acton Vale remporteront le championnat de la ligue Provinciale, ou bien si nous assisterons à une égalité en tête, puis à une série-suicide 2 de 3 entre les Cardinaux de Granby et les Castors d'Acton Vale, pour ce fameux championnat tant convoité. Hier soir, les Cardinaux de Granby et les Castors d'Acton Vale ont remporté la victoire, de sorte que le classement est demeuré inchangé, à savoir qu'Acton a conservé sa faible avance d'une demi partie en tête. Mais, la différence existe dans le fait qu'Acton Vale a complété sa saison, tandis que Granby jouera sa dernière partie régulière ce soir au stade Laval, contre les Mets de Lachine. Une victoire permettrait aux Cards de rejoindre Acton au premier rang; il faudrait alors disputer une série 2 de 3 pour déterminer le champion. Mais, un revers des Cardinaux couronnerait officiellement les Castors, champions de la saison régulière. On peut dire que les Cards sont responsables de cette fin enlevante, ayant perdu, dans la dernière semaine, une avance d'une partie et demie en tête. Mais, il n'est jamais trop tard pour se reprendre. Hier soir, les Cardinaux ont blanchi les Mineurs de Thetford Mines 8 à 0, pendant que les Castors d'Acton Vale complétaient leur saison en triomphant 6 à 1 des Indiens de Québec. CE SOIR Le match de ce soir à Granby est donc le plus important de la saison pour Granby, il signifie beaucoup, tant ducôté honneur que financièrement. Le club champion passera immédiatement en semi-finale 5 de 9, tandis que le club qui terminera 2e devra se contenter

de deux courtes séries avant d'atteindre la finale. John Elias ou Al Pietrewitz lancera pour Granby ce soir, contre les Mets de Lachine. Inutile de dire que Granby enverra sa "grosse machine" dans le match afin de gagner. Pour revenir à la joute d'hier soir à Thetford, Carlos Thorne a lancé tout le match pour le compte des Cardinaux. Il a espacé huit coups sûrs aux Mineurs, en plus de retirer 13 frappeurs au bâton. Pendant ce temps, les Cardinaux cognaient 14 coups sûrs contre deux lanceurs des Mineurs. John Self a de nouveau dirigé l'offensive avec un circuit, son 12e de l'année, et deux simples. Carlos Thorne y alla de trois coups sûrs; Gilles Bédard et Nick Testa de deux coups sûrs chacun. Granby a commencé le match avec des substitués au champ extérieur, car les joueurs de la Métropole étaient en retard. Granby 302 120 000 8 14 0 Thetford 000 000 000 0 8 4 Thorne et Testa; Gervais, Drolet 8e et Hamelin. A QUÉBEC A Québec, Réjean Plourde a résisté à des raliements des Indiens, pendant que ses coéquipiers faisaient produire onze coups sûrs, et les Castors ont remporté une victoire de 6 à 1 sur Québec. Plourde a bien é-

Baseball

LIGUE PROVINCIALE

Acton Vale	48 32 16,667	---
Granby	47 31 16,660	1/2
Dr'ville	48 29 19,604	3 ---
Sherbrooke	48 29 19,604	3 ---
Lachine	47 24 23,511	7 1/2
Plessisvil.	48 21 27,438	11 ---
Coaticook	48 19 29,396	13 ---
Thetford	48 17 31,354	15 ---
Québec	48 13 35,271	19 ---

CE SOIR
Lachine vs Granby, 8h. 30
Dr'ville vs Sherbrooke (2e joute série 2 de 3)

LIGUE NATIONALE JUNIOR
CE SOIR
Sorel à Québec
Verdun à Chomedey

	J	G	P	Moy	Diff
St-Jérôme	29	20	9	690	----
St-Laurent	31	21	10	677	----
Sorel	32	17	15	531	4 1/2
St-Jean	29	15	14	517	4 1/2
Chomedey	32	15	17	469	6 1/2
Québec	27	11	16	407	8 ---
Verdun	29	11	18	379	9 ---
Granby	29	9	20	310	11 ---

Dr'ville défait Sherbrooke

GRANBY -Les Royaux de Drummondville ont remporté hier soir une victoire de 5 à 1 sur les Alouettes de Sherbrooke, pour prendre les devants 1-0 dans la série-suicide 2 de 3 disputée entre ces deux équi-

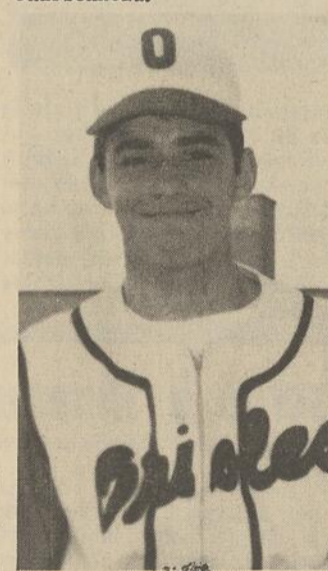
pes, afin de déterminer les détenteurs de la 3e position de la ligue Provinciale. Chaque équipe a frappé huit coups sûrs, mais les Royaux ont été plus opportunistes. Duguid a été le lanceur gagnant. La 2e partie de cette série sera jouée ce soir, à Sherbrooke. Sherbrooke 100 000 000 183 Dr'ville 001 030 00x 5 8 2 Wise, Paquette, Morin et Poole; Duguid et Lamoureux.

17 retraits pour Jules Cordeau en 7 manches

GRANBY.- Une autre magistrale performance de Jules Cordeau a valu une victoire de 2 à 1 aux Orioles de Granby sur les Pirates de St-Jean à Granby hier soir. Jules a retiré pas moins de 17 hommes au bâton sur une possibilité de 21 retraits.

Les Orioles n'ont frappé qu'un seul coup sûr contre le lanceur perdant Jean Richard. En cette fin de la 4ième manche, Normand Jacques a reçu un but sur balles et Gaétan Jac-

ques frappa un coup retenu parfait en direction du troisième pour le seul simple des vainqueurs. Une série de 4 erreurs des Pirates a valu les deux points aux hommes de Guy Charbonneau.



Jules CORDEAU

St-Jean avait ouvert le pointage au début de cette quatrième reprise sur un simple de Jean-Noel Audette qui vola le deuxième but et compta sur le simple de Alphonse Côté. André Dugette avait ouvert la partie en réussissant un double après quoi Jules retira trois hommes sur trois prises. Après 4 manches, il avait 11 retraits et 15 après 6 manches. Il décrocha 3 buts sur balles et pour la première fois en 10 parties, les Orioles n'ont pas commis une erreur. Case comprend un peu avec seulement 4 retraits qui ne sont pas allés au lanceur. Ce fut un très beau duel de lanceur car le perdant, Jean Richard a réussi 8 retraits en plus de donner 2 buts sur balles seulement. C'est cependant lui qui a commis la première erreur de la quatrième manche en tentant de retirer Normand Jacques au premier coussin et rata la cible. Au début de la partie, il connut quelques difficultés à trouver le marbre puisqu'il a lancé 7 balles de suite avant de lancer une première prise. Comme joueur le plus utile, les Orioles ont voté pour Claude Charbonneau qui a récolté 110 points contre 33 pour Gaétan Jacques et 28 pour Yvan Tétrault. M. Réjean Bruneau lui a remis son trophée. Dans ses deux dernières parties à Granby, Jules a retiré pas moins de 38 hommes sur des prises... il ne choisit pas ses adversaires puisque ce sont les clubs de troisième et quatrième positions. Il reste encore une partie à jouer à Granby... ce sera la dernière de la saison contre les AS de Verdun la semaine prochaine... la date exacte sera connue sous peu... entre-temps, les Orioles se rendent à St-Jean pour un double soit samedi ou dimanche... Surveillez la Voix de l'Est de samedi pour la date exacte, le 14 ou le 15 août... Roger Bédard était le nouvel instructeur avec les Orioles hier... 4 instructeurs et 11 joueurs... Serge Bolly a réussi le dernier simple des Pirates à la 6e manche... Encore une fois le travail de l'officiel St-Jean fut très très pauvre des deux côtés... SOMMAIRE: St-Jean 000 100 0 1-4-4-5 Granby 000 200 x 2-1-0-3 Jean Richard (3-3) et André Richard; Jules Cordeau (4-6) et Tétrault.

Bienvenue à **La Paysanne enr.**
Edgar et Gaston Breton, Propriétaires
ST-PAUL d'ABBOTSFORD (à l'angle de la route no:1 et du chemin de St-Pie de Panot)
TEL: 379-5569

SPECIALS DU 6^{ème} ANNIVERSAIRE

SPECIALITE: Produits de la ferme
SOUVENIRS: de tous genres
CONFITURES, Marinades faits à la maison, Sucre d'érable etc.
de nombreux spéciaux en vigueur jusqu'à dimanche soir le 15 août

UN **PAIN DE MENAGE GRATUIT** avec chaque achat de \$5.00 et plus

PRIX TOUJOURS IMBATTABLES
Exigez la qualité d'une DODGE pour sa grosseur, sa garantie de durée insurpassable, pour le confort d'une voiture beaucoup plus cher. Qui dit qualité dit DODGE. Garantie 5 ans ou 50,000 milles

PLYMOUTH 1963 Station Comme neuf Tout équipé 2350.	CHRYSLER 1962 4 p., H.T. Newport Avec équipement New Yorker 2295.	FORD 1964 Galaxie 500 4 p. sedan tout équipé 2475.
--	---	--

VOYEZ NOS SPECIAUX USAGES
VOUS DIREZ VOUS AUSSI
CHEZ MAHEU...
C'EST TOUJOURS MIEUX

BUICK 1962 Comme neuf 4 p. H.T. 2095.	CHEVROLET 1959 Station Wagon 695.	ENVY 1960 Très propre 475.	MERCURY 1957 Comme neuf, bonne Parfaite condition 575.
DESOTO 1960 Tout équipé Très propre 1095.	VOLKSWAGEN 1964 Comme neuf radio 1275.	CHEVROLET 1953 4 portes, Sedan Radio 575.	10 AUTOS 1955-56-57 A vendre 25. à 150.

Granby
378-7474 378-6283

Maheu

AUTOMOBILE INC.

TOMATES
fraîches de la région
PANIER 7 lbs. environ **59¢**

BLE d'INDE
en épis
frais cassé de la journée
la douzaine **35¢**
3 doz. **\$1.00**

CONFITURES AUX FRAISES
fait à la maison
JARS de 12 oz.
Rég..... 60¢
SPECIAL 45¢

APPORTEZ CE COUPON POUR LE TIRAGE D'UN MAGNIFIQUE TEDDY BEAR GEANT. VAL. \$20.00.
NOM
ADRESSE
VILLE TEL.

Sport-O-Rama

avec Réjean Brodeur



LE TENNIS A GRANBY.
Le sport du tennis est défini dans le LAROUSSE comme ce sport qui consiste, pour deux ou quatre joueurs formant deux camps et munis de raquettes, à envoyer une balle, par-dessus un filet, dans les limites du terrain (court). C'est court, simple et disons précis aussi. Ce sport peut tout aussi bien être pratiqué par les plus âgés comme par les plus jeunes. Ici à Granby, en cette année 1965, le tennis est surtout pratiqué par les jeunes et surtout organisé et dirigé par des jeunes. C'est pour cette raison que les 4 courts de tennis à la disposition des Granbyens au terrain St-Eugène, à l'arrière de l'église et du Centre récréatif de Granby, n'est ouvert que durant un temps limité seulement. A partir du 24 juin environ, au début des vacances et jusqu'à la reprise des classes en septembre.

Le président du tennis à Granby cette année est un jeune homme de 21 ans, à qui on ne donnerait pas cet âge-là. C'est Pierre Bélanger. Il est assisté dans ses fonctions par un publiciste (Daniel Bédard), un trésorier (Yvan Fortin) et une secrétaire Mlle Danielle Lamothe. Comme déjà mentionné plus haut, il n'y a que 4 courts disponibles et bien entretenus pour toute la population de Granby. Ce qui est bien peu. Enfin les responsables donnent le meilleur d'eux-mêmes afin de satisfaire tout le monde et on y réussit assez bien. Les courts de la rue Albert sont à la disposition du public, 7 jours par semaine et ce, dès 9.00 a.m. le matin jusqu'à 11.00 p.m. le soir. Évidemment, le soir est surtout réservé à des ligues en compétition.

Entre 7.00 et 10.00 il est plutôt difficile pour un amateur qui voudrait pratiquer, de trouver un terrain libre. Parmi les ligues qui fonctionnent, mentionnons la ligue Juvenile et la ligue Senior. Aussi une ligue pour adultes, la ligue des Professionnels est en marche. Mais comme la période allouée pour le tennis à cause des raisons mentionnées, est assez limitée, cette dernière ligue a débuté en retard et on espère fortement qu'elle sera à l'oeuvre dès le début de la saison en 1966.

Il y a aussi une ligue qui permet de voir des clubs de l'extérieur. C'est la ligue Nicoletaise, dont on entend assez souvent parler. La ligue compte 5 équipes: Drummondville, St-Hyacinthe, Acton Vale et Nicolet en plus de Granby. Les membres actifs au tennis sont au nombre de 150 environ. Et pour ceux qui ne connaissent pas encore ce sport, un moniteur est à votre disposition et cela d'une manière tout à fait gratuite et vous attend. Il s'agit de Daniel JOLIN qui vous donnera des cours gratuitement. Comme vous les voyez, pour les intéressés, et qui n'osent pas s'approcher, on vous facilite la tâche. Les améliorations à apporter, selon Pierre Bélanger pour la saison prochaine: il faudrait changer la poussière des courts actuels, qui vraiment ne fait pas l'affaire présentement; il faudrait aussi la pose de nouveaux galons, ce qui est plutôt onéreux mais quand même, ce serait bien plus avantageux pour tous les habitués tennismans et ne pas oublier tennismans; également la ligue mixte pour Professionnels serait mise en marche plus tôt. Et comme conclusion, Pierre Bélanger dit: "Le tennis serait encore plus populaire si on avait encore davantage de courts, et ce-là répartis un peu partout à Granby. Le tennis à Granby est aujourd'hui populaire mais le serait bien davantage si on pouvait trouver des courts en plus grand nombre et un peu partout".

Tout ce qu'il a demandé à ses joueurs, Sam Mele l'a obtenu

NEW YORK (PA)—Sam Mele, gérant des Twins de Minnesota, se tenait debout au centre du vestiaire de l'équipe, entouré de ses joueurs.

"Les gars, il ne s'agit pas d'un cri de ralliement. Vous savez tous ce qui est arrivé hier alors que Harmon Killebrew a subi une dislocation au coude. Nous ignorons la longueur de son absence.

"Il est dur de perdre un joueur comme lui, mais nous avons été victimes d'un grand nombre de blessures cette saison et cela ne nous a pas découragés.

"Vous avez toujours donné votre plein rendement et je vous en suis reconnaissant. Je suis également égoïste et c'est pour quoi je vous demanderai d'avantage. Je suis sûr que vous répondrez à mon appel."

Ce fut là son discours complet. Les Twins ont vaincu Washington 4-3 dans la première partie d'un double ce soir-là, le 3 août, puis ils ont perdu le deuxième match, mais ils ont ensuite enregistré une série de six gains consécutifs.

Le 2 août, lorsque Killebrew, le meilleur coureur de circuits et producteur de points dans l'équipe, s'est blessé, les Twins devançaient les Orioles de Baltimore par six parties. Neuf

jours plus tard, ils avaient également cette avance à 8-1-2 joués.

Ils ont accompli cet exploit sans les services des lanceurs Camilo Pascual et Dave Boswell, en plus de l'absence de Killebrew.

Conclusion "Ces neuf jours m'ont prouvé que nous n'allions pas céder", a dit Mele hier. "Si quelqu'un veut nous battre, il devra d'abord nous rattraper et il lui faudra faire vite, car nous n'allons pas l'attendre."

Mele a reconnu le fait, tout en ajoutant qu'il s'était dit prêt à assumer le blâme en cas de défaite sur les sentiers.

"Les joueurs m'ont pris au mot dès le commencement et ils aiment courir de plus en plus", a conclu le gérant.

Jack Nicklaus favori dans le championnat de la PGA

LIGONIER, Pa (PA) — Jack Nicklaus était le grand favori dans la PGA lui permettant d'améliorer la fiche de Palmer.

Attitudes Tandis que Nicklaus admettait candidement qu'il jouait son meilleur golf de l'année présentement, Nichols semblait totalement indifférent à la veille de la 47e reprise du tournoi.

Quant à Palmer, qui est dans une véritable léthargie, il a déclaré: "Il n'y a réellement pas de problème pour atteindre le parfait état d'esprit dans les tournois importants, tels celui-ci. "J'ai affiché une meilleure tenue récemment. Mon potter s'améliorait la semaine dernière jusqu'à ce que cesse de me concentrer. Tout est là, le 'putting'."

Palmer n'a enregistré qu'une seule victoire en 1-2 an et il

pu remporter. C'est celui qu'il doit s'assurer pour rejoindre le groupe sélect de Gary Sarazen, Ben Hogan et Gene Player, qui sont les seuls à avoir remporté les quatre tournois importants: les Omniums américain et britannique, la PGA et le tournoi des Maîtres.

Le Sud-Africain Gary Player est le deuxième choix des experts. Il a déjà remporté ce tournoi en 1962.

McLean est déterminé à mettre un terme à la domination torontoise

Un Australien demeurant maintenant à Vancouver, Bob McLean, est déterminé à mettre un terme à la domination torontoise relativement au championnat canadien de courses de voiture sport.

McLean montera cette semaine dans un réacteur pour un quatrième voyage dans l'est du pays. Cela lui permettra, du moins l'espère-t-il, d'augmenter son avance actuelle de huit points et en même temps de décrocher pour la première fois le trophée Player's Challenge. Les fabricants des cigarettes Player's décernent une bourse totale de \$2,500, dont \$1,500 à celui qui aura accumulé le plus de points dans la première ou la seconde classe.

Jusqu'à maintenant, des conducteurs de Toronto seulement s'étaient mérités le trophée; ainsi, Ludwig Heimrath l'avait gagné deux fois, Dennis Coad et Francis Bradley une fois chacun. Cependant, cette année, Bob McLean, épaulé par un commanditaire (Foff Motors, de New Westminster), a décidé de participer à chaque course de championnat puisque les règlements qui ont été changés, donnent à ceux qui ont des chances de triompher que leurs années, les deux litres et plus.

Samedi, à la piste de Harewood, un ancien aéroport près de Jarvis, en Ontario, McLean tentera d'ajouter 13 points à son total actuel de 22, en remportant la victoire dans les deux catégories. Heimrath, encore cette année, est le conducteur le plus puissant, mais il accuse un retard de huit points sur McLean dans la division toutes catégories. Si Heimrath veut compléter un tour du chapeau, il lui faudra triompher dans les deux dernières courses et espérer que des ennemis mécaniques ralentiront la Lotus 23B de Bob McLean.

A cause des récents changements dans la compilation des points du championnat canadien, Heimrath ne doit pas que triompher de McLean; en effet, lors de la course Labatt 50 disputée sur le circuit du Mont-Tremblant, Heimrath s'est mérité trois points pour sa quatrième place toutes catégories, mais McLean, qui terminait sixième dans cette division, ramassait neuf points pour une première place dans la catégorie de deux litres et moins.

Deux litres et plus Ludwig Heimrath, Toronto, McLean-Elva Kord 14; Wayne Jamieson, Winnipeg, Sunbeam Tiger 9; Laurie Craig, Vancouver, Corvette, 4; Eppie Weltzes, Toronto, Mustang GT 350, 4; Craig Hill, London, TR 4-A, 3; Cliff Lindberg, Vancouver, Corvete, 3; Don Horner, Ottawa, Dailu, 2; Jacques Couture, Montréal, Corvete, 1; Deuts Litres et moins Bob McLean, Lotus 23B, 22; Michael Reimann, Vancouver, MGA 1600, 9; George Chapman, Winnipeg, Lotus 23B, 9; Eitel Maier, Thornhill, Ont., Lotus 23 B; Greg Eyoifson, Saskatoon, Lotus Super 7, 6; Cliff Darke, Regina, Austin Healy Sprite, 4; Paul Murray, Toronto, Lola, 4; Wayne Kelly, Trenton, Ont., Porsche Special, 3; Al Pease, Toronto, Alfa Romeo, 3; Pjill Seltz, Toronto, Elva, 2; Tonte Catégorie McLean, 22; Heimrath, 14; Jamieson Chapman Reimann 9.

En fin de semaine, soit le tournoi de la Banque Canadienne Nationale dont le vainqueur a été M. John Mc Caffrey avec une fiche brute de 74 (handicap 13). Chez les femmes, Lise Blanchard est sortie victorieuse.

M. Hervé Lavigne, gérant de la Banque, a présidé au Tournoi et c'est à lui que revient la tâche agréable de la distribution des prix aux vainqueurs. Les autres gagnants ont été Classe "A": Dr Jacques David d.d.s., et Reynald Dorais; Classe "B": Léonard Guilbert Bernard Lussier et Jean-Claude de Banville. Chez les dames, Mme Pauline David et Mme Annette Guilbert.

L'autre compétition était réservée aux membres du Club originaires de St-Hyacinthe.

COURSES au RICHELIEU

1ère course 65 NG \$2,000 Trot 1 mille Bourse: \$1,200

Jogge's Surprise	5	5	2	2	1/1/2	1/31/2	2.08	Calwell R	6.30
Shady's Allyn	5	5	2	2	2/3/4	2/1/2	2.08	Bédard A	4.85
Faber Mar Mic	3	2	3	3	3/1/2	2/1/4	2.06	Borrette M	27.70
Snyder III	3	2	3	3	3/1/2	4/2	2.09	Lachance P	8.25
Evergreen Pat	8	7	6	6	6/8	6/11/2	2.10	Robitaille P	31.00
Mr. Coal Dust	4	4	8	8	7/7	7/15	2.12	Cole R	12.55
John Joly	6	4	8	8	8	8	8	Orta A	61.50

2ème course à réclamer CD amble 1 mille Bourse: \$1,000

Victor Pica	5	5	3	3	4/6	1/NK	2.11	Laframboise P	2.65
Dwett Moselle	1	1	3	3	2/NK	2/NK	2.11	Lachance GL	17.25
Lucky Seven	7	7	4	4	3/1/2	3/1/2	2.11	Bédard A	5.35
Lucky Majorie	4	4	5	5	5/9	5/11/2	2.12	Pilon G	5.30
Barga Pica	8	8	6	6	6/8	6/8	2.14	Bourgon L	21.80
Express Belle	8	8	6	6	6/8	6/8	2.14	Wester B	7.65
Niagara Chance	6	6	7	7	7/20	7/20	2.14	Desrochers G	10.25

3ème course à réclamer CD amble 1 mille Bourse: \$1,200

Shooting Song	4	7	7	7	7/7	1/NK	2.04	Langlois P	2.85
Co-Jessie	6	6	5	5	2/2/1	3/3/4	2.04	Theriot A	12.60
Brigitade	2	2	4	4	4/2	4/1/2	2.04	Burrows G	3.10
Treva Royale	1	2	4	4	4/2	4/1/2	2.04	Desrochers Y	3.20
Meadow Ned	3	4	6	6	6/11	6/11/2	2.04	Charbonneau J	23.70
Cap Dinet	5	5	8	8	8/12	7/15	2.11	Pelchat Y	3.40
Mighty Gerry C.	8	8	8	8	8	8	2.11	Masse H	53.70

4ème course à réclamer HDCC Trot p mille Bourse: \$1,600

Archie Mo	2	2	4	4	2/1/2	1/1/4	2.01	Bansa A	3.75
Battellin Rodney	5	5	5	5	5/1/2	4/NK	2.03	Cole B	17.25
Wahli	8	7	7	7	7/8	4/NK	2.03	Edwards G	3.80
Sun Express	7	7	7	7	6/11/2	5/2/2	2.03	Baker P	17.40
Play Hante	8	7	7	7	7/8	4/NK	2.04	Robit P	13.85
Mr. Sampson	6	6	6	6	3/1/4	7/8	2.04	Gigras M	6.05
Happy Falls	4	4	4	4	8	8	2.04	Laframboise P	41.00

5ème course NG \$2,000 CD amble 1 mille Bourse: \$1,200

Browe Wil	1	1	1	1	1/1	1/1/4	2.01	Calwell R	8.5
Inveke	2	2	3	3	2/2/2	2/NK	2.03	Macvillar Dun	4.80
Transportaid	7	7	2	2	3/2	4/1/4	2.04	Curran R	4.50
Barbara Bel	4	4	6	6	6/7	6/11/2	2.02	Pleuws W	31.80
Ricci Herbert	6	6	7	7	7/7	7/11/2	2.03	Lachance D	27.15

6ème course 65 NW \$3,500 CD amble 1 mille Bourse: \$1,500

Minnant Wil	5	5	5	5	5/4	1/2/2	2.02	Pelchat Y	4.00
Active Bud	6	6	6	6	4/2	2/1/4	2.04	Greiner P	6.50
Bucky North	3	3	4	4	5/1/2	4/1/4	2.04	Pleuws W	24.90
Coppersmith	7	7	7	7	7/8	4/1/4	2.04	McFerry R	39.85
Timber Tone	2	2	2	2	3/1	6/8	2.05	Holly R	79.55
Leas Royal Boy	5	5	3	3	1/1	7/8	2.05	Pilon Hen	4.10

7ème course 65 NC \$2,500 Trot 1 mille Bourse: \$1,800

Cole's G.	1	1	1	1	1/4	1/3/4	2.04	Lachance GL	1.80
Killer	2	2	2	2	2/1/2	2/1/2	2.01	Poulin C	51.70
Merit	8	7	7	7	4/1	6/NK	2.01	Hess G	14.60
Old Scrooge	7	6	6	6	6/7	7/13	2.01	Grandmason R	26.20
Robeyfoot	6	6	3	3	5/1	7/13	2.02	Calwell P	31.70

8ème course 65 NW \$2,000 CD amble 1 mille Bourse: \$1,200

Quinnell	2	2	2	2	2/1	2/1	2.01	Macvillar Dun	6.25
Killer #2	3	3	3	3	3/4	3/4	2.01	Curran R	39.85

9ème course 3 ans STK amble 1 mille Bourse: \$3,797

Cleveland Gordon	1	1	1	1	1/1	2/2	2.03	Bardner N	79.50
Meadow Wava	3	3	3	3	3/1	3/1	2.03	Macvillar Dun	1.90
Cleveland Comet	1	1	3	3	2/1	2/1	2.03	Macvillar Dun	79.50
Duc St-Maurice	2	2	3	3	4/1	5/7	2.04	Poulin R	62.50
General Richelieu	8	10	7	7	7/1/2	6/8	2.04	Lachance D	45.80
Richard	2	3	5	5	5/11	7/7	2.04	Andon J	7.15
Bernadino	2	7	8	8	8/8	8/8	2.11	Salvage R E	7.15
Arval Richelieu	9	9	9	9	9	9	2.11	Cole B	29.25

10ème course 65 NW \$2,000 CD amble 1 mille Bourse: \$1,200

Pansy Brewer	6	6	1	1	1/1	1/NK	2.01	Macvillar Dun	17.95
Jackie Wayne	2	2	3	3	2/1/2	2/1/2	2.01	Poulin C	2.70
Honeyville Miss	1	1	2	2	3/1	3/1	2.01	Curran R	5.10
Valleyfield Star	8	8	6	6	6/7	4/2/2	2.01	Lachance GL	21.70
Eddie Mason	5	5	7	7	6/2	5/10	2.01	Leblond M	21.95
Hurdle King	2	2	3	3	2/4	6/7	2.01	O'Carroll D	22.30
Joselaine On Top	7	7	5	5	6/8	7/4/1/2	2.01	Gigras M	25.40
Frosty Charly	4	4	6	6	7/7	8/8	2.10	Heroux M	3.15

11ème course 65 NW \$2,000 CD amble 1 mille Bourse: \$1,200

Pansy Brewer	6	6	1	1	1/1	1/NK	2.01	Macvillar Dun	17.95
Jackie Wayne	2	2	3	3	2/1/2	2/1/2	2.01	Poulin C	2.70
Honeyville Miss	1	1	2	2	3/1	3/1	2.01	Curran R	5.10
Valleyfield Star	8	8	6	6	6/7	4/2/2	2.01	Lachance GL	21.70
Eddie Mason	5	5	7	7	6/2	5/10	2.01	Leblond M	21.95
Hurdle King	2	2	3	3	2/4	6/7	2.01	O'Carroll D	22.30
Joselaine On Top	7	7	5	5	6/8	7/4/1/2	2.01	Gigras M	25.40
Frosty Charly	4	4	6	6	7/7	8/8	2.10	Heroux M	3.15

12ème course 65 NW \$2,000 CD amble 1 mille Bourse: \$1,200

Pansy Brewer	6	6	1	1	1/1	1/NK	2.01	Macvillar Dun	17.95
Jackie Wayne	2	2	3	3	2/1/2	2/1/2	2.01	Poulin C	2.70
Honeyville Miss	1	1	2	2	3/1	3/1	2.01	Curran R	5.10
Valleyfield Star	8	8	6	6	6/7	4/2/2	2.01	Lachance GL	21.70
Eddie Mason	5	5	7	7	6/2	5/10	2.01	Leblond M	21.95
Hurdle King	2	2	3	3	2/4	6/7	2.01	O'Carroll D	22.30
Joselaine On Top	7	7	5	5	6/8	7/4/1/2	2.01	Gigras M	25.40
Frosty Charly	4	4	6	6	7/7	8/8	2.10	Heroux M	3.15

13ème course 65 NW \$2,000 CD amble 1 mille Bourse: \$1,200

Pansy Brewer	6	6	1	1	1/1	1/NK	2.01	Macvillar Dun	17.95
Jackie Wayne	2	2	3	3	2/1/2	2/1/2	2.01	Poulin C	2.70
Honeyville Miss	1	1	2	2	3/1	3/1	2.01	Curran R	5.10
Valleyfield Star	8	8	6	6	6/7	4/2/2	2.01	Lachance GL	21.70
Eddie Mason	5	5	7	7	6/2	5/10	2.01	Leblond M	21.95
Hurdle King	2	2	3	3	2/4	6/7	2.01	O'Carroll D	22.30
Joselaine On Top	7	7	5	5	6/8	7/4/1/2	2.01	Gigras M	25.40
Frosty Charly	4	4	6	6	7/7	8/8	2.10	Heroux M	3.15

14ème course 65 NW \$2,000 CD amble 1 mille Bourse: \$1,200

Pansy Brewer	6	6	1	1	1/1	1/NK	2.01	Macvillar Dun	17.95
Jackie Wayne	2	2	3	3	2/1/2	2/1/2	2.01	Poulin C	2.70
Honeyville Miss	1	1	2	2	3/1	3/1	2.01	Curran R	5.10
Valleyfield Star	8	8	6	6	6/7	4/2/2	2.01	Lachance GL	21.70
Eddie Mason	5	5	7	7	6/2	5/10	2.01	Leblond M	21.95
Hurdle King	2	2	3	3	2/4	6/7			

La liste des départs pour le "fielday" de samedi à Cowansville

GRANBY - - - Un "fielday" sera disputé samedi prochain, 14 août, au club de golf de Cowansville. Une centaine de golfeurs sont déjà inscrits, et on prévoit que plusieurs "retardataires" seront au départ, samedi matin. On remarque que plusieurs golfeurs de Granby tenteront leur chance à ce tournoi. Pour le bénéfice des inscrits, voici la liste officielle des départs, pour ce tournoi à Cowansville:

8:00 a.m.: D. Lang (CCC); R. Forsyth (CCC); C. Buchanan (CCC).

8:07 a.m.: E. Dane (CCC); B. McCrum (CCC); R. Buzzell (CCC).

8:14 a.m.: C. McCormick (CCC); L. Young (CCC); L. Lickfold (CCC).

8:21 a.m.: D. Wells (CCC); F. Schmeller (CCC); R. Stanford (CCC).

8:28 a.m.: G. Johnston (CCC); P. Patterson (Farnham); N. Harvey (CCC).

8:35 a.m.: G. Laroche (CCC); G. Noisieux (CCC); R. Bouchard (CCC).

8:42 a.m.: F. Royea (CCC); R. Walle (CCC); Gaston Laroche (CCC).

8:56 a.m.: A. Baker (Sherbrooke); R. Brault (CCC); B. Cottrell (Mt. Orford).

9:03 a.m.: J. Dunesnard (Granby); B. Hansen (Granby); J. Mc Nell (CCC).

9:10 a.m.: A. Pettes (CCC); R. de la Mare (CCC); Gaëtan Laroche (CCC); H. Vanderwerff (CCC).

9:17 a.m.: C. Dunn (Granby); P. Giddings (Granby); A. Hastings (CCC); J.R. Brodeur (Granby).

9:24 a.m.: B. McGuire (Richford); B. Hughes Games (Lennoxville); G. Armstrong (Lennoxville).

9:31 a.m.: N. Eland (Richford); H. Brown (Lennoxville); D. Boyd (Granby).

9:45 a.m.: R. Darrah (Orleans); B. Ross (Sherbrooke); M. Brault (Granby).

9:52 a.m.: A. Chertien (Lennoxville); W. Purrell (Granby); B. Cornish (Granby); W. McDonald (Granby).

9:59 a.m.: R. Boyd (Granby); C. Warner (Lennoxville); G. Pow (Granby); R. Skinner (Granby).

1:00 p.m.: D. Masson (CCC); R. Clard (Farnham); J. Leslie (Farnham).

1:07 p.m.: R. Brown (CCC); B. Lawrence (Granby St-Paul); J. Ritchie (CCC).

1:14 p.m.: L. Colon (CCC); P. Daniel (CCC); C. Charpentier (Granby St-Paul).

1:21 p.m.: R. Pearl (CCC); G. Lussier (Granby St-Paul); A. Devault (Farnham).

1:28 p.m.: O. Daniel (CCC); G. Ingalls (CCC); P. Montagne (CCC).

1:35 p.m.: J. Hudson (CCC); B. Lewis (Waterloo); T. Brunet (Granby St-Paul).

1:42 p.m.: J. Beaudry (CCC); R. Pépin (CCC); M. Deslandes (Granby St-Paul); W. Pelletier (CCC).

1:56 p.m.: C. Noisieux (CCC); R. Parent (CCC); J. Pettit (Waterloo); E. Lunn (CCC).

2:03 p.m.: Dr. Brouillette (CCC); George Sharman (Granby St-Paul); D. Clark (Farnham); S. Angler (Asbestos).

2:10 p.m.: C. Wyatt (CCC); P. Brosseau (Granby St-Paul); W. Brown (CCC).

2:17 p.m.: M. Laflamme (Granby); Graham Sharman (CCC); R. Barr (Farnham); B. McEwen (Asbestos).

2:24 p.m.: A. Beaulieu (CCC); L. Cavanagh (CCC); S. Gaw (Kemptville, Ont.); C. Millen (Kemptville, Ont.).

2:31 p.m.: L. Normandin (Granby St-Paul); L. Ritchie (CCC); G. Green (CCC).

2:38 p.m.: J. Mady (CCC); R. Gunhouse (CCC); J. Monroe (CCC); R. Cook (CCC).

Les golfeurs de St-Jean ont gagné le tournoi Section 4

33e reprise de la course Québec-Montréal

ST-JEAN - Les golfeurs de St-Jean qui avaient été sélectionnés pour prendre part au tournoi Inter-Section No. 4 ont prouvé leur réelle valeur lors de cette compétition qui se déroulait à St-Jean dimanche dernier.

En effet, le groupe qui représentait le club de golf de St-Jean terminait au premier contre les représentants des clubs de Beloeil, Cornwall et Laval-sur-le-Lac qui complétaient la section.

La marge fut assez grande pour les joueurs locaux et le capitaine Pierre Lomme était très heureux de la tournure des choses. Les golfeurs de St-Jean ont accumulé un total de 25 1/2 points sur une possibilité de 36. Bêloëil suivait avec 17 1/2 pendant que Cornwall totalisait 15 1/2 et enfin Laval-sur-le-Lac 13 1/2.

Au point de vue individuel, Robert Descheneaux et Jos. Alain se méritaient chacun 5 1/2 points, Ken McHugh y allait de 5 pendant que Roger Gaudette qui jouait en simple dans l'après-midi seulement en comptait 3 pour sa part.

La température n'était pas à son meilleur et les participants en furent quitte pour subir plusieurs orages toute la journée. Le groupe de 10 de St-Jean a démontré beaucoup de qualité dans leur jeu et leur brillante victoire est tout à l'honneur du club de golf de St-Jean. Félicitations.

AU TOURNOI DU PRÉSIDENT Samedi avait lieu la qualification afin de trouver les 16 participants au Tournoi de la Coupe du Président qui était gagné en 1964 par Jacques Dussault. La compétition qui devait avoir lieu en fin de semaine a été portée aux 21 et 22 août prochains.

En tête, on rejoint Gerry Caron qui a réussi un magistral net de 62; Jim Cameron 63; Roger Gaudreau 67; Alphonse Brassard 69; Armand Pilon, Paul Alexander, Peter North et Georges D'Angrignon des 70; René Ménard, Robert Descheneaux, Normand Paquette, Kelly Moore et Al. Adams des 71 et suivant Jean Bédard et Raymond Labbé avec des 72 en plus du champion Jacques Dussault qui était qualifié automatiquement.

Le capitaine Pierre Lomme invite donc les fervents à suivre cette compétition qui prendra place les 21 et 22 août prochains.

C'est dimanche matin, le 15 août que sera donné le signal du départ cycliste pour la 33e course entre Québec et Montréal.

Pour cette épreuve de quelque 175 milles, il est prévu que les premiers cyclistes arriveront à Montréal vers 1.45 p.m. au Centre Sportif Paul Sauvé, à l'angle des rues Pie IX et Beaubien, où se terminera l'épreuve. René Paquin, l'organisateur de cette classique annuelle, s'est assuré les services des meilleurs cyclistes en Amérique. Les montrealais pourront donc accueillir au fil d'arrivée des étoiles du vélo tels que Pierre Dantre, meilleur canadien au dernier Tour du Saint-Laurent, Dick Smith, Dick Caron et autres.

L'organisateur René Paquin s'attend à une foule de 20,000 personnes pour voir l'arrivée des cyclistes.

Cette course "Senior" est ouverte à tous les cyclistes amateurs et indépendants. Cette course sanctionnée par l'Union Cycliste du Québec est commanditée par la Brasserie Dow du Québec Ltée, et ses distributeurs affiliés. Le vainqueur recevra le Trophée La Presse en plus de la Couronne Dow et du maillot d'or.

Kingford fera les frais d'un programme double. Ce sera la deuxième visite à Ibergville, des prochains visiteurs inspirés de leur as Gary D'Amour au monticule.

Ti-nomme Labonté et André Petit se partageront éventuellement la tâche pour l'équipe locale.

Les éliminatoires suscitent beaucoup d'intérêt à St-Jean

ST-JEAN - Les éliminatoires de la ligue de football commerciale de St-Jean suscitent énormément un vif intérêt parmi les amateurs et aussi parmi les quatre équipes qui offrent un désir toujours plus grand de triompher.

Les deux séries en marche violent dans la section "A" Les Sports - L.M.L. de Gilles Cardinal, champions de la cédule régulière contre l'Economique du capitaine Jean-Guy Savoie. D'autre part, la série "B" met au prises le R. Bessette et Fils et le Sénécal B.Q. Ce sont des semi-finales 3 de 5.

LA SERIE "A"

Dans la série "A", le club de la Taverne mène présentement par 2 victoires contre un revers, en vertu d'un triomphe de 7 à 1 lundi soir. Lors de la joute inaugurale de la série, les hommes de Cardinal avaient gagné 7-2.

Au cours du match, Jacques Godin était l'artilleur gagnant et les vainqueurs s'assuraient de la victoire en comptant 6

points à la deuxième. Bernard Trahan qui avait débuté au monticule pour les vainqueurs en n'allouant que deux coups sûrs.

Lundi soir, le club de Cardinal était à son grand complet avec les frères Denis et Yvan Huard ainsi que Jacques Thibodeau à son poste à l'arrêt-court. Les Sports L.M.L. ont triomphé par le compte de 7 à 1 cette fois, devant le Marché qui était sans les services de Ben Trahan, Gilles-St-Pierre et Réal Hébert retenus au travail. Jacques Godin remportait un deuxième gain au monticule. Pierre Savoie était débité de l'échec. La L.M.L. a frappé 3 coups sûrs tout comme le Marché, mais les buts sur balles furent un facteur de victoire, et ce dernier mène 2 à 1. Serge Godin et Jacques Thibodeau connaissent en lieu sûr et chez les perdants, Pierre Savoie frappait un double et Jean-Guy Savoie un simple.

LA SERIE "B"

La série "B" entre le Ro-

meo Bessette et Fils et le Sénécal B.Q présente un aspect digne de séries éliminatoires. En effet, les deux équipes sont présentement sur un pied d'égalité ayant gagné deux joutes chacune. D'abord c'était le R. Bessette qui s'emparait de deux victoires contre aucun revers et une deuxième victoire acquise en supplémentaire au compte de 7 à 6. Mais les Sénécal trouvant un nouveau regain de vie au cours de leurs deux dernières rencontres, yallaient triomphant par des scores identiques de 7 à 3, jeudi dernier et lundi soir.

Lors de la joute qui demandait une huitième manche, Laurent Lacroix fut crédité du gain contre Gaëtan Lacroix. A l'attaque Denis Grenier et Olivier Roy frappaient deux coups sûrs et Jean-Paul Guimond un triple pour les perdants. Toutefois, le clan Sénécal rebondissait immédiatement avec une victoire de 7 à 3 cette fois. André Therrien brillait avec deux coups

sûrs faisant produire trois points et Pierre Leblanc en cognait deux. Chez le Bessette, le capitaine Jean Bessette brillait avec trois simples et Pascal Forella récoltait un double et un simple. Lanceur gagnant: Gaëtan Lacroix et le perdant Pierre Tremblay.

Lundi soir, le Sénécal à son grand complet réussissait à niveler la série triomphant 7 à 3 derrière l'excellente performance de Gaëtan Lacroix au monticule. Le capitaine André Therrien se disait optimiste pour le résultat de la série, mais par contre le club du géant Claude Clouâtre sortira tous ses atouts pour pouvoir passer en finale. La série aura procuré de vives sensations aux supporters des deux clubs.

Les joutes pour les quatre équipes se disputent normalement les lundis et mercredis de chaque semaine, se réservant des soirs pour les parties à reprendre. Le jeu se dispute aux terrains du Collège N.D.A. et chez Sénécal.

IBERVILLE DEMEURE EN LICE À ST-RÉMI

IBERVILLE - Les As d'Ibergville affrontaient le St. Edouard dimanche dernier, lors de leur joute initiale de l'omnium du fastball de St. Rémi pour une bourse globale de \$1,200.00. Nos porte-couleurs, pour la circonstance dirigés par Charles Fortin, n'avaient pas encore atteint le premier but jusqu'à la septième manche; c'est au dernier bâton que le camp local fit résonner un coup sûr, un coup de circuit d'Yvan Huard. Compte final: 1-0. La prochaine joute du même tournoi aura lieu samedi prochain à 8.00 hrs. p.m. alors que les As feront face aux vainqueurs de la rencontre Rochester Laprairie. Une deuxième victoire les transportera à dimanche à 3.00 hrs. contre le vainqueur du Rest. Roy de la rive sud qui aligne le fameux Richard Caudreau et le Oshawa de Toronto.

André Petit fut l'artiste des As au cours de leurs deux dernières rencontres. "Le Grand" limita ses adversaires du St. Edouard à 4 hits et André Laberge scella l'impassé de la dernière manche avec un match spectaculaire, alors que trois coureurs menaçaient les sentiers.

Jeudi dernier à Hemmingford, les As remportèrent une victoire facile de 11-0 dans une joute régulière de la ligue Internationale de l'Est, leur 14e en autant de joutes. Et Petit limita ses adversaires à un seul hit à cette occasion, en retirant 14 frappeurs. Bud Green, André Laberge, Jacques Galipeau et Normand Labonté frappèrent chacun deux fois en Heu sûr.

Charles Fortin a essuyé un exploit identique devant ses partisans, mardi dernier aux dépens du St. Albans. Les visiteurs n'ont laissé que trois coureurs sur les buts pour réussir leur seul hit à la septième manche. Les nôtres en ont cogné huit pour l'emporter 6-0 grâce à deux hits de Normand Labonté dont un circuit, et deux hits pour Denis Huard.

Plus que jamais Les derniers succès dans le coup du géant-général Jacques Galipeau, le doivent également à un esprit d'équipe étonnant, ce qui demeure encore le meilleur gage de succès vers leurs nouveaux horizons: leur tenue au tournoi de St. Rémi et leur

record à conserver dans la ligue Internationale.

C'est déjà une confiance qui leur est affranchie chez leurs supporters, puisqu'une forte délégation les appuiera de nouveau samedi prochain, et jusqu'à la fin de leur saison. La même confiance n'a pas fait hésiter le sportif Jean Pépin à défrayer leur inscription à St. Rémi, afin d'accéder à une digne représentation d'Ibergville dans le plus important tournoi provincial.

prochaines joutes

L'instructeur Jacques Davignon tentera en effet de surmonter les mauvais sorts pour protéger les records de ses protégés, à l'issue des deux prochains programmes - doubles qui complèteront une cédule parfaite de 18 sur 18.

Mardi prochain le 17, à partir de 7.30 à la Palestre, Hem-

ingford fera les frais d'un programme double. Ce sera la deuxième visite à Ibergville, des prochains visiteurs inspirés de leur as Gary D'Amour au monticule.

Ti-nomme Labonté et André Petit se partageront éventuellement la tâche pour l'équipe locale.

La finale de la ligue d'Ibergville débute

IBERVILLE - Le Arrow Plastics et André Petit n'ont remporté qu'une victoire de 10-4 aux dépens du Taverne Maurice dans la série semi-finale "B" de la ligue de fastball O'Keefe d'Ibergville, et les deux autres victoires leur furent concédées par leurs adversaires.

Dans cette rencontre où Petit obtenait 11 retraits, son coéquipier Yves Côté scella la victoire avec un circuit bon pour quatre points. André Therrien réussissait le même exploit pour les perdants, mais aucun coureur sur les buts.

HUARD ET PARISEAU EN VEDETTE

Le Restaurant Mickey a surmonté sa première défaite aux

maines du garage Deslauriers de Gilles Rémillard, de nouveau pour remporter la série "B". Les champions de la cédule régulière Jean Pépin, ont eu recours aux lanceurs Yvan Huard, Jacques Pariseau et Pierre Tremblay pour s'assurer des honneurs à leurs trois dernières joutes. Huard était désigné pour la première fois cette saison à lancer et il protégea la victoire d'Emile Langevin en relève, en accordant un seul hit, tout en retirant huit frappeurs. Paul Benoit et Serge Guérin avec un circuit chacun, rallièrent une avalanche de 14 hits aux dépens de Chandler. Compte final: 8-2.

Jacques Pariseau pour sa part assura la victoire finale en huit manches aux hommes de Babe Stéphenne alors que Denis Huard assurait l'égalité du pointage à la sixième manche, avec un coup de circuit. Le compte était alors de 3-3 et les vainqueurs percèrent la résistance adverse dans l'engagement supplémentaire avec 5 autres points. Pour la première fois, le "Phil" complétait sa joute dans la boîte pour n'accorder que cinq hits. Yvan Huard dirigeait l'offensive des siens avec trois hits. Paul Benoit et Jacques Desnoyers, deux chacun, Gilles Rémillard cédant son poste à Chandler chez les perdants qui menaient alors 3-2. Ce changement a peut-être causé la défaite au Deslauriers au cours d'un match qui leur avait souri. C'était la quatrième rencontre en temps supplémentaire entre les mêmes adversaires cette saison... et leur dernière.

La ligue O'Keefe a passé une étape décisive et intéressante avec la nouvelle rivalité qui s'amorce pour la série finale. La série 4 de 7 qui se déroule depuis mercredi au terrain de la Palestre Sportive, offre deux caractéristiques: André Petit fera la "game" pour le Arrow Plastics. Dans l'autre cas, la meilleure combinaison défensive avec les Denis Huard Jacques Thibodeau & cie, sera de nouveau l'atout du Rest.

Miskey.

ET LES COMMANDITAIRES

Les facteurs qui ont apparemment affecté le club de la Taverne Maurice à la suite d'un profit, ont déjà été discutés. Mais le désintéressement général au sein du même club au cours de la série de détail qui vient de se terminer, s'est également avéré une cause perdue, au dévouement du commanditaire Maurice Pépin.

Un aperçu des dépenses chez un commanditaire dépasse facilement le \$200, pour une saison pour procurer des loisirs à ceux qui les réclament. Mais nous ne connaissons aucun commanditaire qui le fera, sachant que son geste n'est pas apprécié. Donnons-nous le nouveau mot d'ordre afin de conserver nos commanditaires, et la réussite du fastball à Ibergville.

Un trou d'un coup pour J.O. Boulanger

ACTON VALE (AC) - Un golfeur de St-Hyacinthe, J.O. Boulanger, a réussi ce que rêvent tous les golfeurs sur la parcours du Club de Golf Acton Vale Inc.; en effet, il a obtenu un "Trou d'un COUP" qu'il a réalisé sur le vert du 2e trou du parcours sur une distance de 130 verges; en plus, il a complété le par sur l'ensemble de sa ronde du terrain, soit 36 pour les 9 trous.

C'est le 2e exploit du genre accompli sur le parcours du Club de Golf Acton Vale Inc. depuis son inauguration. On se souvient en effet, qu'un jeune golfeur d'Acton Vale Jacques Lampron en avait réussi l'année dernière.

Son exploit lui mérite une magnifique plaque offerte par la Brasserie Dow. Dans cette ronde de exécutée en Foursome avec MM. Léo-Paul Barbeau, Jacques Billodeau et son compagnon de jeu et témoin de cet exploit, Jean-Paul Deslaurier également de St-Hyacinthe.

Les "gauchers" invités à ce tournoi de golf

Le Club de Golf de Shawinigan vous annonce son premier tournoi annuel pour les joueurs gauchers. (Amateurs de classe A-B-C).

Cette compétition de 18 trous est ouverte à toute la Province de Québec, exclusivement pour les Gauchers et sera tenue le samedi, 28 août 1965.

Le Club de Golf Shawinigan a un tout nouveau terrain (2ème année d'opération) mais il est actuellement en très bon état, surtout les verts qui sont immenses. Tous les gauchers qui feront leur pèlerinage pour cette rencontre constateront que le terrain dessiné et façonné par le réputé Harvard Watson est un vrai chef d'oeuvre avec ses 70 trappes, ses coulées profondes, ses allées tantôt étroites et ses vastes verts en plus d'un décor que l'on voit rarement.

Ce tournoi est commandité par Arsenal & Frère, une manufacture de Blocs de Ciment dont les deux frères propriétaires, sont gauchers. Tous les émules de Bob Charles pourront se mériter le trophée ARSENAULT ainsi que de nombreux prix.

maines du garage Deslauriers de Gilles Rémillard, de nouveau pour remporter la série "B". Les champions de la cédule régulière Jean Pépin, ont eu recours aux lanceurs Yvan Huard, Jacques Pariseau et Pierre Tremblay pour s'assurer des honneurs à leurs trois dernières joutes. Huard était désigné pour la première fois cette saison à lancer et il protégea la victoire d'Emile Langevin en relève, en accordant un seul hit, tout en retirant huit frappeurs. Paul Benoit et Serge Guérin avec un circuit chacun, rallièrent une avalanche de 14 hits aux dépens de Chandler. Compte final: 8-2.

Jacques Pariseau pour sa part assura la victoire finale en huit manches aux hommes de Babe Stéphenne alors que Denis Huard assurait l'égalité du pointage à la sixième manche, avec un coup de circuit. Le compte était alors de 3-3 et les vainqueurs percèrent la résistance adverse dans l'engagement supplémentaire avec 5 autres points. Pour la première fois, le "Phil" complétait sa joute dans la boîte pour n'accorder que cinq hits. Yvan Huard dirigeait l'offensive des siens avec trois hits. Paul Benoit et Jacques Desnoyers, deux chacun, Gilles Rémillard cédant son poste à Chandler chez les perdants qui menaient alors 3-2. Ce changement a peut-être causé la défaite au Deslauriers au cours d'un match qui leur avait souri. C'était la quatrième rencontre en temps supplémentaire entre les mêmes adversaires cette saison... et leur dernière.

La ligue O'Keefe a passé une étape décisive et intéressante avec la nouvelle rivalité qui s'amorce pour la série finale. La série 4 de 7 qui se déroule depuis mercredi au terrain de la Palestre Sportive, offre deux caractéristiques: André Petit fera la "game" pour le Arrow Plastics. Dans l'autre cas, la meilleure combinaison défensive avec les Denis Huard Jacques Thibodeau & cie, sera de nouveau l'atout du Rest.

Un trou d'un coup pour J.O. Boulanger

ACTON VALE (AC) - Un golfeur de St-Hyacinthe, J.O. Boulanger, a réussi ce que rêvent tous les golfeurs sur la parcours du Club de Golf Acton Vale Inc.; en effet, il a obtenu un "Trou d'un COUP" qu'il a réalisé sur le vert du 2e trou du parcours sur une distance de 130 verges; en plus, il a complété le par sur l'ensemble de sa ronde du terrain, soit 36 pour les 9 trous.

C'est le 2e exploit du genre accompli sur le parcours du Club de Golf Acton Vale Inc. depuis son inauguration. On se souvient en effet, qu'un jeune golfeur d'Acton Vale Jacques Lampron en avait réussi l'année dernière.

Son exploit lui mérite une magnifique plaque offerte par la Brasserie Dow. Dans cette ronde de exécutée en Foursome avec MM. Léo-Paul Barbeau, Jacques Billodeau et son compagnon de jeu et témoin de cet exploit, Jean-Paul Deslaurier également de St-Hyacinthe.



AQUARIUM INVERSE - D'étranges poissons s'approchent du plongeur Albert Smith qui est en train de nettoyer un hublot du jardin sous-marin unique en son genre installé dans le lit de la mer, à Victoria, C.-B., par Salsair Investments Ltd. Les visiteurs descendent dans la coque d'un navire immobilisé au fond de l'océan où ils peuvent voir les créatures marines les plus étranges à travers d'immenses hublots. (Photo PC).

De retour..

toute la saveur d'une belle époque

La bière Black Horse est de retour...comme autrefois, mûrie lentement... vieillie à point. Faites-en l'essai... faites-en la preuve. Prenez le temps de la savourer.



LEON TETREAU & FILS INC.
Quincaillerie
CADEAUX • JOUETS • SPORTS
• PEINTURE •
"Votre quincaillerie de confiance"

171 rue Champ lain ST-JEAN
Tél.: 347-2022

157 rue Principale GRANBY
Tél.: 372-5430

BRASSÉE À MONTRÉAL ET À QUÉBEC PAR **DOW** LES MAÎTRES-BRASSEURS

On veut améliorer le statut de la femme à travers le monde

WASHINGTON (PA) — Quatre résolutions impliquant l'amélioration du statut de la femme à travers le monde ont été adoptées par la Fédération internationale des femmes d'affaires et professionnelles.

Les 200 déléguées et quelque 1,500 observateurs assistant au 10e congrès triennal à Washington ont d'abord demandé que la Fédération appuie les mesures prises par les Nations unies pour reconnaître les droits et la dignité de toute personne, en particulier les mesures pour obtenir l'égalité des deux sexes.

Elles ont aussi demandé aux Nations unies de compléter et d'adopter la déclaration portant sur la discrimination vis-à-vis des femmes.

L'Assemblée générale des Nations unies a choisi l'année 1968 comme l'Année des droits humains, et la Fédération suggère des programmes spéciaux d'ici là en rapport avec ces questions. Les membres de la Fédération demandent que leurs gouvernements, si ce n'est déjà fait, s'occupent de ratifier les accords de l'ONU en ce qui concerne l'âge du mariage, les droits politiques, la nationalité

des femmes mariées, le salaire égal et la discrimination au travail, ainsi que l'accord de l'UNESCO sur les préjugés en matière d'éducation.

En troisième lieu, la Fédération demande la création de commissions nationales pour appuyer et guider les efforts visant à l'obtention des droits politiques, civil, éducatif et légal. Une quatrième demande aux groupements affiliés de former un personnel qualifié pour venir en aide aux femmes des pays en développement.

Voyager le pouce ne serait pas dangereux, mais le judo est utile

PORT ELIZABETH PA --- Une jeune Allemande de l'Ouest a parcouru beaucoup de chemin dans un nombre impressionnant de pays en faisant de l'auto-stop.

Angelika Currie se propose de continuer ses pérégrinations, toujours en voyageant "sur le pouce". En utilisant ce moyen, elle a déjà parcouru une distance d'environ 15,000 milles au cours de la dernière année.

Mlle Currie estime que ce moyen de locomotion n'offre pas de danger, mais elle admet qu'en certaines occasions, ses connaissances de judo lui furent très utiles.

Ces incidents ne l'ont pas découragée toutefois, car cette institutrice allemande de 23 ans est une adepte de l'auto-stop. En février 1964, la jeune fille qui en avait assez d'enseigner les mathématiques dans une école secondaire de Düsseldorf sur le Rhin, décida d'élargir ses horizons.

Elle visita l'Europe et l'Afrique "sur le pouce", transportant un sac de couchage, quelques vêtements de rechange, un appareil photographique et une caméra ainsi qu'une somme d'environ \$33 pour toute fortune.

Après avoir passé quatre mois en Europe, elle travailla pour gagner son passage sur la Méditerranée pour se rendre en Afrique du Nord.

Comme actuellement elle se trouve sans argent, Angelika a accepté un emploi comme infir-

mière dans un hôpital provincial de Port Elizabeth, en Afrique du Sud.

Lorsqu'elle aura accumulé une somme suffisante, elle reprendra la route, Comme projets futurs, Mlle Currie veut gagner son voyage au Canada et aux Etats-Unis, et ensuite écrire un livre.



M. et Mme Fernand LACHANCE dont le mariage a été béni récemment en l'église paroissiale de Bedford. (Photo Benoit Brouillette, St-Jean)

A la fête des Gauvin

MARIEVILLE (G.F.) -- M. et Mme Charles -Emile Gauvin, de Marieville, se sont rendus récemment à l'ancienne Lorette près de Québec à la fête réunissant quelque 1,200 personnes venues célébrer le tricentenaire de l'arrivée du premier ancêtre des Gauvin au Canada.

M. et Mme Gauvin étaient accompagnés de leur fille, Louise et de son époux M. Claude Ostiguy, de St-Jean et de leurs deux fils et de leurs épouses. M. et Mme Michel Gauvin de l'île Ste-Thérèse et de M. et Mme Jacques Gauvin de Richelieu.

Tous ceux qui se sont rendus à l'ancienne Lorette ont rencontré M. Jean Gauvin venu spécialement de France pour la célébration en l'honneur de tous les Gauvin d'Amérique.

Prompt rétablissement

ABERCORN (DNC) - Meilleurs vœux de prompt rétablissement à Mme Gérard Poulin qui est de retour de l'hôpital Notre-Dame de Montréal, où elle était sous traitements, ainsi qu'à M. Conrad Giguère, qui a subi une opération à l'hôpital Ste-Justine de Montréal.

Prompt retour à la santé à M. Richard Domingue et à M. Germain Desnoyers qui sont actuellement sous traitements à l'hôpital Brome-Missisquoi de Cowansville.

A ceux qui croient avoir tout vu

LAGOS (PA) — Les touristes qui croient avoir tout vu pour raient songer à une expédition de 13 jours à travers le désert de la Sahara, et passer la Noël à Timbuktu.

Les personnes intéressées au voyage de Noël partent de Tanger le 16 décembre, avec couchage et autre attirail de camping, et aussi d'un coussin en caoutchouc mousse, pour les promenades à dos de chameau, et ensuite se présenter au Dr Eugénie Thomas.

Cette femme médecin d'origine hollandaise, âgée de 52 ans, aime à se faire appeler une "rat du désert", a parcouru le Sahara assez longtemps pour mériter ce titre.

Elle avait visité le désert pour la première fois en 1938. Il y a plusieurs années, certains touristes aventureux commencèrent à venir à payer pour obtenir le privilège d'accompagner le Dr Thomas. Aujourd'hui, les expéditions sont organisées et son quartier général se trouve à Kano, Nigéria.

Au dire du Dr Thomas, les globe-trotters sont ceux qui apprécient le plus les traversées du désert.

Sur le chemin qui lui est assigné, le "saharien", des voyageurs venant d'Amérique, d'Europe et du Kenya, l'ont accompagnée dans ses expéditions.

Mme Thomas connaît la plupart des camionneurs sur la



Le poisson se retrouve partout et apprêté pour tous les goûts

Il n'y a pas si longtemps seuls les gens qui vivaient près de la mer, des lacs et des rivières pouvaient s'offrir de savoureux repas au poisson. Aujourd'hui on trouve du poisson partout. En plus d'être délicieux, le poisson est nutritif, riche en protéines, minéraux et vitamines et pauvre en calories.

Voici trois savoureux mets au poisson. Vous en serez fiers devant vos invités tout autant que devant votre famille. Incidemment le lait joue un rôle important dans ces recettes. Il leur confère sa saveur incomparable en même temps que ses vertus nutritives.

Pour recevoir nous vous suggérons des crevettes à la Newburg. La sauce de ce plat est l'une des plus délicieuses que vous ayez goûtées. Elle est accompagnée de riz vert en couronne.

CREVETTES A LA NEWBURG ET RIZ VERT

- (8 à 10 portions)
- 2 tasses de riz cuit (2/3 tasse de riz cru régulier ou 1 tasse de riz à cuisson rapide)
- 1 tasse de persil haché
- 2 c. à soupe d'oignon vert haché fin
- 1/2 tasse de beurre fondu
- 3 jaunes d'oeufs battus légèrement
- 3 blancs d'oeufs battus fermes.

- 3 c. à soupe de beurre
- 2 c. à soupe de farine
- 1/8 c. à thé de sel
- 1/8 c. à thé de poivre
- 1/4 c. à thé de moutarde sèche
- 1/8 c. à thé de muscade
- 1 1/2 tasse de lait
- 3 jaunes d'oeufs battus légèrement
- 1 1/4 tasse (1 demi) de crème à fouetter
- 3 (3 1/2 on.) boîtes de grosses crevettes.

Beurrer un moule de 1 pinte en forme d'anneau. Préchauffer le four à 350° F. Amalgamer riz cuit, persil, oignon, la 1/2 tasse de beurre et les jaunes d'oeufs. Incorporer les blancs d'oeufs et verser le mélange dans le moule préparé. Cuire au four préchauffé 25 à 30 minutes. Démouler sur un plat réchauffé. Entre temps fondre les 3 c. à soupe de beurre dans une casserole, incorporer farine, poivre, moutarde sèche et muscade et graduellement le lait; cuire sur feu lent, remuant sans arrêt jusqu'à épaississement. Amalgamer jaunes d'oeufs et crème à fouetter. Incorporer graduellement à la sauce chaude. Remettre dans la casserole et cuire sur feu doux remuant sans arrêt, jusqu'à épaississement. Egoutter les crevettes, les rincer et les nettoyer. Les ajouter à la sauce et faire réchauffer. Verser au centre de l'anneau de riz.

La famille et les amis aimeront la morue à la sauce Cheddar. Dans cette recette, le poisson blanc est cuit au four baignant dans la sauce. Il reste alors tendre et juteux.

MORUE AU CHEDDAR

Visitez chez M. Boulais

STE-ANGELE DE MONNOIR - M. Félix Boulais a reçu chez lui M. et Mme Adélaïde Larivière, M. et Mme Arthur Larivière et leurs enfants, tous de Montréal.

- (6 portions)
- 2 c. à soupe de beurre
- 1/4 tasse de farine
- 1/2 c. à thé de sel
- 1/8 c. à thé de poivre
- 1 c. à thé de moutarde sèche
- 1 1/2 tasse de lait
- 2 tasses (1 1/2 lb) de fromage Cheddar canadien râpé
- 1 1/2 lb de filets de morue, frais ou congelés
- 3 c. à soupe de persil haché.

Beurrer une casserole carrée de 9". Préchauffer le four à 400° F. Fondre le beurre dans une poêle, incorporer la farine les assaisonnements et graduellement le lait. Cuire sur feu remuant sans arrêt jusqu'à épaississement. Ajouter le fromage et remuer jusqu'à ce que fondu. Essuyer les filets avec un linge humide, les couper en morceaux. Disposer le poisson dans la casserole préparée. Recouvrir de la sauce au fromage. Saupoudrer de persil. Cuire à four préchauffé 20 minutes.

Les pétoncles qui sont toujours accompagnés d'une sauce sont ici à leur meilleur dans une délicieuse sauce au fromage.



Les produits de la mer nous sont maintenant offerts partout frais, congelés ou en conserve. Les crevettes à la Newburg nichées dans un anneau de riz vert sont un beau et bon plat.

PATRONS DE LA VOIX DE L'EST

7236

7428

Alice Brooks

Choisissez votre blanc ou une teinte pastel pour crocheter un ensemble de napperons qui rafraîchiront votre salon. Remarque le dessin de fleurs et de papillons qui vous enchanteront tout en opérant un changement remarquable dans la pièce où ils seront destinés. Les instructions s'obtiennent pour un dossier de fauteuil de 12 1/2 x 16 et pour un bras de 12 1/2 x 5 1/2 pouces. Le prix modique du patron est de 50 cents.

Pour obtenir ces patrons, envoyez le prix en argent (non en timbres) à Service des Patrons, La Voix de l'Est, 136 rue Principale, Granby. Ecrivez très lisiblement (de préférence en lettres moulées) vos noms, adresse, grandeur désirée. Nous ne sommes pas responsables des lettres égarées. Veuillez vérifier si vos lettres sont suffisamment affranchies.

Mariage Fontaine-Villeneuve à Granby

GRANBY - - - Mlle Rita Fontaine, fille de M. et Mme Albert Fontaine (Viola Rhéaume) et M. Gérard Villeneuve, fils de Mme William Villeneuve ont célébré récemment leur mariage en l'église St-Joseph de Granby. Pour l'occasion l'église était décorée de fleurs de la saison et de chrysanthèmes.

M. Fontaine accompagnait sa fille et M. Roger Villeneuve, frère du marié lui servait de témoin.

La mariée portait une élégante toilette en dentelle et en pout-de-soie. Sa mère, Mme Fontaine était vêtue d'un ensemble rose pâle avec des accessoires blancs. Un bouquet de roses rouges et une parure de perles complétaient son ensemble. La mère du marié portait un ensemble de teinte

bleu nuit avec une toque en chiffon de même teinte. Un bouquet de corsage composé de gardénias complétait son ensemble.

Après la cérémonie religieuse une réception a eu lieu au Nid Condor. Les nouveaux époux vers le sud des Etats-Unis. Pour le voyage, la mariée portait un ensemble rose pâle avec accessoires noirs. A leur retour de voyage ils habiteront Montréal.

Parmi les invités de l'extérieur, on remarquait: M. et Mme J. Villeneuve, du Manitoba; M. et Mme Florent Dubois, de l'Original Ont; M. et Mme Rosario Beauregard de Warwick, R.I.; M. et Mme Omer Raymond, de St-Alexandre; et M. J.A. McGill de Montréal.



M. et Mme Gérard VILLENEUVE dont le mariage a été béni à l'église St-Joseph de Granby. La mariée, Mlle Rita Fontaine, est la fille de M. et Mme Albert Fontaine, de Granby. M. Villeneuve est le fils de feu M. Paul Villeneuve et de Mme Paul Villeneuve, de Ste-Rose-du-Lac, Manitoba. Les nouveaux époux habiteront Montréal. (Photo Studio La Liberté)

VOTRE HOROSCOPE

21 mars au 19 avril (LE BELIER) Vous avez certaines causes de soucis qui pourraient vite disparaître si chacun voulait y mettre du sien. N'allez pas d'une extrémité à l'autre. 20 avril au 20 mai (LE TAUREAU) Des rivalités féminines peuvent compromettre la sécurité de votre vie privée. En affaires, les perspectives de la journée sont favorables. 21 mai au 21 juin (LES GEMEAUX) Il est possible que vous ayez des discussions assez vives avec votre entourage immédiat; n'y attachez pas d'importance, et tout s'oubliera vite. 22 juin au 21 juillet (LE CANCER) Des incidents vous affectant directement peuvent se produire si vous vous éloignez de la maison. Une personne vous fait changer d'idée. 22 juillet au 21 août (LE LION) Journée calme et ne comprenant aucun événement digne d'être signalé. Il y aura des résultats favorables aux efforts persévérants. Ne prenez pas d'initiatives. 22 août au 22 septembre (LA VIERGE) On s'applique à vous imposer une manière de voir qui est totalement opposée à la vôtre. Difficultés inévitables sur une question d'argent. 23 septembre au 21 octobre (LA BALANCE) Journée de satisfaction malgré certains accrocs. Réussite dans tout ce qui vous tient le plus à cœur. Certains pourparlers vous concernent. 22 octobre au 21 novembre (LE SCORPION) Aujourd'hui, les astres favorisent vos goûts et vos désirs. Vous aurez probablement des satisfactions d'amour propre qui seront de courte durée. 22 novembre au 21 décembre (LE SAGITTAIRE) Il faut vous attendre à certains changements, car les événements prendront une tournure inattendue. Vous transformez une idée en réalité. 22 décembre au 20 janvier (LE CAPRICORNE) Ne cherchez pas à approfondir l'attitude d'une personne de l'autre sexe à votre égard. Votre journée se passera sans incident. La soirée est fertile en émotions. 21 janvier au 19 février (LE VERSEAU) Journée d'activités régulières et matériellement avantageuse. Il vous faut, cependant, prévoir certaines contrariétés de famille. Un projet s'élabore lentement.

ECOLE DE COIFFURE PAULA enr. P.G. Boulet, prop. Ecole détenant un permis en vertu de la Loi des Ecoles Professionnelles Privées. Inscrivez-vous dès maintenant pour le prochain cours débutant du 1er septembre au 7 septembre 1965. 211, rue Principale Granby tél. 372-5471

HORNER CLEANING 32 Lansdowne Granby TEL: 372-5907

- NETTOYAGE : Tapis et meubles
- VENTE, POSE, REPARATION : Tapis
- NOUVEAUTES : Draperies
- DECORATION INTERIEURE par DIPLOMEE

FLEURS POUR . NAISSANCE . MARIAGE . HOPITAL . RECEPTIONS . MORTALITE

Mme Gilberte Loiselle
FLEURISTE . 342 PAPINEAU GRANBY TEL: 378-1191

VENTE D'OUVERTURE AU NOUVEAU MAGASIN **La Semelle** M. GAETAN FORTIN PROPRIETAIRE. Chaussures pour toute la famille 58, rue Guy, GRANBY Tél: 378-2923. CHAUSSURES pour HOMMES et DAMES. DANS LES MARQUES SUIVANTES: "DAOUT" - "ACTON" et "LAMBERT" Pour le CHOIX et la QUALITE, VENEZ NOUS VOIR BIENVENUE A TOUS! M. GAETAN FORTIN, PROP

VENTE DE 3 JOURS A \$ 3.00 VALEURS ENTRE \$3.00 ET \$7.98 SUR CERTAINS ITEM. **LINGERIE BAKOTA** ENRG. 9, rue St-Joseph Granby, Qué. Tél. 372-4384

Le Séminar des Nations unies

Le Kiwanis-Granby contribue à un important mouvement de paix

GRANBY.- En présence des trois étudiants de notre ville qui se rendront au Séminar des Nations Unies, à Montréal, la semaine prochaine, M. Thomas B. Taft, ancien président du Kiwanis-Granby, déclarait, hier soir: "La paix du monde profitera toujours du fait que des peuples cherchent à enrichir leur culture en empruntant des cultures des autres nations." M. Taft continua: "Il faut se rappeler que tous les enfants du monde naissent égaux. Si un jeune esquimau grandissait à Paris, il deviendrait probablement un lettré ou un artiste, tout comme un petit Parisien pourrait devenir excellent pêcheur ou chasseur s'il recevait son éducation à Aklavik." Cet exposé remarquable, empreint d'un grand humanisme, était fait à l'occasion du souper hebdomadaire de nos Kiwaniens, au Club social, rue Elgin. Les invités spéciaux étaient mesdemoiselles Josée Hivon, Patricia McInnell et Margaret Eck; MM. Randy Doe, Edmond Patenaude et John Robinson. Mlle Hivon, et Eck se rendront à cette semaine d'études des problèmes de l'humanité, grâce à une bourse du Kiwanis local. M. Patenaude fera le voyage aux frais du "Key Club" du "High School" de Granby qui représentaient, hier, MM. Doe, vice-président, et Robinson, membre actif. Quant à Mlle Hivon, c'est elle qui bénéficiera d'une bourse identique, l'an dernier, et, à l'intention des convives, elle

présenta un rapport des plus à point sur le fonctionnement de cette immense assemblée des jeunes, "Il nous faut", dit Mlle Hivon, "nous oublier nous-mêmes pour vivre la vie des nationaux des pays que nous représentons pour mieux exposer leurs besoins à la table des discussions". Mlle Hivon représentait le Ghana, pays de l'Afrique, au Séminar de 1964. Dans son mot de remerciement à l'adresse de M. Taft, le Kiwanien William Munroe M.A., principal du "High", rappelait que, grâce aux moyens progressifs de communications, les connaissances du monde avaient ainsi grandi: elles ont doublé de l'an 1 à 1750; elles ont doublé de 1750 à 1900; doublé de 1900 à 1950 et doublé une dernière fois de 1950 à 1960. C'est dire que nous avons appris autant au cours de la dernière décennie qu'il fut possible d'en savoir en plus de 17 siècles. C'est pourquoi, il faut que les peuples se coudoient plus que jamais pour vivre davantage en paix, au lieu de se démolir.

Me Georges-H. Dureault C.R., ancien président du club, et ancien lieutenant-gouverneur de district, présidait le souper organisé par le Kiwanien Willie Desnoyers, président du comité des relations internationales du Kiwanis-Granby. A titre d'invités spéciales, mesdames Taft et Desnoyers accompagnaient les étudiants à cette soirée enrichissante et totalement bilingue.

Quatre accidents se sont produits à Granby

GRANBY.- Quatre accidents sont survenus au cours de la journée d'hier. Cependant les dommages matériels sont relativement peu élevés et aucune personne n'a été blessée dans ces accidents.

Le premier est survenu à l'angle des rues Principale et Dufferin vers 10 heures 15 a.m. Les automobilistes en cause étaient M. Yvon Côté, du 259, rue Principale à Farnham et M. Stanislas Labrecque, de Courcelles, dans le comté de Frontenac. M. Côté était au volant d'une Chevrolet 1965 dont les dommages s'élevaient à \$200 et M. Labrecque conduisait une Pontiac 1962 qui a été endommagée pour environ \$145.

Les constatations d'usage ont été faites par les agents Robert Mongeau et Camille Messier de la Sûreté municipale.

Une demi-heure plus tard, soit à 10 heures 45 a.m., survenait un second accident à l'angle des rues Saint-Charles et Denison, impliquant un camion et une automobile.

Ce dernier véhicule était conduit par M. Marcel Guertin, de la route rurale numéro six à Granby. Sa voiture, une Mercury 1963 a subi des dommages pour environ \$350. D'autre part, M. Simon Auger, du 85 A, rue Drummond à Granby était au volant d'un camion de marque International 1960, propriété de

Maislin Brothers de Ville LaSalle. Les dommages de ce véhicule ne sont toutefois que de \$25.

L'agent Camille Messier a fait les constatations d'usage.

Vers 12 heures 40 p.m., à l'angle de la rue Paré et du Boulevard Boivin, l'automobile de M. Rolland Laplante, du 355, rue Bérard à Granby est entrée en collision avec la voiture de Mme Blanche Brunelle, du 61, rue Denison à Granby. Cette voiture, une Météor 1965 conduite par M. René Côté du 90, rue Villeneuve à Granby, a subi pour environ \$25 de dommages. Quant à l'automobile de M. Laplante, il s'agit d'une Plymouth 1964 dont les dommages matériels seraient de \$75.

Enfin, un autre accident est survenu à 1 heure 40 p.m. à l'intersection de la rue Saint-Hubert et du Boulevard Boivin. Des dommages de l'ordre de \$400 ont été causés à la Chevrolet 1961 que conduisait M. Alcide Archambeault, du 104, rue Foch à Granby. Par ailleurs, Mme Gabriel Hébert, du 338, rue Roy à Granby a vu son automobile de marque Valiant 1963 endommagée pour environ \$350.

Les constatations d'usage dans le cas de ces deux derniers accidents ont été faits par l'agent Camille Messier.

Au 'High School' local

Un spécialiste enseignera aux enfants exceptionnels

GRANBY -- L'école supérieure protestante de notre ville recevra à peu près le même nombre d'étudiants que l'an dernier lors de l'ouverture de l'année académique 1965-66, le 7 septembre prochain. C'est ce que faisait savoir M. William Munroe M.A., principal de l'institution. Le "high" accueillera donc environ 525 écoliers dans 4 semaines exactes.

Toutefois, une amélioration sensible a été décidée à l'avantage des enfants exceptionnels, dans l'organisation du

programme scolaire. M. Munroe nous annonçait, en effet, que le "High" a retenu les services à plein temps d'un professeur d'une compétence incontestable pour dispenser l'enseignement à une classe d'environ 18 élèves exceptionnels. Antérieurement, nous rappelait M. Munroe, le "High" recevait bien les enfants exceptionnels, mais ils étaient confiés à un professeur à temps partiel qui n'avait pas, d'ailleurs, la préparation adéquate pour enseigner à ces enfants. C'est une lacune à jamais disparue.

Les anciens du Séminaire du Verbe Divin tiendront leur conventum le 14 août

GRANBY -- L'Amical des anciens élèves du Séminaire du Verbe Divin tiendra son deuxième conventum annuel samedi le 14 août, sous la présidence de M. Gérard Allard, de Granby, au Séminaire de la Société des Pères du Verbe Divin, sur le chemin de Canaan, à Granby. L'inscription aura lieu à 10h. a.m., et l'exécutif siégera à 11h. Le dîner sera libre.

Une assemblée générale réunira tous les amicalistes à 2

Une fin de semaine de vente d'essence

GRANBY -- La Jeune chambre de Granby est à préparer le programme d'une fin de semaine de vente d'essence, une activité qui doit avoir lieu les 27, 28 et 29 août en collaboration avec la station de service Esso-Brousseau.

La responsabilité de cette activité Jeune chambre a été confiée à M. Jean-Marie Trudel.



Jeanne Prudent dit: "Réfléchissez—pour ne point périr! Prenez garde à l'onde. Pratiquez chaque jour les règles de la Sécurité aquatique."

Techniciens en protection contre l'incendie

MM. J.-E. Brodeur et P. Dauphin recevront leur diplôme en octobre

GRANBY -- MM. J.-Eugène Brodeur, inspecteur en bâtiments, et Pierre Dauphin, constable, tous deux à l'emploi de la cité de Granby, recevront leur diplôme de techniciens en protection contre les incendies au cours d'une cérémonie spéciale qui aura lieu à Montréal, pendant la Semaine de la prévention contre les incendies, au début du mois d'octobre.

Tous deux viennent à peine d'être informés qu'ils avaient subi leurs examens avec suc-

cès et qu'ils se méritaient chacun un diplôme.

MM. Brodeur et Dauphin ont suivi des cours pendant deux ans à raison de deux soirs par semaine, à l'École Polytechnique de Montréal. Les cours étaient donnés sous les auspices du Commissariat des incendies de la province de Québec, un organisme appartenant au ministère des Affaires municipales. C'était la première fois qu'un tel cours était donné au Canada et une cinquantaine de personnes s'y étaient inscrites.

Les élèves, sauf trois, l'un de Joliette, et les deux autres de Granby, étaient tous de Montréal.

Les cours donnés pendant la première année portaient sur le feu et les matières inflammables, les mathématiques, la construction et la disposition des bâtiments. Les élèves ont également appris des notions d'hydraulique.

Les cours de la deuxième année se rapportaient à la lutte contre l'incendie, les différents risques d'incendies, les inspections et enquêtes, les qualités et fonctions de l'inspecteur, les méthodes d'inspection, la coordination entre les services d'inspection du bâtiment et ceux de prévention des incendies, l'éducation du public, etc...

Les cours étaient donnés par des ingénieurs et des architectes.

Le conseil municipal de la cité de Granby a déjà accepté que MM. J.-Eugène Brodeur et Pierre Dauphin appartiennent à l'Association des techniciens en protection contre l'incendie.

4,600 enfants en ont profité

L'oeuvre extraordinaire de la Colonie de vacances de Granby

GRANBY -- Tout près de 5,000 enfants de notre ville ont profité d'un séjour bienfaisant à la Colonie de Vacances de la Baie Missisquoi, au cours des 23 années d'existence de cette oeuvre sociale indispensable et éminemment sympathique. Ces statistiques qui en disent long nous étaient révélées, hier soir, par M. Jean-Louis Boudreau, administrateur-gérant de la colonie, qui se dévoue au bénéfice de la fondation avec conseil d'administration que préside M. Patrick Bergeron.

M. Boudreau nous faisait cette confiance en nous rappelant que la visite des parents des garçons actuellement à la Baie Missisquoi aurait lieu dimanche le 22 août, soit quatre jours avant la clôture de la saison 1965, le 26. On compte présentement 96 garçons en ce bel endroit, et il y avait un nombre égal de fillettes en juillet. Avant la visite des parents, aura lieu le voyage annuel des membres du Kiwanis-Granby et de leurs épouses, mardi prochain. Depuis 15 ans, nos Kiwaniens encouragent les organisateurs de la colonie de leurs deniers et de plusieurs autres attentions. Ils seront reçus à souper, mardi, et passeront une partie de la soirée avec les enfants, leurs hôtes.

Cette année, l'aumônier de la colonie durant le séjour des garçons est M. l'abbé Jean-Claude Villeneuve; M. l'abbé Jean Corbeil occupa les mêmes fonctions pendant que les filles s'y trouvaient.

Granby peut se réjouir que plusieurs de ses citoyens aient ainsi perpétué l'existence d'un lieu de vacances qui, depuis près d'un quart de siècle, fut tellement salubre pour un si grand

Un butin de \$9,000

ROUVIN, Qué. (PC) — Un inconnu s'est enfui hier avec une somme de \$9,000 contenue dans une enveloppe qu'il avait enlevée, sur le trottoir, à une employée de Caisse populaire. L'employée venait à peine de retirer cet argent d'une succursale de banque située dans la même rue que la caisse. L'argent devait servir aux activités de la journée.

Québec sanctionne le plan conjoint des producteurs de bois de notre région

GRANBY -- Le Plan conjoint de mise en marché des producteurs de bois de l'Estrie vient d'être sanctionné par la Régie des marchés agricoles du Québec, annonce la dernière livraison de la "Gazette Officielle de Québec". Le document signé par M. Nolasque April, président de la régie, précise que les buts du plan sont de rechercher et appliquer des normes de production rationnelle pour empêcher la dilapidation; accroître les normes du produit régi; améliorer les conditions de production et de coupe pour abaisser le coût de revient et augmenter le rendement; rechercher les débouchés les plus avantageux; rechercher les moyens d'assurer un partage équitable du marché entre les producteurs; et coopérer avec tout organisme sur les plans provincial et national pour la mise en marché du produit au Québec et à l'extérieur.

Pour les fins de ce plan, la région de l'Estrie comprend les districts électoraux de: Sher-

brooke, Stanstead, Compton, Wolfe, Richemond, Shefford, Brome, Missisquoi; et le comté de Frontenac pour les paroisses suivantes: Lac Mégantic, St-Hubert, Ste-Cécile, St-Jean-Vianney, Woburn, Marsboro, Pioplis, Val Racine, Notre-Dame-des-Bois, Millar, Nantes, St-Romain et Stornoway.

Le présent plan vise la mise en marché des bois feuillus; il est exécutoire et son application, sa conduite, son contrôle et son administration ont été confiés au Syndicat des producteurs de bois de l'Estrie, une filiale de l'Union catholique des Cultivateurs. Le conseil d'administration actuel de ce syndicat se compose de: MM. Philippe Perron, Compton; Louis Langevin, Compton; Rosaire Bourassa, Shefford; Robert Dumas, Wolfe; Rosaire Lapointe, Frontenac; Richard Côté, Compton; et René Roy, Richemond.

Le conseil d'administration

actuel de ce syndicat se compose de: MM. Philippe Perron, Compton; Louis Langevin, Compton; Rosaire Bourassa, Shefford; Robert Dumas, Wolfe; Rosaire Lapointe, Frontenac; Richard Côté, Compton; et René Roy, Richemond.

Pas de cautionnement pour Larivière

MONTREAL (PC) — Le juge Armand Cloutier a refusé tout cautionnement, hier, à André Larivière, âgé de 47 ans, qui a comparu sous une accusation de conspiration et d'avoir procédé à l'avortement d'une jeune femme, il y a deux mois.

La nature de l'opération n'a pas été expliquée en cour, mais Larivière a été accusé de "conspiration avec un certain E. B. Williams pour commettre le délit le 9 et le 15 juin et pour

avoir procédé à une opération illégale vers le 10 juin".

Le juge Cloutier a rejeté la demande de cautionnement présentée par l'avocat de la défense, Me Maurice Hébert, qui a déclaré avoir besoin de la liberté de son client afin de préparer la cause et le contre-interrogatoire des témoins de la poursuite.

L'avocat de la couronne, Me Jean-Guy Boillard, s'y est opposé.

VENDREDI et SAMEDI 2 JOURS SEULEMENT

SLACKS pour Dames

SHORTS de Coton
ou corduroy

JUPES d'Eté

69¢

SEULEMENT

COSTUMES de Bain

genre boxer hommes et garçons

69¢

CHAPEAUX de Plage

pour Dames

69¢



10, ST-JOSEPH GRANBY

RENDEZ-VOUS VENDREDI à 9 h.

ATTENTION! ATTENTION!

du nouveau dans Granby & les Cantons de l'Est

M. Albert Lucas

Boul. Avery, Montplaisant, Granby

tél: 372-6100

Maintenant Gérant régional pour tous les Cantons de l'Est Avec la Compagnie **H & B** Equipement de Cuisine Ltée distributeur exclusif de la batterie de Cuisine "Reine-Anne"

Machine à coudre - trousseau "Tex Made" et Ameublement complet

LANCE UN APPEL SPECIAL Aux Nouveaux & Anciens Vendeurs et à tout(e) intéressé(e) à une belle carrière dans la vente

Pour toute information consulter M. Albert Lucas

toute entrevue sera confidentielle

YVES HAMELIN PRESIDENT

H. & B. Equipement de Cuisine Ltée

569, rue St-Jean, Drummondville, Qué.

Produit entièrement Canadien



Télé Vision

CBFT CANAL 2

JEUDI	VENREDI	SAMEDI
9.00 Miro 12.00 Musique 1.55 Téléjournal 2.00 Long Métrage 3.30 Long Métrage 2.00 Bobino 5.30 Au clair Soleil 6.00 Mes trois fils 6.30 Téléjournal 6.50 Nouvelles du sport 7.00 Aujourd'hui 8.00 Cinéma de Paris 9.30 Les Fables de LaFontaine 10.00 Sérima 10.30 Téléjournal 10.45 Supplément régional 10.54 Nouvelles du sport 11.00 La Main dans l'Ombre 12.00 La Toile d'Araignée	10.30 Musique 11.00 Long Métrage 12.55 Téléjournal 1.00 Long métrage 2.00 Tire l'Aiguille 3.30 L'Eternel féminin 4.00 Bobino 5.00 Ti-Jean Caribou 5.30 L'Enfant du Cirque 6.00 Jeunesse oblige 6.30 Téléjournal 6.50 Nouvelles du sport 7.00 Aujourd'hui 8.00 Dans le vent 8.30 Cinéma International 10.15 La politique provinciale 10.30 Téléjournal 10.45 Supplément régional 10.54 Nouvelles du sport 11.00 Les Coches-Tard 11.30 Cinéma 11.55 Programme double 12.00 "Au carrefour du siècle" 12.30 Les "Pitts" bon/hommes 5.30 Aventure 6.00 Télé-Mémo 6.50 Sport-Images 7.00 Dernière Heure 7.15 Cinq-Roman 7.30 Mot de passe 8.00 A la cathédrale 8.30 Cinéma Kraft 10.00 Révélés les manchets 10.30 Mon cœur est un violon 10.45 Dernière Heure 10.54 Couleur du temps 11.00 La ronde des sports 11.15 Cinéma 12.40 Fermeture	9.00 Miro 12.00 Musique 1.55 Téléjournal 2.00 Baseball 4.30 Echos du sport 5.00 Ulysse et Oscar 5.30 Monsieur Pita-Pita 6.00 Les As des quilles 6.30 Téléjournal 6.45 Langue vivante 7.00 Jeunesse Oligé 8.00 Les Beaux Yeux d'Agatha 8.30 Billet de faveur 10.00 Le Fantôme du Louvre 10.30 Téléjournal 10.45 Nouvelles du Sport 11.00 Cinéma 11.00 Miro 11.30 Bien L'Bonjour 12.00 En Matinée 2.00 Sur le Matelas 3.00 Cinéma 4.30 Monsieur Bricole 5.00 La Rampe Sportive 5.30 C'est arrivé cette semaine 6.00 Aventure dans les lies 7.00 Jemmes d'aujourd'hui 8.00 Les Grands Spectacles 10.15 La nouvelle vague 10.45 Dernière heure 11.00 La couleur du Temps 11.00 La ronde des sports 11.15 Cinéma 12.40 Fermeture

CFTM CANAL 10

JEUDI	VENREDI	SAMEDI
11.00 Miro 11.15 95-24-36 11.30 Les quatre Justiciers 12.00 Bien l'Bonjour 1.15 Programme double 3.00 Rome ville ouverte 4.30 Les Pitts bon/hommes 5.30 Aventure 6.00 Télé-Mémo 6.50 Sport-Images 7.00 Dernière Heure 7.15 Cinq-Roman 7.30 Mot de passe 8.00 A la cathédrale 8.30 Cinéma Kraft 10.00 Révélés les manchets 10.30 Mon cœur est un violon 10.45 Dernière Heure 10.54 Couleur du temps 11.00 La ronde des sports 11.15 Cinéma 12.40 Fermeture	11.00 Miro 11.15 95-24-36 11.30 Les quatre Justiciers 12.00 Bien l'Bonjour 1.15 Programme double 3.00 "Au carrefour du siècle" 4.30 Les "Pitts" bon/hommes 5.30 Aventure 6.00 Télé-Mémo 6.50 Sport-Images 7.00 Dernière Heure 7.15 Cinq-Roman 7.30 En première 8.30 Alors raconte 10.10 La famille Stone 10.30 Toute la ville en parle 10.45 Dernière heure 10.54 Couleur du temps 11.00 La ronde des sports 11.15 Cinéma 12.40 Fermeture	11.00 Miro 11.30 Bien L'Bonjour 12.00 En Matinée 2.00 Sur le Matelas 3.00 Cinéma 4.30 Monsieur Bricole 5.00 La Rampe Sportive 5.30 C'est arrivé cette semaine 6.00 Aventure dans les lies 7.00 Jemmes d'aujourd'hui 8.00 Les Grands Spectacles 10.15 La nouvelle vague 10.45 Dernière heure 11.00 La couleur du Temps 11.00 La ronde des sports 11.15 Cinéma 12.40 Fermeture

CHLT CANAL 7

JEUDI	VENREDI	SAMEDI
9.30 Miro et Musique 10.00 Jeunes en orbite 10.30 T.V. Roman 11.00 Coq au vin 12.00 En vedette 12.30 Première Edition 12.45 Midi Sport 1.00 Votre pot pourri 2.00 Cinéma d'été 3.30 Long métrage 5.00 Bobino 5.30 Les Boucaniers 6.00 Les Boute-en-Train 6.30 Télébulletin 6.45 La météo 6.50 Edition sportive 7.00 Le courrier de 7.30 Festival des chorales 8.00 Cinéma de Paris 9.30 Les Fables de LaFontaine 10.00 Sérima 10.30 Téléjournal 10.45 Supplément régional 10.54 Nouvelles du Sport 11.00 Cinéma 7 12.30 Fermeture	9.00 Miro et Musique 9.30 Coq au vin 10.30 Cinéma Kraft 12.00 En Vedette 12.30 Première Edition 12.45 La météo 1.00 Votre pot pourri 2.00 Cinéma d'été 3.30 Long Métrage 5.00 Bobino 5.30 Remous 6.00 Les Boute-en-Train 6.30 Télébulletin 6.30 La météo 6.50 Edition sportive 7.00 Bonsoir Copains 7.30 Perry Mason 8.30 Cinéma International 10.15 Eve-Mémoire 10.30 Téléjournal 10.45 Supplément régional 10.54 Nouvelles du Sport 11.00 Le grand prix musical 11.30 Cinéma 7 12.30 Fermeture	12.00 Miro et Musique 12.30 Un coin du paradis 1.00 Quilles d'équipe 2.00 Baseball 4.30 Echos du Sport 5.00 Ulysse et Oscar 5.30 M. Pita-Pita 6.00 Rin-Tin-Tin 6.30 Télébulletin 6.45 La Météo 6.50 Edition sportive 7.00 Palmarès des quilles 7.30 Quilles féminines 8.00 Football Canadien 10.15 Eve-Mémoire 10.30 Fantôme du Louvre 11.00 Téléjournal 11.15 La Nouvelle Vague 11.45 Cinéma 7 12.30 Fermeture

CBMT CANAL 6

JEUDI	VENREDI	SAMEDI
1.20 Today on CBMT 1.30 News and Weather 1.30 Luncheon Date 2.30 Movie Matinée 4.01 Vacation Time 5.00 Survival 5.30 20/20 6.00 Sports Guesses and Guests 6.15 Tee to Green 6.30 Across Canada 7.01 CBC Evening News 7.25 Sports with Doug Smith 7.30 Candid Camera 8.00 Corner Pyle M.M.C. 8.31 Portrait 9.00 The Defenders 10.00 The Rogues 11.00 CBC TV News 11.14 Viewpoint 11.20 Final Edition 11.28 Sports Final 11.34 The Sullivan Brothers	9.54 Today on CBMT 10.00 Quebec Schools Telecast 10.30 Across Canada 11.00 Friendly Giant 11.15 Chez Hélène 11.30 Butternut Square 11.50 News 12.00 Reach for the Top 12.30 Calendar 1.30 Movie Matinée 3.00 Moment of Truth 3.30 Take Thirty 4.00 As the World Turns 4.31 Razzle Dazzle 5.00 The King's Outlaw 5.30 Music Hop 6.00 Gilligan's Island 6.30 Across Canada 7.01 CBC Evening News 7.25 Sports with Doug Smith 7.30 Wendy and Me 8.00 Country Hoodwink 8.30 The Fugitive 9.30 Telescope 10.00 Ben Casey 11.00 CBC TV News 11.14 Viewpoint 11.21 Final Edition 11.29 Sports Final 11.41 Friday Premiere	12.00 Test Pattern and Music 12.20 Today on CBMT 12.25 Follow the Leader 12.50 News and Weather 1.00 Cuisine 1.30 Sports Magazine 2.00 World of Sport 4.15 Film Broadway Goes Latin 5.00 Forest Rangers 5.30 World of Music 6.45 CBC TV News 7.00 Niki, Hi-Annual Convention 7.30 The Saint 8.30 Beverly Hillsites 9.00 Great Movies 11.00 CBC TV News 11.09 Final Edition 11.27 Expo Today 11.43 Film Favourites

CFCF CANAL 12

JEUDI	VENREDI	SAMEDI
1.30 The Sound of Twelve 1.45 Meditation Newroom 12 2.00 The Liberal Arts 2.30 The Pierre Berton Show 3.00 People in conflict 3.30 It's your move 4.00 Surprise party 4.30 The Mickey Mouse club 5.00 Family Theatre 5.15 Chantal 12 Stakes 6.30 Pulse 7.00 The Munsters 7.30 My Favorite Martian 8.00 Sunset Theatre 9.30 Branded 10.00 The Jack Paar Program 11.00 The National News 11.15 Pulse 11.40 Pajama Playhouse	1.30 The Sound of Twelve 1.45 Meditation Newroom 12 2.00 The Liberal Arts 2.30 The Pierre Berton show 3.00 People in conflict 3.30 It's your move 4.00 Surprise party 4.30 The Mickey Mouse Club 5.00 Robin Hood 5.30 Family Theatre 6.30 Pulse 7.00 Country Music Hall 7.30 Kentucky Jones 8.00 Double your money 8.30 McHale's Navy 9.00 The Dick Van Dyke Show 9.30 Peyton Place 10.00 Combat 11.00 The National News 11.15 Pulse 11.40 Pajama Playhouse	1.30 The Sound of Twelve 1.45 Meditation Newroom 12 2.00 Montreal Minor Hockey 3.00 The Doctor 3.15 The Law 3.30 Wrestling 4.30 Wide World of Sports 5.00 Like Young 7.00 Cheyenne 8.00 Academy Performance 10.00 The Edgar Wallace Mystery Hour 11.00 The National News 11.15 Pulse 11.40 Pajama Playhouse

SUITE DE: SUBSTANCES

la fumée de cigarettes. Mais le recul du cancer de l'estomac peut aussi s'expliquer par le fait que les légumes et les fruits prennent une place de moins en moins importante dans notre régime alimentaire surtout composé de viande et de produits d'origine animale.

CROISSANCE ACCELEREE

Toute une série d'expériences ont permis aux chercheurs allemands de découvrir le rôle des hydrocarbures décelés dans les végétaux: ils ont pour fonction d'accélérer la croissance des plantes. L'hydrocarbure de benzène particulièrement dangereux joue ici le rôle le

plus actif. Au cours d'une expérience, on arrosa des plants de choux-fleur avec de l'eau enrichie d'hydrocarbure de benzène et des plants témoins avec de l'eau pure. Le résultat; dans le 1er cas, la culture, fut de 20% plus abondante que la seconde.

Les savants de l'institut d'Erlangen ont utilisé les mêmes méthodes et les mêmes appareils pour étudier les tissus animaux, autrement dit la viande que nous consommons. Ils ne constatèrent aucune présence d'hydrocarbures dangereux.

Les savants allemands supposent que les substances qui favorisent la croissance des végétaux ont une action analogue sur les tissus organiques et qu'elles provoquent la multiplication cellulaire, autrement dit la formation de tumeurs cancéreuses. Les expériences se poursuivent. Il faut encore attendre une confirmation des résultats obtenus en procédant à de nouvelles expériences.

H. DELKERS



CENTRE DE CAMPING
Situé à Adamsville

SERVICES :
Restaurant, plage, plancher de danse, stationnement, site pour tentes, etc...

PRIX SPECIAL POUR LA SAISON.
Camping: \$1.00 PAR JOUR

AIME BORDUAS
PEINTRE

448 Horner Granby
Tél.: 378-5010

Clinique DE SANG

Vous rencontrerez vos amis à la

RADIO MENU

CHEF 1450 au cadran

JEUDI	SAMEDI
6.53 Début des émissions 6.55 Information gen. & prov. 7.00 Radio Sacré Coeur 7.05 Bonjours cultivateurs 7.15 Bien L'Bonjour 8.10 Emissions Loisirs 65 8.20 Bien L'Bonjour 8.33 Bien L'Bonjour 8.55 Information gen. & prov. 9.00 L'heureux matin 9.33 Les chansons de Paris 9.55 Information gen. & prov. 10.00 En époussetant Mme 10.33 Nos marchands vs app. 11.00 Chansons canadiennes 11.33 Chansons canadiennes	9.00 Miro 12.00 Musique 1.55 Téléjournal 2.00 Baseball 4.30 Echos du sport 5.00 Ulysse et Oscar 5.30 Monsieur Pita-Pita 6.00 Les As des quilles 6.30 Téléjournal 6.45 Langue vivante 7.00 Jeunesse Oligé 8.00 Les Beaux Yeux d'Agatha 8.30 Billet de faveur 10.00 Le Fantôme du Louvre 10.30 Téléjournal 10.45 Nouvelles du Sport 11.00 Cinéma 11.00 Miro 11.30 Bien L'Bonjour 12.00 En Matinée 2.00 Sur le Matelas 3.00 Cinéma 4.30 Monsieur Bricole 5.00 La Rampe Sportive 5.30 C'est arrivé cette semaine 6.00 Aventure dans les lies 7.00 Jemmes d'aujourd'hui 8.00 Les Grands Spectacles 10.15 La nouvelle vague 10.45 Dernière heure 11.00 La couleur du Temps 11.00 La ronde des sports 11.15 Cinéma 12.40 Fermeture

20 millions de boisseaux de grain

QUÉBEC (PC)—La manutention du grain aux élévateurs du port de la vieille capitale a atteint le chiffre record de vingt millions de boisseaux au cours de juillet dernier.

C'est une augmentation d'environ trois millions 350 mille boisseaux sur le mois correspondant de 1964.

Si la grève qui a sévi dans le port de Montréal a contribué à l'accroissement de l'activité dans le port de Québec, il faut tenir compte également de l'augmentation continue de la consommation des grains domestiques dans l'est de la province, en proportion avec l'augmentation de la population.



MAGASIN ROUGE ET BLANC

PLUS pour votre ARGENT

AU MARCHÉ "ROUGE & BLANC"

PRIX EN VIGUEUR LES 12-13-14 AOUT 1965

JUS DE TOMATES "HEINZ"	6 Boites 20 oz.	3 Boites 48 oz.	99¢
------------------------	-----------------	-----------------	-----

POULET DESOSSE "BUFFET"	RABAIS 8¢	Jarre 16 oz.	\$1.09
SEL FIN "Red & White"		Boite 2 lbs.	17¢

SOUPE AUX TOMATES	8 Boites 10 oz.	RED & WHITE	99¢
FEVES AU LARD "CLARKS"	2 Boites 28 oz.	SAUCE TOMATE	59¢
NOUVELLE RECOLTE POIS VERTS	2 Boites 20 oz.	"IDEAL" GROSSEUR No 4	39¢
FROMAGE CANADIEN		TRANCHE PAQUET 8 OZ.	37¢
LAIT "EVAPORE CARNATION"	6 Boites 15 oz.		1.00

CONFITURES "MARQUETTE"	2 Boites 4 oz.	NOUVELLE RECOLTE FRAISE ou FRAMBOISE	49¢
-------------------------------	----------------	--------------------------------------	-----

FRUITS - LEGUMES FRAIS		LES PRIX SONT A LEUR MEILLEUR	
BLEUETS	le panier		39¢
TOMATES	2 lbs.		19¢
LAITUE	chacune		09¢

VIANDE DE QUALITE	
Rôti de Haut-côté	lb. 43¢
Rôti de côtés croisées	lb. 53¢
SPARE RIBS	lb. 73¢
Saucisses "Maple Leaf"	ctn. 11 lb. 55¢

CAFE INSTANTANE "RED & WHITE"	Jarre 2 oz.		39¢
COCKTAIL AUX FRUITS "CUDNEY"		Boite 28 oz.	43¢
ANANAS "SILVER LEAF"		2 Boites 20 oz.	49¢
CORN FLAKES "KELLOGG'S"		2 Boites 12 oz.	59¢
DREAM WHIP		2 Paquets 2 oz.	57¢
KEEN INSTANTANE-A L'ORANGE		12 oz.	55¢
BISCUITS "CHRISTIE PIK-NIK"		Cello	43¢
MARINADES "HABITANT"		SUCREES MELANGEES 24 oz.	43¢
RELISH "HABITANT"		SUCREE 43¢	
NOURRITURES POUR CHATS DR. BALLARD'S		Poulet Boeuf-Foie Poisson 2 Boites 15 oz.	35¢
AJAX NETTOYEUR		FORMAT REGULIER 2 Pour	39¢
MIR LIQUIDE		2 POUR 1 FORMAT GEANT	79¢
PREPAREZ-VOUS POUR LA MISE EN CONSERVE			
VINAIGRE BLANC "CANADA"		Gal. 67¢	1/2 Gal. 53¢





Voici la position peu commune dans laquelle se trouvait le camion de la compagnie de transport Maislin Brothers à la suite d'une collision survenue à l'angle des rues Saint-Urbain et Saint-Jacques, à Granby. Le conducteur du camion n'aurait été que très légèrement blessé.

1,400 pieds d'égout à construire sur Centre

GRANBY - Les travaux de construction d'un égout d'un diamètre intérieur de 36 pouces auraient débuté d'ici quelques jours, sur la rue Centre, à Granby, n'eût été l'arrêt de travail des propriétaires de camions à bascule.

Cet égout qui ne doit être autre chose qu'un embranchement de l'égout collecteur de

soulagement Robinson s'étendra de la rue Principale jusqu'au Boulevard Boivin, soit sur une distance d'environ 1,400 pieds.

L'embranchement de la rue Centre déversera ses eaux dans la conduite actuellement en construction sur l'Avenue du Parc. Sur cette dernière artère, il ne reste plus que quel-

ques centaines de pieds à franchir pour atteindre la rue Centre.

Le roc a ralenti la marche des travaux sur l'Avenue du Parc, ce qui n'a pas permis à l'entrepreneur d'atteindre l'intersection de la rue Centre plus rapidement.

Les travaux d'excavation sont maintenant arrêtés en raison de la grève des camionneurs.

L'égout de la rue Centre déversera dans une conduite de 42 pouces qui descendra l'Avenue du Parc jusqu'à l'intersection de la rue St-Antoine. A cet endroit, un égout d'un diamètre intérieur de 84 pouces prendra les eaux de la conduite de 42 pouces et d'un embranchement d'un diamètre intérieur de 72 pouces qui s'étend jusqu'au boulevard Leclerc.

L'égout de 84 pouces descendra l'Avenue du Parc jusqu'à l'intersection de la rue St-Hubert, St-Hubert jusqu'à Principale, Principale jusqu'à St-Charles, St-Charles jusqu'à St-Luc.

L'égout a déjà été construit sur les rues St-Luc, Laval, St-François et Robinson jusqu'à la rivière.

Travail pour l'usine locale Westinghouse

GRANBY - L'usine locale de la compagnie Canadian Westinghouse sera l'une des six installations auxquelles le siège social de la compagnie demandera de remplir une réquisition d'équipement électrique d'une valeur de \$2 millions de dollars, pour le compte d'un nouveau gratte-ciel de la banque Toronto - Dominion, actuellement en construction à Toronto.

Selon un porte-parole de la compagnie, cet équipement serait suffisant pour électrifier une ville de bonne grandeur. Il comprendra des transformateurs d'énergie électrique, des moteurs de 2,500 chevaux-vapeur.

En plus de l'usine de Granby, les installations Westinghouse à Trois-Rivières, Hamilton, London, Etobicoke et Galt fabriqueront ces différents produits.

La Jeunesse nationaliste québécoise s'associerait peut-être avec la S.S.J.B.

GRANBY - Il y aurait possibilité que le mouvement de la Jeunesse Nationaliste québécoise s'associe à la Société Saint-Jean-Baptiste. Le président régional de la Jeunesse nationaliste, M. Jean Turcotte, faisait allusion à cette possibilité dans une lettre adressée aux membres de son exécutif. La missive expliquait que la Jeunesse nationaliste et la S.S.J.B., sont deux mouvements nationalistes qui veulent tous deux faire l'éducation nationale, et conséquemment à cette similitude, "une association est justifiée". On sait du reste que la Jeunesse nationaliste découle de la S.S.J.B.

Dans le but de cristalliser ce projet, les comités exécutifs des deux mouvements doivent se rencontrer très prochainement à Saint-Hyacinthe. L'exécutif de la Jeunesse nationaliste présentera alors à la régionale de la Société Saint-Jean-Baptiste, dont M. Lionel Proux est le président, la constitution élaborée par le comité provisoire ainsi que d'autres documents relatifs à l'association des deux mouvements.

Dans sa lettre, le président Jean Turcotte reconnaissait comme bel et bien terminé le travail provisoire du conseil général de la J.N.Q. Il estime que le mouvement a pris une forme et qu'il est lancé, mais il ajoutait qu'il ne faudrait pas s'étonner s'il faut "réajuster son parcours". Même si plusieurs choses ne sont pas parfaites, il estime que la base de l'organisme est solide.

M. Turcotte explique par la suite sa conception de la régionale. A ce sujet, il se dit d'avis que la régionale ne doit pas "se glorifier du titre de possessive ou de mère". A son sens, la régionale est le porte-drapeau, le guide du mouvement.

Il ajoute enfin que la Jeunesse nationaliste québécoise est un mouvement d'éducation et de prise de conscience, et non pas un mouvement de pression, signifiant par là qu'il serait idiot de défendre des opinions qui ne rimburaient pas autour d'eux leurs esprits et leurs cœurs.

D'autre part, nous apprenons la démission de M. Bernard Déragon, de Granby, qui occupait le poste de vice-président au sein du comité provisoire de la Jeunesse nationaliste. M. Déragon a laissé savoir qu'il demeurait actif au sein de la Société Saint-Jean-Baptiste toutefois.

Un véhicule verse sur le côté et un autre s'échoue sur une maison

GRANBY - Les policiers municipaux ont eu à se rendre sur les lieux de trois accidents hier pour y faire les constatations d'usage. Deux de ces collisions sont pour le moins inusitées. Dans un cas, une voiture est allée s'échouer sur une maison et dans l'autre, c'est un lourd camion de transport qui a été renversé sur le côté. Dans ce dernier accident, le conducteur aurait été très légèrement blessé.

CAMION RENVERSE
C'est vers 2 heures 25 p.m. que cet accident s'est produit, à l'intersection des rues Saint-Jacques et Saint-Urbain. Le camion était renversé sur le côté au moment où les constables sont arrivés sur les lieux. Le véhicule, propriété de Maislin Brothers à Ville Lasalle a subi des dommages évalués à \$2,000. Le conducteur, M. Simon Auger du 85 A, rue Drummond, s'en est tiré avec quelques douleurs aux bras.

L'autre véhicule est considéré comme une perte totale mais aucun des sept passagers qui avaient pris place à bord n'a été blessé. Il s'agissait d'une voiture de marque Chevrolet 1952 que conduisait M. Gérard Larose, du 252, rue Reynolds à Granby.

L'essence des réservoirs des deux véhicules impliqués dans cet accident se répandait abondamment sur le pavé à la suite de la collision. Les policiers ont alors demandé sur les lieux des hommes pour prévenir un désastre possible.

AUTO VS MAISON
M. Réal Roy, du 119, rue Saint-

Commerce à Cowansville

COWANSVILLE - Le lieutenant - gouverneur du Québec vient d'accorder des lettres patentes pour l'incorporation d'un nouveau commerce de véhicules de toutes sortes qui fera affaires sous le nom de 'Maverick Mr. Simon Inc.'. Le siège social de ce commerce sera à Cowansville et son capital autorisé est de l'ordre de \$40,000.

Urban, à Granby, voyageait du sud au nord sur la rue Saint-Urbain. Rendu à l'intersection de la rue Saint-François c'est en voulant éviter un autobus de Verreault Transport qui circulait d'est en ouest sur la rue Saint-François, que son véhicule alla s'échouer sur la maison de M. Léopold Dionne, au 663, de la rue Saint-François. La résidence de M. Dionne est endommagée pour environ \$500 alors que le véhicule de M. Roy a subi des dommages pour \$400. L'autobus de Verreault Transport, pour sa part, n'a subi aucun dommage. C'est l'agent Camille Messier qui a fait les constatations d'usage de cet accident survenu à 1 heure 05 p.m.

LEGER ACCIDENT

Un accident d'importance très peu considérable est survenu vers 7 heures 25 a.m. face à l'usine Peeters Textiles, située sur la rue Frontenac.

M. Alain Hamel, résidant sur la route rurale numéro cinq à Granby conduisait un véhicule de marque Austin 1961, propriété de M. Pierre Hamel, de la même adresse. Les dommages de cette voiture sont estimés à environ \$35.

L'autre véhicule en cause était un camion de Dumont Express de Lévis. Il était conduit par M. Jean Saint-Onge, demeurant sur la route rurale numéro deux à Granby. Les dommages causés au camion se limitent à une dizaine de dollars.

Accusés d'avoir troublé la paix Deux jeunes bénéficient d'une sentence suspendue

GRANBY - Deux jeunes hommes dont on ne peut dévoiler les noms en raison de leur âge ont bénéficié d'une sentence suspendue alors qu'ils comparaissent devant Me Jean Marquis, juge de la cour municipale de Granby, hier soir, sous l'accusation d'avoir troublé la paix publique en dérangeant des gens paisibles.

Ces deux adolescents auxquels l'on a reproché d'avoir ennuyé des demoiselles qui ne voulaient pas les accompagner, ont plaidé coupables.

Le juge leur a rappelé que

cette façon d'agir n'aide pas à se faire des amis en plus de leur recommander de se conduire de façon exemplaire au cours des prochains mois.

Me Marquis a ajourné leur sentence au 5 octobre. Entre-temps, les deux adolescents devront se présenter au poste de police chaque samedi afin de faire part de leur emploi du temps aux gardiens de la paix.

Le juge a terminé en soulignant qu'il devra sévir si ces deux adolescents n'affichent pas une conduite exemplaire au cours des prochaines semaines.

Vous pourrez faire cet été de bien agréables randonnées avec la voiture économique que vous avez décidé d'acheter

...mais pourquoi ne pas choisir celle qui vous offre tout ceci:

- * un moteur de 50 CV
- * 45 milles au gallon d'essence
- * un coffre de 10.76 pieds cubes
- * tout l'espace voulu pour votre famille
- * des lignes dont vous serez fier
- * le tout pour \$1743.

*Prix de détail maximum suggéré pour le sedan Viva avec chauffage-dégivrage à GRANBY
Le prix mentionné comprend les frais de manutention et de livraison ainsi que la taxe de vente fédérale et taxe d'accise. Taxes provinciale et locale et frais d'immatriculation non compris.



UNE VALEUR GENERAL MOTORS

Le sedan Viva

C'est la **Vauxhall Viva** construite et garantie par General Motors

Voyez le concessionnaire Vauxhall-Pontiac de votre localité

Concessionnaire Autorisé Vauxhall-Pontiac à Granby:

GABRIEL LUSSIER Liée.,

715 Boul. Leclerc,

Granby, P.Q.

Ne manquez pas "Cinéma de Paris" tous les jeudis soirs à 8:00 p.m. et "Cinéma International" tous les vendredis soirs à 8:30 p.m. sur le réseau complet de CBFT

V-10658F

VENTE ANNUELLE D'ETE



Groupe de **MANTEAUX OCELOT** UNE VALEUR SUPERBE!

REDUCTION DE **20%**

Groupe de **Mouton de Perse noir** UNE FOURRURE TRES RECHERCHEE

REDUCTION DE **25%**

Groupe de **Mouton de Perse gris** UNE FOURRURE TOUJOURS CHIC

REDUCTION DE **30%**

Groupe de **CASTOR CANADIEN** VOTRE CHOIX, A BON PRIX

REDUCTION **30%**

Lafamme FOURRURE



328, Principale, Granby